叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 沃尔特·惠特曼作品目录(the Bibliography Of Walt Whitman) 000001

2. 沃尔特·惠特曼作品目录(the Bibliography Of Walt Whitman) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沃尔特·惠特曼作品目录(The Bibliography of Walt Whitman)
第1/2页

[ðə; ði]['(h)witmən] [ˌbɪbliˈɒgrəfi]
The **Whitman** **Bibliography**
这 惠特曼 参考书目

惠特曼书目

[ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['(h)witmən] [ˌbɪbliˈɒgrəfi] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['nʌmbəd]
This **edition** **of** **the** **WHITMAN** **BIBLIOGRAPHY** **is** **limited** **to** **five** **hundred** **numbered**
这 版 的 这 惠特曼 参考书目 是 有限的 到 五 百 编号
['kɒpiz] ,
copies **,**
副本 ,

这版《惠特曼书目》限量发行五百册，每册均有编号。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] . -
of **which** **this** **is** **No** **.** **288**
的 哪个 这 是 不 . -

其中第288号

[ðə; ði] [ˌbɪbliˈɒgrəfi]
THE **BIBLIOGRAPHY**
这 参考书目

参考书目

[ɒv; əv] [wɔːlt] ['(h)witmən]
OF **WALT** **WHITMAN**
的 沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼

[baɪ] [fræŋk] [ʃeɪ]
BY **FRANK** **SHAY**
经过 坦率 谢伊

作者：弗兰克·谢伊

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

-
FRIEDMANS'1920
-

弗里德曼斯'1920

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['friːdmənz] - .
Copyright **,** **1920** **,** **by** **Friedmans** **'** **.**
版权 , - , 经过 弗里德曼 - .

版权所有，1920 年，弗里德曼公司。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
To **the** **memory** **of**
到 这 记忆 的

谨以此纪念

['hɒrəs] TRAUBEL1856 - -
HORACE **TRAUBEL1856** **-** **1919**
贺拉斯 TRAUBEL1856 - -

霍勒斯·特劳贝尔（1856-1919）

['pəʊɪt] , [fə'lɒsəfə(r)] , ['kɒmreɪd]
Poet , **Philosopher** , **Comrade**
诗人 , 哲学家 , 同志

诗人、哲学家、同志

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

" - , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [bʊk] ;
" Camerado , this is no book ;
" - , 这 是 不 书 ;

“同志，这不是一本书;

[huː] ['tʌtʃɪz] [ðɪs] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ][mæn] .
Who touches this touches a man .
WHO 触摸 这 触摸 一个 男人 .

谁碰了它，就是碰了男人。

" [wɔːlt] ['wɪtmənz] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst]
" Walt Whitman's relation to his work was more personal than that of most
" 沃尔特 惠特曼的 关系 到 他的 工作 曾是 更多的 个人的 比 那 的 最多
['poʊəts] .
poets .
诗人 .

“沃尔特·惠特曼与他的作品之间的关系比大多数诗人更加私人化。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [sens] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wʌn] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] ,
He was , in a larger sense , a man of one book , and this book ,
他 曾是 , 在 一个 更大的 感觉 , 一个 男人 的 一 书 , 和 这 书 ,

从更广义的角度来看，他是一位只读过一本书的人，而这本书就是他毕生挚爱的著作。

['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [ˌriː'ɪʃuːd] [æt; ət] ['veərɪəs] [pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts][laɪf] , [wɒz; wəz] , [æt; ət] [iːtʃ]
issued and reissued at various periods of the poet's life , was , at each
发布 和 重新发行 在 各种各样的 时期 的 这 诗人的 生活 , 曾是 , 在 每个
['ɪʃuəns; 'ɪsjuəns] ,
issuance ,
发行 ,

该诗集在诗人一生中的各个时期发行和再版，每次发行时，

[ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] .
the latest expression of his development .
这 最新的 表达 的 他的 发展 .

这是他发展历程的最新体现。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [keə(r)][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
The infinite care he gave to his work ;
这 无限 关心 他 给予 到 他的 工作 ;

他对工作倾注了无限的心血;

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['stʌdi] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pəʊɪm] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [iːtʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
the continual study of each poem resulted in changes in each edition .
这 持续的 学习 的 每个 诗 结果 在 变化 在 每个 版 .

对每首诗的不断研究导致每个版本都发生了变化。

[ðə; ði] [bʊk] ['lɪtərəli] [gruː] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːθəraɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	book	literally	grew	with	the	man	and	in	the	present	authorized	edition	of
这	书	字面上地	生长	和	这	男人	和	在	这	展示	授权	版	的

[tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['ʌtərəns] .

today	we	have	his	final	and	complete	utterance	.
今天	我们	有	他的	最终的	和	完全的	发声	.

这本书与这个人一同成长，而如今的官方版本则收录了他的最后完整论述。

['wɪtmənz] ['ɜːli] ['fjuːdʒətɪv] [wɜːk] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ə'nɒməli] .

Whitman's	early	fugitive	work	presents	to	the	student	a	curious	anomaly	.
惠特曼的	早期的	逃犯	工作	礼物	到	这	学生	一个	好奇的	异常	.

惠特曼早期流传下来的作品给学生们带来了一种奇特的反常现象。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['leɪtə(r)] [prə'djuːst] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs]

It	gives	no	intimation	of	the	great	nature	that	later	produced	Leaves	of	Grass
它	给予	不	暗示	的	这	伟大的	自然	那	之后	生产	树叶	的	草

[ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] ['vistə] .

and	Democratic	Vistas	.
和	民主	景色	.

它丝毫没有透露出后来孕育出《草叶集》和《民主远景》的伟大自然风貌。

[ɪn]['kwɒləti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪkl] - ['dredf(ə)l] [ɒv; əv]

In	quality	it	was	beneath	the	standards	of	the	nickle	-	dreadfuls	of
在	质量	它	曾是	下面	这	标准	的	这	镍	-	可怕的	的

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

就质量而言，它甚至不如昨天那些廉价小说。

['beərɪŋ] [sʌtʃ] ['taɪtlz][æz; əz] " [wʌn] ['wɪkɪd]

Bearing	such	titles	as	"	One	Wicked
轴承	这样的	标题	作为	"	一	邪恶

标题诸如“一个邪恶的人”

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['ɪmpʌls] " ; " [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪtl] , [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [ɪ'skeɪpt] " ; " [ðə; ði]['eɪndʒl]

Impulse	"	;	"	Revenge	and	Requital	,	Tale	of	a	Murderer	Escaped	"	;	"	The	Angel
冲动	"	;	"	复仇	和	还礼	,	故事	的	一个	凶手	逃脱	"	;	"	这	天使

[ɒv; əv] [tɪəz] " ;

of	Tears	"	;
的	眼泪	"	;

《冲动》;《复仇与报应，一个逃脱的杀人犯的故事》;《泪之天使》;

(['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [prəʊz] [wɜːks]) [ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] [tuː; tə]

(	many	of	them	are	in	the	Prose	Works	)	they	appealed	to	a	class	to
(	许多	的	他们	是	在	这	散文	作品	)	他们	上诉	到	一个	班级	到

[huːm] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə'næθəmə] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['səʊlli] [ə; eɪ]['pɑːstaɪm] .

whom	thought	was	anathema	and	reading	solely	a	pastime	.
谁	想法	曾是	诅咒	和	阅读	仅	一个	消遣	.

（其中许多作品收录于散文集中）它们迎合了那些视思考为禁忌、视阅读为消遣的阶层。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'dæktɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

They	are	didactic	to	the	extreme	,
他们	是	教学	到	这	极端	,

他们极尽说教之能事，

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [rɪ'wɔ:dz] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] .

presenting	the	horrible	results	of	sin	and	the	corresponding	rewards	of	virtue	.
呈现	这	可怕	结果	的	罪	和	这	相应的	奖励	的	美德	.

展现罪恶的可怕后果和美德的相应回报。

[ðeə(r)]['vælju:][æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]

Their	value	as	literature	,	however	,	does	not	come	within	the	province	of
他们的	价值	作为	文学	,	然而	,	做	不是	来	之内	这	省	的

[ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] .

the	bibliographer	.
这	书目学家	.

然而，它们作为文学作品的价值并不属于书目学家的职权范围。

[ðə; ði][keə(r)]['(h)witmən] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'kænɪkl]

The	care	Whitman	bestowed	upon	his	writings	was	carried	to	the	mechanical
这	关心	惠特曼	授予	之上	他的	著作	曾是	携带	到	这	机械的

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

production	of	his	books	.
生产	的	他的	图书	.

惠特曼对待作品的用心也体现在他书籍的机械化生产过程中。

[i:tʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [wen] [kəm'plitɪd]

Each	edition	was	manufactured	under	his	supervision	and	when	completed
每个	版	曾是	制造	在下面	他的	监督	和	什么时候	完全的

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd] [haɪɪst] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɪn] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['bʊkmeɪkɪŋ] .

represented	the	latest	and	highest	achievements	in	commercial	bookmaking	.
代表	这	最新的	和	最高	成就	在	商业的	书籍制作	.

每一批书籍都是在他的监督下制作的，完成后代表了商业书籍制作的最新和最高成就。

['fɜ:ðə(r)] ,

Further	,
更远	,

更远，

[hi:; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['pɜ:sən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] [hi:; hi]

he	took	such	an	intense	personal	interest	in	the	sale	of	his	books	that	he
他	采取	这样的	一个	激烈的	个人的	兴趣	在	这	销售	的	他的	图书	那	他

[ɪn'veərɪəbli] [nju:] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [səʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒn]

invariably	knew	at	all	times	the	number	of	copies	sold	and	the	number	on
总是	知道	在	全部	时代	这	数字	的	副本	卖	和	这	数字	在

[hænd] .

hand	.
手	.

他对自己的书的销售情况非常关心，总是能随时掌握已售出的书籍数量和库存数量。

[ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kəm'praɪzd] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] [ˌverɪ'eʃən] .

The	first	edition	comprised	three	distinct	variations	.
这	第一的	版	包括	三	清楚的	变体	.

第一版包含三个不同的版本。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] , [ɪn]['peɪpə(r)] ['ræpəz] ,

The	first	of	these	,	in	paper	wrappers	,
这	第一的	的	这些	,	在	纸	包装纸	,

第一种是用纸包装的，

[ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['wɪtmənz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

are	undoubtedly	the	result	of	Whitman's	impatience	at	the	delays	of	the
是	无疑	这	结果	的	惠特曼的	不耐烦	在	这	延误	的	这

['baɪndə(r)] .

binder	.
活页夹	.

毫无疑问，这是惠特曼对装订工迟迟不肯完工感到不耐烦的结果。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pres] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
Considering that he had a press at his disposal ,
考虑 那 他 有 一个 按 在 他的 处理 ,

考虑到他拥有媒体资源，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'sjuːmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'lɪvərɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
it is not assuming too much to suggest that while awaiting deliveries from the
它 是 不是 假设 也 很多 到 建议 那 尽管 等待中 送货 从 这
['baɪndə(r)][hiː; hi] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['dʒækɪts][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)]
binder he printed the jackets himself for
活页夹 他 打印 这 夹克 他自己 为了

可以合理推测，在等待装订商送货期间，他自己打印了这些夹克。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɪ'miːdiət] [juːz] .
immediate use .
即时 使用 .

立即使用。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['kɒpiz] .
This is the only way to account for the existence of the paper copies .
这 是 这 仅有的 方式 到 帐户 为了 这 存在 的 这 纸 副本 .

这是解释纸质副本存在的唯一方法。

['fɜːðə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] ['kɒpi] [beəz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn]
Further proof that this contention is correct is that each copy bears an inscription in
更远 证明 那 这 争论 是 正确的 是 那 每个 复制 熊 一个 题词 在
['wɪtmənz] ['hɒləgrɑːf] .
Whitman's holograph .
惠特曼的 全息图 .

进一步证明这一说法正确的是，每份副本上都有惠特曼亲笔题写的题词。

[ðəʊ] ['(h)witmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] " [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [səʊld] ['redɪli] " [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt]
Though Whitman insisted that " the entire edition sold readily " there is little doubt
尽管 惠特曼 坚持 那 " 这 全部的 版 卖 容易 " 那里 是 小的 怀疑
[hiː; hi] [ment] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] .
he meant circulated .
他 意思是 流通 .

尽管惠特曼坚称"整版书都很快售罄"，但毫无疑问他指的是流通量。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][səʊ]['ræpɪdli][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [wɪ'ðɪn] [ten]
In fact , they were circulated so rapidly a new edition was required within ten
在 事实 , 他们 是 流通 所以 快速 一个 新的 版 曾是 必需的 之内 十
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

事实上，这些书籍发行速度非常快，以至于十个月内就需要推出新版本。

[ðɪs] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌmpi] ['sekstəʊ] - ['dɛ.sɪ.moʊ][ɒv; əv] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz]
This second edition was a dumpy sexto - decimo of nearly four hundred pages
这 第二 版 曾是 一个 矮胖 六点 - 十进制 的 几乎 四 百 页面
.
:
.

第二版是一本厚重的六开本，将近四百页。

['twenti] [nju:] ['poʊəmz][wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['poʊəmz][wɒz; wəz] [drɒpt]

Twenty	new	poems	were	added	,	one	of	the	earlier	poems	was	dropped
二十	新的	诗歌	是	额外	,	一	的	这	早些时候	诗歌	曾是	掉落

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][,ri:'tʌtʃ, 'ri:tʌtʃ] .

and	all	were	retouched	.
和	全部	是	修图	.

新增了二十首诗，删去了一首早期的诗，所有诗都进行了修改。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [dɪd] [sel] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]['əʊnli][fɪə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk]['krɪtɪsɪzəm] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]

This	edition	did	sell	rapidly	and	only	fear	of	public	criticism	prevented	the
这	版	做过	卖	快速	和	仅有的	害怕	的	民众	批评	阻止	这

['pʌblɪʃəz] [frɒm; frəm] [ˌri:'ɪʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .

publishers	from	reissuing	the	book	.
出版商	从	重新发行	这	书	.

这一版书销量很快，只是因为害怕公众批评，出版商才没有再版。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɜ:m][tu:; tə][stænd]['spɒnsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] [dɪs'kʌrɪdʒd]

The	failure	to	find	a	firm	to	stand	sponsor	for	his	book	discouraged
这	失败	到	寻找	一个	公司	到	站立	赞助	为了	他的	书	灰心

['(h)witmən][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['plænɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [west] [ænd; ənd][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

Whitman	to	the	extent	of	planning	to	go	West	and	pioneer	.
惠特曼	到	这	程度	的	规划	到	去	西方	和	先锋	.

由于找不到公司赞助他的书，惠特曼感到非常沮丧，甚至计划去西部拓荒。

[hɪz; ɪz][plænz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ventʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [wen] ['θeɪər] [ænd; ənd] ['eldrɪdʒ]

His	plans	for	this	venture	were	completed	when	Thayer	and	Eldridge
他的	计划	为了	这	风险投资	是	完全的	什么时候	泰耶	和	埃尔德里奇

['əʊpənd] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] ['ri:pʌblɪ'keɪʃən] [wɪð] ['eni] [nju:] [mə'tɪərɪəl][ə'veɪləb(ə)l] .

opened	negotiations	for	the	book's	republication	with	any	new	material	available	.
打开	谈判	为了	这	图书	重版	和	任何	新的	材料	可用的	.

当泰耶和埃尔德里奇开始就该书的再版以及任何可用的新材料进行谈判时，他的这项计划就完成了。

[ðɪs] ['ɒfə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['pəʊɪt][tu:; tə]['bɒstən][tu:; tə] [ˌəʊvə'si:] [ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ənd][ɪn] [meɪ] ,

This	offer	took	the	poet	to	Boston	to	oversee	the	work	and	in	May	,
这	提供	采取	这	诗人	到	波士顿	到	监督	这	工作	和	在	可能	,

这项提议让诗人前往波士顿监督这项工作，并于五月举行了会议。

- , [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['vɒlju:m] , [wɪð] ['meni] [nju:]['poʊəmz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] .

1860	,	a	substantial	volume	,	with	many	new	poems	came	from	the	press	.
-	,	一个	重大的	体积	,	和	许多	新的	诗歌	来了	从	这	按	.

1860年，出版社出版了一部内容丰富的诗集，其中包含许多新诗。

[ðə; ði] [bʊk] [went] [θru:] [tu:] [ɪ'dɪʃnz] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'twi:n] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['hʌndrəd]

The	book	went	through	two	editions	,	a	total	of	between	thirty	-	five	hundred
这	书	去	通过	二	版本	,	一个	全部的	的	之间	三十	-	五	百

[ænd; ənd][fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd]

and	four	thousand
和	四	千

这本书一共出了两版，总销量在三千五百到四千册之间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['kɒpiz] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [feɪld] .

copies	when	the	publishers	failed	.
副本	什么时候	这	出版商	失败的	.

出版社倒闭时，他们发行了副本。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['paɪrət] , [huː] ,

The	plates	were	sold	at	auction	and	went	to	a	notorious	pirate	,	who	,
这	盘子	是	卖	在	拍卖	和	去	到	一个	臭名昭著	海盗	,	WHO	,

这些盘子被拍卖，落入了一个臭名昭著的海盗手中。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten] [j'iəz] , ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][səʊld]['əʊvə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] .

within	the	next	ten	years	,	published	and	sold	over	ten	thousand	copies	.
之内	这	下一个	十	年	,	已发布	和	卖	超过	十	千	副本	.

在接下来的十年里，出版并售出了超过一万册。

['(h)witmən][hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [ðiːz] [krɪmpt] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][fər'evə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

Whitman	had	no	control	over	these	crimped	editions	and	forever	after	they
惠特曼	有	不	控制	超过	这些	压接	版本	和	永远	后	他们

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tɔːment] [tuː; tə][hɪm] .

were	a	torment	to	him	.
是	一个	折磨	到	他	.

惠特曼无法控制这些残缺不全的版本，从此以后，这些版本就成了他的一种折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ɔː'θentɪk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

It	was	not	until	after	the	Civil	War	that	a	new	authentic	edition	was
它	曾是	不是	直到	后	这	民用	战争	那	一个	新的	真正的	版	曾是

['pʌblɪʃt] — [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .

published	—	again	without	a	publisher	.
已发布	—	再次	没有	一个	出版商	.

直到内战结束后，才出版了一个新的权威版本——但同样没有出版商。

[ɪn]['leɪtə(r)] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n]['(h)witmən][baʊnd][ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] " [drʌm] - [tæps] "

In	later	issues	of	this	edition	Whitman	bound	in	the	sheets	of	"	Drum	-	Taps	"
在	之后	问题	的	这	版	惠特曼	边界	在	这	纸张	的	"	鼓	-	水龙头	"

[ænd; ənd] " [wen] ['laɪləks][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['dɔːjɑːd] [bluːmd] ,

and	"	When	Lilacs	Last	in	the	Dooryard	Bloom'd	,
和	"	什么时候	丁香	最后的	在	这	前院	绽放	,

在本版的后续版本中，惠特曼将《鼓声》和《当紫丁香最后一次在庭院中盛开》的诗页装订在一起。

" [ænd; ənd][ɪn] [stɪl] ['leɪtə(r)] ['ɪʃuːz] , " [sɔːŋz] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] .

"	and	in	still	later	issues	,	"	Songs	Before	Parting	.
"	和	在	仍然	之后	问题	,	"	歌曲	前	离别	.

在后来的几期中，《离别前的歌》

" [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] ['ɪʃuːd] [ɪz][nɒt] [nəʊn] [bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

"	The	total	number	of	copies	issued	is	not	known	but	must	have	been
"	这	全部的	数字	的	副本	发布	是	不是	已知	但	必须	有	到过

[kwaɪt] [smɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [praɪst] ['paɪrətɪd][ɪ'dɪʃ(ə)n] .

quite	small	owing	to	the	effect	of	the	lower	priced	pirated	edition	.
相当	小的	欠款	到	这	影响	的	这	降低	定价	盗版	版	.

"发行的总份数尚不清楚，但由于盗版价格较低，发行量肯定很少。"

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

The	fifth	edition	was	published	in	Washington	and	attracted	little	or	no	attention
这	第五	版	曾是	已发布	在	华盛顿	和	吸引	小的	或者	不	注意力

[seɪv] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [weə(r)] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'brɪdʒd] ['kɒpiz] [wɒz; wəz]

save	in	England	where	the	demand	for	complete	and	unabridged	copies	was
节省	在	英格兰	在哪里	这	要求	为了	完全的	和	完整版	副本	曾是

['fɔstə] [baɪ] [rɔ'sɛtiz] [ɪ'mæskjuleɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

fostered	by	Rossetti's	emasculated	edition	.
寄养	经过	罗塞蒂的	阉割	版	.

第五版在华盛顿出版，除了在英国之外，几乎没有引起任何关注。在英国，罗塞蒂删节版的出版刺激了人们对完整版的需求。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'mɑːnd][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['(h)witmən][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

The	English	demand	was	so	great	that	Whitman	was	compelled	to
这	英语	要求	曾是	所以	伟大的	那	惠特曼	曾是	被迫	到

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [njuː] [ɪ'dɪʃnz] .

reprint	one	or	two	new	editions	.
重印	一	或者	二	新的	版本	.

英国读者的需求如此之大，以至于惠特曼不得不重印一到两个新版本。

[hiː; hi][gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [njuː] [pleɪts] [baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] " - " — ['poʊəmz]

He	got	around	the	expense	of	new	plates	by	inserting	"	intercallations	"	—	poems
他	得到	大约	这	费用	的	新的	盘子	经过	插入	"	-	"	一	诗歌

['prɪntɪd] [ɒn] ['seprət] [slɪps][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [tɪpt] [ɪn] .

printed	on	separate	slips	of	paper	and	tipped	in	.
打印	在	分离	滑倒	的	纸	和	倾斜	在	.

他通过在印有"插页"的纸条上印上诗歌并将其插入印版中，来避免购买新印版的费用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ɪn] - , [ðə; ði][nekst] ['bɒstən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] .

In	1881	,	the	next	Boston	edition	was	issued	.
在	-	,	这	下一个	波士顿	版	曾是	发布	.

1881年，波士顿版发行。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɒsˌgʊdz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]

With	a	recognized	publisher	of	Osgood's	standing	there	should	have	been	no
和	一个	认可	出版商	的	奥斯古德	常设	那里	应该	有	到过	不

['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv] " [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .

question	of	the	final	success	of	"	Leaves	of	Grass	.
问题	的	这	最终的	成功	的	"	树叶	的	草	.

有了奥斯古德这样知名的出版商，《草叶集》的最终成功应该是毫无悬念的。

" ['ɒsˌgʊd] ['pʌblɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] ; ['lɒŋˌfeləʊ] , ['ləʊəl] ,

"	Osgood	published	all	the	work	of	the	New	Englanders	;	Longfellow	,	Lowell	,
"	奥斯古德	已发布	全部	这	工作	的	这	新的	英格兰人	;	朗费罗	,	洛厄尔	,

['eməsn] [ænd; ənd] ['hwitiə] .

Emerson	and	Whittier	.
爱默生	和	惠提尔	.

奥斯古德出版了所有新英格兰作家的作品，包括朗费罗、洛厄尔、爱默生和惠蒂埃的作品。

['(h)witmən][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Whitman	was	in	good	company	save	that	the	Society	for	the	Suppression	of
惠特曼	曾是	在	好的	公司	节省	那	这	社会	为了	这	抑制	的

[vaɪs] [kən'sɪdəd] " [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] " [tuː; tə][biː; bi][bæd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [θruː] ['dɪstrɪkt]

Vice	considered	"	Leaves	of	Grass	"	to	be	bad	company	and	through	District
副	经过考虑的	"	树叶	的	草	"	到	是	坏的	公司	和	通过	区

[ə'tɜːni] ['stiːvnz] [sɪ'kjʊəd] [ɪts] [sə'preʃ(ə)n] .

Attorney	Stevens	secured	its	suppression	.
律师	史蒂文斯	安全	它是	抑制	.

惠特曼的同伴都是好人，只是"禁止作恶协会"认为《草叶集》是坏人的作品，并通过地方检察官史蒂文斯确保了该书的禁售。

['ɒsˌgʊd] ['prɒmptli] [wɪð'druː] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['glædli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔːl]

Osgood	promptly	withdrew	the	book	and	gladly	turned	over	to	the	author	all
奥斯古德	及时	退出	这	书	和	乐意	转向	超过	到	这	作者	全部

[ˌʌn'səʊld][ænd; ənd] [ˌʌn'baʊnd] ['kɒpiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] .

unsold	and	unbound	copies	and	the	plates	.
未售出	和	无界	副本	和	这	盘子	.

奥斯古德立即撤回了这本书，并欣然将所有未售出、未装订的书籍和印版归还给了作者。

[ðə; ði] [pleɪts] [went] [tuː; tə] [riːz] , [welʃ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
The plates went to Rees , Welsh and Company , of Philadelphia ,
这 盘子 去 到 里斯 , 威尔士语 和 公司 , 的 费城 ,

这些盘子被送到了费城的里斯、威尔士公司。

[huː] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [frɒm; frəm] [saɪt] .
who brought out an edition and then dropped from sight .
WHO 带来 出去 一个 版 和 然后 掉落 从 视线 .

他发行了一期杂志，然后就销声匿迹了。

['deɪvɪd] [mə'kaɪ] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] .
David McKay published an edition from the same plates .
大卫 麦凯 已发布 一个 版 从 这 相同的 盘子 .

大卫·麦凯也出版过使用相同印版的版本。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['sɜːt(ə)n] " ['speʃ(ə)l] " [ænd; ənd] " ['ɔːθərz] " [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
During this time certain " special " and " author's " editions were published by
期间 这 时间 肯定 " 特别的 " 和 " 作者的 " 版本 是 已发布 经过
['(h)witmən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pʌblɪʃə(r)] .
Whitman as his own publisher .
惠特曼 作为 他的 自己的 出版商 .

在此期间，惠特曼以自己的出版商身份出版了一些"特别版"和"作者版"。

['ɑːftə(r)] ['wɪtmənz] [deθ] [smɔːl] , ['meɪnəd] & ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
After Whitman's death Small , Maynard & Company , of Boston , became the
后 惠特曼的 死亡 小的 , 梅纳德 & 公司 , 的 波士顿 , 成为 这
['ɔːθəraɪzd] ['pʌblɪʃəz] .
authorized publishers .
授权 出版商 .

惠特曼去世后，波士顿的斯莫尔、梅纳德公司成为授权出版商。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn] [tɜːn] [baɪ] [diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['mɪtʃəl]
They were followed in turn by D . Appleton and Company , and Mitchell
他们 是 随后 在 转动 经过 D . 阿普尔顿 和 公司 , 和 米切尔
['kɛnərli] .
Kennerley .
肯纳利 .

随后依次是 D. Appleton and Company 和 Mitchell Kennerley。

[æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ['mesəz] . ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['pʌblɪʃəz]
At this writing Messrs . Doubleday , Page & Co . are the authorized publishers
在 这 写作 先生们 . 双日 , 页 & 合作 . 是 这 授权 出版商
[ɒv; əv] " [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
of " Leaves of Grass ,
的 " 树叶 的 草 ,

截至本文撰写之时，Doubleday, Page & Co. 是《草叶集》的授权出版商。

" [ænd; ənd][ðə; ði]
" and the
" 和 这

以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [prəʊz] [wɜːks] .
" Prose Works .
" 散文 作品 .

散文作品。

" ['eni] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['wɪtmənz] [wɜːks] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'tempt] .

"	Any	bibliography	of	Whitman's	Works	can	be	called	but	an	attempt	.
"	任何	参考书目	的	惠特曼的	作品	能	是	称为	但	一个	试图	.

任何关于惠特曼作品的书目都只能称之为一次尝试。

[hɪz; ɪz] [ˌtemprə'mentl] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] " [liːvz]

His	temperamental	handling	of	the	plates	of	the	various	editions	of	"	Leaves
他的	性情古怪	处理	的	这	盘子	的	这	各种各样的	版本	的	"	树叶

[ɒv; əv] [grɑːs] " [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['meni] ['kjʊəriəs] [ɪm'prɪnts] .

of	Grass	"	resulted	in	many	curious	imprints	.
的	草	"	结果	在	许多	好奇的	印记	.

他对各种版本的《草叶集》的印版处理方式喜怒无常，导致出现了很多奇特的印记。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'mɪʃnz] , [aɪ][grɑːnt] , [bʌt; bət][nɒt] ['sɪəriəs] [wʌnz] .

There	may	be	omissions	,	I	grant	,	but	not	serious	ones	.
那里	可能	是	遗漏	,	我	授予	,	但	不是	严肃的	一个	.

我承认可能会有遗漏，但不会是严重的遗漏。

[ðə; ði] [wɜːk] [aɪ] [ˌʌndə'tʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	work	I	undertook	was	a	clearing	up	of	the	fog	which	hung	about	the
这	工作	我	承担	曾是	一个	清理	向上	的	这	多雾路段	哪个	悬挂	关于	这

['veəriəs] ['bɒstən] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['kætəˌlɒgə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

various	Boston	editions	and	setting	cataloguers	right	on	the	first	edition	.
各种各样的	波士顿	版本	和	环境	目录编目员	正确的	在	这	第一的	版	.

我所做的工作是澄清笼罩在波士顿各种版本上的迷雾，并纠正编目员对第一版的理解。

[aɪ][mʌst; məst] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [θæŋk] [æn] [ˌmɑːnt'gʌməri] ['traʊbəl] , [ɒv; əv]['kæmdən] ,

I	must	,	at	this	point	,	thank	Anne	Montgomerie	Traubel	,	of	Camden	,
我	必须	,	在	这	观点	,	感谢	安妮	蒙哥马利	特劳贝尔	,	的	卡姆登	,

在此，我必须感谢来自卡姆登的安妮·蒙哥马利·特劳贝尔。

['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['bɑːrtli] ['kwɪnlən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [ef] . ['gəʊldsmɪθ] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

Mr	.	Walter	Bartley	Quinlan	and	Mr	.	Alfred	F	.	Goldsmith	,	of	New	York	,
先生	.	沃尔特	巴特利	昆兰	和	先生	.	阿尔弗雷德	F	.	金匠	,	的	新的	约克	,

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['henri] [es] . ['sɔːndəz] ,

and	Mr	.	Henry	S	.	Saunders	,
和	先生	.	亨利	S	.	桑德斯	,

纽约的沃尔特·巴特利·奎因兰先生和阿尔弗雷德·F·戈德史密斯先生，以及亨利·S·桑德斯先生

[ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] , ['kænədə] , [fɔː(r); fə(r)]['væljʊəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [nəʊts] ,

of	Toronto	,	Canada	,	for	valuable	suggestions	and	comparison	of	notes	,
的	多伦多	,	加拿大	,	为了	有价值的	建议	和	比较	的	笔记	,

来自加拿大多伦多的各位，感谢你们提出的宝贵建议和笔记比较。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [em] . [em] . ['brɛslaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['veri] ['eksələnt]

and	Mr	.	M	.	M	.	Breslow	for	permission	to	use	his	very	excellent
和	先生	.	M	.	M	.	布雷斯洛	为了	允许	到	使用	他的	非常	出色的

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .

collection	of	Whitmaniana	as	a	basis	for	this	bibliography	.
收藏	的	-	作为	一个	基础	为了	这	参考书目	.

感谢 MM Breslow 先生允许我使用他非常优秀的惠特曼作品收藏作为本书目的基础。

[frænk] [ʃeɪ] .

Frank	Shay	.
坦率	谢伊	.

弗兰克·谢伊。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]

New	York	City
新的	约克	城市

纽约市

[dʒʊ'laɪ] , - .
July , **1920** .
七月 , - .

1920年7月。

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ðə; ði]['əʊnli] ['præktɪkəbl] ['meθəd] .
The arrangement is chronological , the only practicable method .
这 安排 是 按时间顺序 , 这 仅有的 切实可行的 方法 .

编排方式是按时间顺序，这是唯一可行的方法。

[ɪn] ['lɪstɪŋ] ['taɪtlz][ænd; ənd][ɪm'prɪnts][ai][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [taɪ'pɒgrəfi] [ænd; ənd]
In listing titles and imprints I have sought to follow the typography and
在 列表 标题 和 印记 我 有 寻求 到 跟随 这 排版 和
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] .
punctuation of the originals .
标点 的 这 原件 .

在列出书名和出版信息时，我力求遵循原书的字体和标点符号。

[weə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['præktɪkəbl] [ai][hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [mɑːrks][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
Where this was not practicable I have inserted punctuation marks to give the
在哪里 这 曾是 不是 切实可行的 我 有 插入 标点 标记 到 给 这
['mætə(r)][kəʊ'hɪərəns] .
matter coherence .
事情 连贯性 .

如果无法做到这一点，我会添加标点符号以使内容连贯。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [rɪ'mɑːrks][ɔː(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['taɪtlz][ai][hæv; həv]
Where I have interpolated remarks or descriptions within the titles I have
在哪里 我 有 插值 评论 或者 描述 之内 这 标题 我 有
[ɪn'kləʊzd] [ðem; ðəm][ɪn] ['brækɪts] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['wɪtmənz] [pə'renθəsɪs] .
enclosed them in brackets to distinguish them from Whitman's parenthesis .
内 他们 在 括号 到 区分 他们 从 惠特曼的 插入语 .
-
1842
-

我在标题中添加的注释或描述都用方括号括起来，以区别于惠特曼的括号。1842

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
The New World .
这 新的 世界 .

新世界。

['ekstrə]['sɪəriːz] .
Extra Series .
额外的 系列 .

额外系列。

['nʌmbə(r)] - .
Number 34 .
数字 - .

第34号。

[nju:] [jɔ:k] , [nəʊ'vembə(r)] , - .
New York , November , 1842 .
新的 约克 , 十一月 , - .

纽约，1842年11月。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['tempərəns] ['nɒv(ə)l] .
Original Temperance Novel .
原来的 节制 小说 .

原创禁酒小说。

['fræŋklɪn] ['evənz] ; [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn'i:brɪˌeɪt] .
Franklin Evans ; or The Inebriate .
富兰克林 埃文斯 ; 或者 这 醉酒 .

富兰克林·埃文斯；或醉汉。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
A Tale of the Times .
一个 故事 的 这 《时代周刊》 .

时代的故事。

[baɪ] ['wɔ:ltə] ['(h)witmən] .
By Walter Whitman .
经过 沃尔特 惠特曼 .

作者：沃尔特·惠特曼

['rɔɪəl] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] , [ˌpi: 'pi:] .
Royal octavo , pp .
皇家 八开本 , pp .

皇家八开本，第 页。

- , [ˌʌn'kʌt] .
31 , uncut .
- , 未剪辑版 .

31，未删减版。

['pʌblɪʃt] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə][tu:; tə] " [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] .
Published as an extra to " The New World .
已发布 作为 一个 额外的 到 " 这 新的 世界 .

作为《新世界》的附录出版。

" [ðə; ði][lɑ:st][peɪdʒ] (-) [kən'teɪnz] [əd'vɜ:tɪsmənt] : " [nju:] [wɜ:ks] [ɪn] [pres] .
" The last page (32) contains advertisement : " New Works in Press .
" 这 最后的 页 (-) 包含 广告 : " 新的 作品 在 按 .

"最后一页（32）包含广告：'新作品即将出版。

" ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ] ['wɪtmənz] [bəʊ'hi:miən] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ]
" Written during Whitman's Bohemian days it was advertised as a thrilling
" 书面 期间 惠特曼的 波西米亚 天 它 曾是 广告 作为 一个 惊险
[rəʊ'mæns][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['nɑ:vəlɪsts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv]
romance by one of the best novelists in this country and had a sale of
浪漫 经过 一 的 这 最好的 小说家 在 这 国家 和 有 一个 销售 的
[bɪ'twi:n] - ,
between 20 ,
之间 - ,

"这部作品写于惠特曼的波西米亚时期，被宣传为由美国最优秀的作家之一创作的惊险浪漫小说，销量在20,000,000册之间。"

- [ænd; ənd] - , - ['kɒpiz] , [wɪtʃ] ['netɪd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'baʊt] $200 .
000 and 25 , 000 copies , which netted the author about $200 .
- 和 - , - 副本 , 哪个 网 这 作者 关于 $200 .

销量分别为 000 和 25,000 册，作者从中净赚了约 200 美元。

['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ['ɪrɪteɪtɪd] ['(h)witmən][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
References to the work in later years irritated Whitman and he refused to
参考 到 这 工作 在 之后 年 受刺激 惠特曼 和 他 拒绝 到
[dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
discuss it .
讨论 它 .

晚年有人提及这部作品令惠特曼感到恼火，他拒绝讨论它。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ɪk'striːmli] [skeəs] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] .
The work is extremely scarce considering the great number that were published .
这 工作 是 极其 稀少 考虑 这 伟大的 数字 那 是 已发布 .

考虑到已出版作品的数量之多，这部作品的稀少程度令人难以置信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 15] 1855
[页 -] -

[第15页]1855年

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] . - .
Brooklyn , New York . 1855 .
布鲁克林 , 新的 约克 . - .

纽约布鲁克林，1855年。

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
First edition .
第一的 版 .

第一版。

[twelv] ['poʊəmz] .
Twelve poems .
十二 诗歌 .

十二首诗。

[ɪm'pɪəriəl][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [pɪŋk]['peɪpə(r)] ['ræpəz] .
Imperial octavo , pink paper wrappers .
帝国 八开本 , 粉色的 纸 包装纸 .

八开本，粉色纸包装。

" [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] " ['prɪntɪd] [ɪn] [blɒk] ['lɛtəz] [ə'krɒs] [frʌnt] ['ræpə(r)] , [end] ['ræpə(r)] [blæŋk] .
" Leaves of Grass " printed in block letters across front wrapper , end wrapper blank .
" 树叶 的 草 " 打印 在 堵塞 信件 穿过 正面 包装纸 , 结尾 包装纸 空白的 .

封面印有“Leaves of Grass”字样，封底空白。

[stiːl] [ɪn'greɪvd] ['pɔːtreɪt] , ['taɪt(ə)l] , [ˌʌn'kæpʃənd] ['prefəs] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ˌpiː 'piː] .
Steel engraved portrait , title , uncaptioned preface , xii , Leaves of Grass , pp .
钢 刻 肖像 , 标题 , 无标题 前言 , 十二 , 树叶 的 草 , pp .

钢版雕刻肖像，标题，无标题序言，第十二页，《草叶集》，第十二页。

- , [end][blæŋk] .
95 , end blank .
- , 结尾 空白的 .

95，结尾留空。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] [ə'pɪəz] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['pəʊɪm] :

The	author's	name	appears	only	in	the	copyright	notice	,	and	in	the	first	poem	:
这	作者的	姓名	出现	仅有的	在	这	版权	注意	,	和	在	这	第一的	诗	:

作者的名字只出现在版权声明和第一首诗中:

" [wɔːlt]['(h)witmən] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] , [ə; eɪ] ['kɒzmɒs] .

"	Walt	Whitman	,	an	American	,	one	of	the	roughs	,	a	kosmos	.
"	沃尔特	惠特曼	,	一个	美国人	,	一	的	这	粗糙	,	一个	科斯莫斯	.

“沃尔特·惠特曼，一个美国人，一个粗犷的人，一个宇宙。

" [ðə; ði]['poʊəmz] , [twelv] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['taɪtlz] .

"	The	poems	,	twelve	in	number	,	are	without	titles	.
"	这	诗歌	,	十二	在	数字	,	是	没有	标题	.

“这十二首诗都没有标题。”

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːθəraɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪtlz] :

In	the	present	authorized	edition	they	appear	under	the	following	titles	:
在	这	展示	授权	版	他们	出现	在下面	这	下列的	标题	:

在本授权版本中，它们以下列标题出现:

[sɒŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] .

Song	of	Myself	.
歌曲	的	我	.

自我之歌。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

A	Song	for	Occupations	.
一个	歌曲	为了	职业	.

一首献给职业的歌。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [taɪm] .

To	Think	of	Time	.
到	思考	的	时间	.

思考时间。

[ðə; ði] ['slipər] .

The	Sleepers	.
这	睡眠者	.

沉睡者乐队。

[aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪ'lektrɪk] .

I	Sing	the	Body	Electric	.
我	唱歌	这	身体	电的	.

我歌颂肉体的活力。

['feɪsɪz] .

Faces	.
面孔	.

面孔。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ([pɑːt][wʌn]) .

Song	of	the	Answer	(	part	one	)	.
歌曲	的	这	回答	(	部分	一	)	.

答案之歌（第一部分）。

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

欧洲。

[ə; eɪ] ['bɒstən] ['bæləd] .

A	Boston	Ballad	.
一个	波士顿	民谣	.

一首波士顿民谣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [went] [fɔːθ] .
There **Was** **a** **Child** **Went** **Forth** **.**
那里 曾是 一个 孩子 去 第四 .

有一个孩子出门了。

[huː] [lɜːrnz] [maɪ] ['les(ə)n] [kəm'pliːt] .
Who **Learns** **My** **Lesson** **Complete** **.**
WHO 学习 我的 课 完全的 .

谁能吸取我的教训？完成。

[greɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [mɪθs] .
Great **Are** **the** **Myths** **.**
伟大的 是 这 神话 .

神话真伟大。

[ðə; ðɪ] ['prefəs] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [wɜːkt] ['ɪntuː] [θriː] ['poʊəmz] :
The **preface** **was** **later** **worked** **into** **three** **poems** **:**
这 前言 曾是 之后 工作 进入 三 诗歌 :

这篇序言后来被改编成三首诗:

[baɪ] [bluː] [ˌɒn'tɛriˌoʊz] [ʃɔː(r)] .
By **Blue** **Ontario's** **Shore** **.**
经过 蓝色的 安大略省的 支撑 .

安大略省蓝色海岸。

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] .
Song **of** **Prudence** **.**
歌曲 的 谨慎 .

谨慎之歌。

[tuː; tə] [ə; eɪ] - [ˌjʊərə'piːən] [rɛvəluːʃənɛr] .
To **a** **Foil'd** **European** **Revolutionaire** **.**
到 一个 - 欧洲的 革命者 .

致一位受挫的欧洲革命家。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
There **are** **three** **variations** **of** **the** **first** **edition** **.**
那里 是 三 变体 的 这 第一的 版 .

第一版共有三个版本。

[ðə; ðɪ] [wʌn] ['nəʊtɪd] [ə'bʌv] [ɪn] [pɪŋk] ['ræpəz] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['ɪʃuː] .
The **one** **noted** **above** **in** **pink** **wrappers** **is** **unquestionably** **the** **first** **issue** **.**
这 一 著名的 多于 在 粉色的 包装纸 是 毫无疑问 这 第一的 问题 .

上面提到的粉色包装的那本无疑是第一期。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['ɪʃuː] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [griːn] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] ,
The **second** **issue** **is** **bound** **in** **green** **cloth** **,** **gilt** **edges** **,**
这 第二 问题 是 边界 在 绿色的 布 , 镀金 边缘 ,

第二期采用绿色布面精装，烫金书边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [stæmpt] [ɪn] ['rʌstɪk] ['lɛtəz] [ɪn] [gɪlt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ['kʌvə(r)] .
and **with** **the** **title** **stamped** **in** **rustic** **letters** **in** **gilt** **on** **the** **front** **cover** **.**
和 和 这 标题 盖章 在 乡村 信件 在 镀金 在 这 正面 覆盖 .

封面上用烫金的古朴字体印着书名。

[ðə; ðɪ] [lɑːst]
The **last**
这 最后的

最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪʃuː] [wɪð] [eɪt] ['peɪdʒɪz]
issue **of** **this** **edition** **has** **all** **the** **points** **of** **the** **second** **issue** **with** **eight** **pages**
问题 的 这 版 有 全部 这 积分 的 这 第二 问题 和 八 页面
[ɒv; əv] [pres] [n'əʊtɪsɪz] [baʊnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
of **press** **notices** **bound** **in** **at** **the** **front** **.**
的 按 通知 边界 在 在 这 正面 .

本期内容与第二期相同，并在前面附上了八页新闻稿。

[les] [ðæn; ðən] [naɪn] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - , [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntʃɒp]
Less **than** **nine** **hundred** **copies** **were** **printed** **in** **July** **,** **1855** **,** **in** **the** **printshop**
较少的 比 九 百 副本 是 打印 在 七月 , - , 在 这 印刷厂
[ɒv; əv] ['ændruː] [eɪtʃ] . [rəʊm] ,
of **Andrew** **H** **.** **Rome** **,**
的 安德鲁 H . 罗马 ,

1855年7月，安德鲁·H·罗姆的印刷厂印制了不到900份。

- ['krænbəri] [striːt] , ['brʊklɪn] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪp] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
98 **Cranberry** **Street** **,** **Brooklyn** **,** **the** **author** **assisting** **in** **the** **type** **composition** **and**
- 蔓越莓 街道 , 布鲁克林 , 这 作者 协助 在 这 类型 作品 和
['preswɜːk] .
presswork **.**
冲压 .

布鲁克林蔓越莓街 98 号，作者协助进行排版和印刷工作。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [seɪl] [æt; ət] ['faʊlə(r)] & [welz] , ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] ,
The **volume** **was** **placed** **on** **sale** **at** **Fowler** **&** **Wells** **,** **Broadway** **,** **New** **York** **,**
这 体积 曾是 放置 在 销售 在 福勒 & 威尔斯 , 百老汇 , 新的 约克 ,

该书在纽约百老汇的福勒和威尔斯书店有售。

[ænd; ənd] [æt; ət] , [ɪn] ['fʊltən] [striːt] , ['brʊklɪn] , [æt; ət] [tuː] [d'ɒləz] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz]
and **at** **Swaynes** **,** **in** **Fulton** **Street** **,** **Brooklyn** **,** **at** **two** **dollars** **,** **but** **was**
和 在 斯韦恩斯 , 在 富尔顿 街道 , 布鲁克林 , 在 二 美元 , 但 曾是
['leɪtə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [wʌn] ['dɒlə(r)] .
later **reduced** **to** **one** **dollar** **.**
之后 减少 到 一 美元 .

在布鲁克林富尔顿街的 Swaynes 百货，售价为两美元，但后来降至一美元。

['veri] [fjuː] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] ; ['(h)witmən] ['gɪvɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['krɪtɪks]
Very **few** **copies** **were** **sold** **;** **Whitman** **giving** **almost** **the** **entire** **edition** **to** **critics**
非常 很少 副本 是 卖 ; 惠特曼 给予 几乎 这 全部的 版 到 评论家
[ænd; ənd] [frendz] .
and **friends** **.**
和 朋友们 .

销量极少；惠特曼几乎把整本都送给了评论家和朋友。

['kætəlɒgd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪər] ['kɒpi] .
Catalogued **from** **the** **Maier** **copy** **.**
已编目 从 这 迈尔 复制 .

根据迈尔藏本编目。

[ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['dʒænjuəri] , - , [baɪ] ['mɪstə(r)] .
A **reprint** **of** **this** **edition** **was** **issued** **in** **January** **,** **1920** **,** **by** **Mr** **.**
一个 重印 的 这 版 曾是 发布 在 一月 , - , 经过 先生 .
['tɒməs] [biː] . ['mɒʃər] , ['pɔːtlənd] , [meɪn] .
Thomas **B** **.** **Mosher** **,** **Portland** **,** **Maine** **.**
托马斯 B . 莫舍尔 , 波特兰 , 缅因州 .

1920 年 1 月，缅因州波特兰的托马斯·B·莫舍先生重新印制了该版本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[**Pg** **17** **]** **1856**
[页 -] -

[第17页]1856年

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] . - .
Brooklyn , New York . 1856 .
布鲁克林 , 新的 约克 . - .

纽约布鲁克林，1856年。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second edition .
第二 版 .

第二版。

['θɜːti] - [tuː] ['poʊəmz] .
Thirty - two poems .
三十 - 二 诗歌 .

三十二首诗。

[θɪk] 16mo , [griːn] [dræb] [klɒθ] , ['sprɪŋk(ə)ld] ['edʒɪz] .
Thick 16mo , green drab cloth , sprinkled edges .
厚的 16mo , 绿色的 单调 布 , 撒上 边缘 .

厚实的16毫米绿色布面，边缘有洒水痕迹。

['taɪt(ə)l] [stæmpt] [ɪn][gɪlt][ɒn] [feɪs] [ɒv; əv]['baɪndɪŋ] ;
Title stamped in gilt on face of binding ;
标题 盖章 在 镀金 在 脸 的 结合 ;

书名烫金印于封面;

[ɒn] [bæk] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['ɛmərsənz] ['letə(r)] " [aɪ] [griːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]
on back title and quotation from Emerson's letter " I Greet You at the
在 后退 标题 和 引述 从 爱默生的 信 " 我 迎接 你 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)] ,
Beginning of a Great Career ,
开始 的 一个 伟大的 职业 ,

封底标题和引自爱默生的信"我向你致以崇高的敬意，祝你开启一段伟大的职业生涯"，

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['eməsn] , " ['pɔːtreɪt] , [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] ,
R . W . Emerson , " portrait , same as in the first edition , title , contents ,
拉 . W . 爱默生 , " 肖像 , 相同的 作为 在 这 第一的 版 , 标题 , 内容 ,

RW Emerson，"肖像，与第一版相同，标题，目录，

[ˌaɪ 'viː] , [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ˌpiː 'piː] .
iv , Leaves of Grass , pp .
四 , 树叶 的 草 , pp .

iv，《草叶集》，第 11 页。

([faɪv]) - - , [liːvz] ['drɒpɪŋz] (['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] ['ɛmərsənz] ['letə(r)] ; ['wɪtmənz] ['letə(r)]
(5) - 342 , Leaves Droppings (reprint of Emerson's letter ; Whitman's letter
(5) - - , 树叶 粪 (重印 的 爱默生的 信 ; 惠特曼的 信
[tuː; tə] ['eməsn] [ænd; ənd] [pres] [n'əʊtɪsɪz]) , [ˌpiː 'piː] .
to Emerson and press notices) , pp .
到 爱默生 和 按 通知) , pp .

（5）-342，落叶（爱默生信件的重印本；惠特曼写给爱默生的信和新闻公告），第 342 页。

- - - , [əd'vɜːtɪsmənt] .
345 - 384 , advertisement .
- - - , 广告 .

345-384，广告。

['əʊɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[stɔːm]	[ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm]	[wɪtʃ]	[ə'rəʊz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[bʊk]	, ['faʊlə(r)] &	[welz]	,
Owing	**to**	**the**	**storm**	**of**	**criticism**	**which**	**arose**	**against**	**the**	**book**	**,**	**Fowler**	**&**	**Wells**	**,**
欠款	到	这	风暴	的	批评	哪个	出现	反对	这	书	,	福勒	&	威尔斯	,

由于该书引发了铺天盖地的批评，福勒和威尔斯

[ðə; ði]	[njuː]	[jɔːk]	['pʌblɪʃəz]	,	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə][pʊt]	[ðeə(r)]	[neɪm]	[ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]	,
the	**New**	**York**	**publishers**	**,**	**refused**	**to**	**put**	**their**	**name**	**on**	**the**	**title**	**page**	**,**
这	新的	约克	出版商	,	拒绝	到	放	他们的	姓名	在	这	标题	页	,

纽约的出版商拒绝在扉页上署名。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[ə'tendɪd]	[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv]	['preswɜːk]	[ænd; ənd]	[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]	,
and	**though**	**they**	**attended**	**to**	**all**	**the**	**details**	**of**	**presswork**	**and**	**distribution**	**,**
和	尽管	他们	参加	到	全部	这	细节	的	冲压	和	分配	,

尽管他们关注到了印刷和发行工作的所有细节，

[ðə; ði]	['vɒljuːm]	[wɒz; wəz]	['ɪʃuːd]	[frɒm; frəm]	['brʊklɪn]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ɪm'prɪnt]	.
the	**volume**	**was**	**issued**	**from**	**Brooklyn**	**,**	**without**	**imprint**	**.**
这	体积	曾是	发布	从	布鲁克林	,	没有	印记	.

该书在布鲁克林出版，没有印记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[sed]	[ðæt]	[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]	['kɒpiz]	[ɪn]	[ɪg'zɪstəns]	['beərɪŋ]	['faʊlə(r)] &	[welz]	[ɪm'prɪnt]	,
It	**is**	**said**	**that**	**there**	**are**	**copies**	**in**	**existence**	**bearing**	**Fowler**	**&**	**Wells**	**imprint**	**,**
它	是	说	那	那里	是	副本	在	存在	轴承	福勒	&	威尔斯	印记	,

据说现存有一些副本带有福勒和威尔斯的印记。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	['daʊtf(ə)l]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	['kɒpiz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌʌn'nəʊn]	[tuː; tə]['(h)wɪtmən]	[kə'lektər]	.
but	**this**	**is**	**doubtful**	**as**	**such**	**copies**	**are**	**unknown**	**to**	**Whitman**	**collectors**	**.**
但	这	是	疑	作为	这样的	副本	是	未知	到	惠特曼	收藏家	.

但这令人怀疑，因为惠特曼收藏家从未听说过这类副本。

[ɪn]	[ðɪs]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[prəʊz]	['prefəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[wɜːkt]	['ɪntuː][fɔː(r)]['poʊəmz]	:
In	**this**	**edition**	**the**	**prose**	**preface**	**of**	**the**	**first**	**edition**	**is**	**worked**	**into**	**four**	**poems**	**:**
在	这	版	这	散文	前言	的	这	第一的	版	是	工作	进入	四	诗歌	:

在本版本中，第一版的散文序言被改编成四首诗：

[baɪ]	[bluː]	[ˌɒn'tɛriˌoʊz]	[ʃɔː(r)]	;	[sɒŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɑːnsərə(r)]	,	[pɑːt]	[tuː]	;	[tuː; tə][ə; eɪ]	-	[ˌjʊərə'piːən]
By	**Blue**	**Ontario's**	**Shore**	**;**	**Song**	**of**	**the**	**Answerer**	**,**	**part**	**two**	**;**	**To**	**a**	**Foil'd**	**European**
经过	蓝色的	安大略省的	支撑	;	歌曲	的	这	回答者	,	部分	二	;	到	一个	-	欧洲的

[rɛvəluːʃənɛr]	,
Revolutionaire	**,**
革命者	,

安大略蓝岸；应答者之歌，第二部分；致一位受挫的欧洲革命者

[ænd; ənd]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]['pruːd(ə)ns]	;	[ðə; ði]	['bæləns]	['biːɪŋ]	[ˌriː'print, 'riːprint][ɪn]	['spesɪmən]	[deɪz]	[ænd; ənd]
and	**Song**	**of**	**Prudence**	**;**	**the**	**balance**	**being**	**reprinted**	**in**	**Specimen**	**Days**	**and**
和	歌曲	的	谨慎	;	这	平衡	存在	转载	在	标本	天	和

[kə'lekt]	,	-	.
Collect	**,**	**1881**	**.**
收集	,	-	.

以及《审慎之歌》；其余部分在 1881 年的《标本集》和《收藏集》中重印。

['əʊɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv]	['faʊlə(r)] &	[welz]	[tuː; tə][stænd]['spɒnsə(r)]	[tuː; tə][ðə; ði]['vɒljuːm]	,
Owing	**to**	**the**	**refusal**	**of**	**Fowler**	**&**	**Wells**	**to**	**stand**	**sponsor**	**to**	**the**	**volume**	**,**
欠款	到	这	拒绝	的	福勒	&	威尔斯	到	站立	赞助	到	这	体积	,

由于 Fowler & Wells 拒绝赞助该卷，

['əʊnli][wʌn]	,	-	['kɒpiz]	[wɜː(r); wə(r)]	['prɪntɪd]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[bʊk]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[prɪnt]	-	-
only	**1**	**,**	**000**	**copies**	**were**	**printed**	**and**	**the**	**book**	**was**	**out**	**of**	**print**	**1858**	**-**
仅有的	1	,	-	副本	是	打印	和	这	书	曾是	出去	的	打印	-	-

-	.
1860	**.**
-	.

该书仅印刷了 1000 册，并在 1858 年至 1860 年间绝版。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 18] 1860
[页 -] -

[第18页]1860年

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪm'prɪnts] .
Leaves of Grass Imprints .
树叶 的 草 印记 .

草叶印记。

[ə'merɪkən] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv] " [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
American and European Criticisms of " Leaves of Grass .
美国人 和 欧洲的 批评 的 " 树叶 的 草 .

美国和欧洲对《草叶集》的批评。

" ['bɒstən] : ['θeɪər] [ænd; ənd] ['eldrɪdʒ] , - .
" Boston : Thayer and Eldridge , 1860 .
" 波士顿 : 泰耶 和 埃尔德里奇 , - .

"波士顿：Thayer and Eldridge，1860 年。

18mo , ['prɪntɪd] ['ræpəz] , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo , printed wrappers , pp . 64 .
18mo , 打印 包装纸 , pp . - .

18开本，印刷封面，64页。

[ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] ['kʌrənt] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [ɪ'dɪʃnz] .
A reprint of current criticisms of the first and second editions .
一个 重印 的 当前的 批评 的 这 第一的 和 第二 版本 .

本书重印了对第一版和第二版的最新批评意见。

[ˌpiː 'piː] . ['sɛvən] , - , - , [kən'teɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'nɒnɪməsli] [baɪ]
Pp . 7 , 30 , 38 , contain articles written and contributed anonymously by
pp . 7 , - , - , 包含 文章 书面 和 贡献 匿名 经过
['(h)witmən][tuː; tə] ['veəriəs] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] .
Whitman to various New York papers .
惠特曼 到 各种各样的 新的 约克 文件 .

第 7、30、38 页收录了惠特曼匿名向纽约各报纸撰写和投稿的文章。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ɪn][ɪn][ˌɑːr 'iː][wɔːlt]
They were later reprinted in the Fellowship papers and in In Re Walt
他们 是 之后 转载 在 这 奖学金 文件 和 在 在 关于 沃尔特
['(h)witmən] , - .
Whitman , 1893 .
惠特曼 , - .

后来，它们被重新刊登在《友谊报》和《沃尔特·惠特曼传》1893 年版中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [reə(r)] .
It is exceedingly rare .
它 是 非常 稀有的 .

这种情况极其罕见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 19] 1860
[页 -] -

[第19页]1860年

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

['bɒstən] : ['θeɪər] [ænd; ənd] ['eldrɪdʒ] , [jɪə(r)] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] . (- - - .)
Boston : Thayer and Eldridge , Year ' 85 of The States . (1860 - 61 .)
波士顿 : 泰耶 和 埃尔德里奇 , 年 - - 的 这 各州 . (- - - .)

波士顿：泰耶和埃尔德里奇，《美国史》（1860-61 年）。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third edition .
第三 版 .

第三版。

- ['poʊəmz] .
154 poems .
- 诗歌 .

154首诗。

[ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , [braʊn] [klɒθ] , ['hevɪli] [blaɪnd] [ɪm'bɒst] .
Duodecimo , brown cloth , heavily blind embossed .
十二 , 棕色的 布 , 重度 瞎的 压纹 .

十二开本，棕色布面，重度盲压纹。

['pɔːtreɪt] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] [ʃɑːf] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [tʃɑːlz] [haɪn] ,
Portrait , at the age of forty , engraved by Schoff , after the painting by Charles Hine ,
肖像 , 在 这 年龄 的 四十 , 刻 经过 肖夫 , 后 这 绘画 经过 查尔斯 海因 ,

四十岁时的肖像，由肖夫根据查尔斯·海因的画作雕刻而成。

[ɪn] - , [ɒn][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['tɪntɪd] ['bækgraʊnd] , ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , [ˌpiː 'piː] . [ˌaɪ 'viː] - - .
in 1859 , on an irregular tinted background , title , contents , pp . iv - 456 .
在 - , 在 一个 不规律的 有色 背景 , 标题 , 内容 , pp . 四 - - .

1859 年，在不规则的彩色背景上，标题、目录，第 iv-456 页。

['ɪʃuːd] [meɪ] , - .
Issued May , 1860 .
发布 可能 , - .

发行于1860年5月。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [went] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] .
The author went to Boston to superintend the printing and binding .
这 作者 去 到 波士顿 到 督 这 印刷 和 结合 .

作者前往波士顿监督印刷和装订工作。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [feɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'preʃn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
The publishers failed during the period of financial depression at the beginning
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑː(r)] .
of the Civil War and the plates were sold at auction to R .
的 这 民用 战争 和 这 盘子 是 卖 在 拍卖 到 拉 .
['wɜːrθɪŋtən] ,
Worthington ,
沃辛顿 ,

内战初期经济萧条时期，出版商破产，这些印版被拍卖给了R·沃辛顿。

[huː] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [juːst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪm'prɪnt] .
who surreptitiously used them with the original imprint .
WHO 偷偷摸摸 用过的 他们 和 这 原来的 印记 .

他们偷偷地用原印记使用了它们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [fɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪ'dɪʃnz] ['beərɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θeɪər]
There 那里 **are** 是 **,** , **for** 为了 **this** 这 **reason** 原因 **,** , **four** 四 **or** 或者 **more** 更多的 **editions** 版本 **bearing** 轴承 **the** 这 **original** 原来的 **Thayer** 泰耶
[ænd; ənd] ['eldrɪdʒ] [ɪm'prɪnt] .
and 和 **Eldridge** 埃尔德里奇 **imprint** 印记 **.** .

因此，至少有四个版本带有 Thayer 和 Eldridge 的原始印记。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuː] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['pɔːtreɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][æn; ən][ɪ'regjələ(r)]
The 这 **first** 第一的 **issue** 问题 **is** 是 **distinguished** 杰出的 **by** 经过 **the** 这 **engraved** 刻 **portrait** 肖像 **which** 哪个 **is** 是 **on** 在 **an** 一个 **irregular** 不规律的
['tɪntɪd] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gɪlt] [ɪm'bɒst] ['bʌtəflaɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
tinted 有色 **background** 背景 **and** 和 **by** 经过 **the** 这 **gilt** 镀金 **embossed** 压纹 **butterfly** 蝴蝶 **on** 在 **the** 这 **backbone** 骨干 **of** 的 **the** 这
['baɪndɪŋ] .
binding 结合 **.** .

第一版的特点是：在不规则着色的背景上雕刻的肖像，以及书脊上烫金的蝴蝶图案。

[ɒn][ðə; ði]['vɜːsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]['bɒstən]
On 在 **the** 这 **verso** 背面 **of** 的 **the** 这 **title** 标题 **is** 是 **the** 这 **inscription** 题词 **"** " **Electrotyped** 电铸 **at** 在 **the** 这 **Boston** 波士顿
['steriətaɪp] ['faʊndri] .
Stereotype 刻板印象 **Foundry** 铸造厂 **.** .

标题背面写着"波士顿铸字厂电铸"。

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [siː] . [rænd; rɑːnt] & ['eɪvəri] .
Printed 打印 **by** 经过 **George** 乔治 **C** C **.** . **Rand** 兰德 **&** & **Avery** 艾弗里 **.** .

由乔治·C·兰德和艾弗里印刷。

" [ðə; ði]['sekənd] ['ɪʃuː] [hæz; həz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒn] [waɪt] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [læk] [ðə; ði][gɪlt] ['bʌtəflaɪ]
" " **The** 这 **second** 第二 **issue** 问题 **has** 有 **the** 这 **portrait** 肖像 **on** 在 **white** 白色的 **paper** 纸 **and** 和 **lacks** 缺乏 **the** 这 **gilt** 镀金 **butterfly** 蝴蝶
.
:
.

"第二版采用白纸印刷肖像，并且缺少烫金蝴蝶图案。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ɪʃuː] , [ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst]['paɪrətɪd] ['ɪʃuː] ,
The 这 **third** 第三 **issue** 问题 **,** , **or** 或者 **the** 这 **first** 第一的 **pirated** 盗版 **issue** 问题 **,** ,

第三期，或者说第一期盗版刊物，

[læk] [ðə; ði] ['prɪntərz] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [ɪn] [tʃiːp] [klɒθ] .
lacks 缺乏 **the** 这 **printer's** 打印机的 **inscription** 题词 **and** 和 **is** 是 **bound** 边界 **in** 在 **cheap** 便宜的 **cloth** 布 **.** .

缺少印刷商的签名，并且是用廉价布料装订的。

['ɜːli] ['ɪʃuːz] , [ɔːl]['spjʊəriəs] , [kən'teɪn] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['wɜːrθɪŋtənz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [baʊnd] [ɪn]
Early 早期的 **issues** 问题 **,** , **all** 全部 **spurious** 虚假的 **,** , **contain** 包含 **catalogues** 产品目录 **of** 的 **Worthington's** 沃辛顿 **publications** 出版物 **bound** 边界 **in** 在
[æt; ət][ðə; ði][end] .
at 在 **the** 这 **end** 结尾 **.** .

早期的期刊都是伪造的，每期末尾都附有沃辛顿出版物的目录。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] ['wɪtmənz] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
The 这 **plates** 盘子 **were** 是 **purchased** 购买 **by** 经过 **Whitman's** 惠特曼的 **literary** 文学 **executors** 遗嘱执行人 **after** 后 **his** 他的 **death** 死亡 **.** .

这些盘子是惠特曼去世后由他的遗嘱执行人购买的。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'bændən] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [baɪ][ðeə(r)] ['kɒmən] [nems] [ænd; ənd]

In	this	edition	the	author	abandons	calling	the	months	by	their	common	names	and
在	这	版	这	作者	放弃	呼叫	这	几个月	经过	他们的	常见的	姓名	和

[ə'dɔpts] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] [staɪl] :

adopts	the	Quaker	style	:
领养	这	贵格会	风格	:

在本版本中，作者放弃了使用月份的常用名称，转而采用贵格会风格：

[ðæt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [sep'tembə(r)][ðə; ði] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

that	of	calling	September	the	Ninthmonth	,	etc	.
那	的	呼叫	九月	这	-	,	ETC	.

比如把九月称为第九个月等等。

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuː] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪntɪd] ['pɔːtreɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [skeəs] .

Copies	of	the	first	issue	with	the	tinted	portrait	are	extremely	scarce	.
副本	的	这	第一的	问题	和	这	有色	肖像	是	极其	稀少	.

带有彩色肖像的第一期杂志极其稀少。

[ðə; ði] ['veəriəs] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] .

The	various	editions	have	heretofore	remained	undistinguished	.
这	各种各样的	版本	有	此前	剩余	平庸的	.

此前，各个版本之间并无区别。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -

[	Pg	20	]	1865
[	页	-	]	-

[第20页]1865年

[wɔːlt] ['wɪtmənz] [drʌm] - [tæps] .

Walt	Whitman's	Drum	-	Taps	.
沃尔特	惠特曼的	鼓	-	水龙头	.

沃尔特·惠特曼的《鼓声》。

[njuː] [jɔːk] , - .

New	York	,	1865	.
新的	约克	,	-	.

纽约，1865年。

[ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , [braʊn] [klɒθ] , ['taɪt(ə)l] ([drʌm] - [tæps]) [stæmpt] [ɒn][gəʊld] [graʊnd] [ɒn] [frʌnt]

Duodecimo	,	brown	cloth	,	title	(	Drum	-	Taps	)	stamped	on	gold	ground	on	front
十二	,	棕色的	布	,	标题	(	鼓	-	水龙头	)	盖章	在	金子	地面	在	正面

['kʌvə(r)] , ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , [ˌaɪ 'viː] , [ˌpiː 'piː] . [faɪv] - - .

cover	,	title	,	contents	,	iv	,	pp	.	5	-	72	.
覆盖	,	标题	,	内容	,	四	,	pp	.	5	-	-	.

十二开本，棕色布面精装，封面烫金印有书名（Drum-Taps），书名，目录，iv，第5-72页。

[bʌt; bət] [fjuː] ['kɒpiz] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [wen] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ə'kɜːd]

But	few	copies	had	been	issued	when	the	death	of	President	Lincoln	occurred
但	很少	副本	有	到过	发布	什么时候	这	死亡	的	总统	林肯	发生

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪð'held] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] "

and	the	author	withheld	the	balance	until	a	few	weeks	later	when	he	added	"
和	这	作者	隐瞒	这	平衡	直到	一个	很少	周	之后	什么时候	他	额外	"

[wen] ['laɪləks][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['dɔːɹɑːd] [bluːmd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːsɪz] ,

When	Lilacs	Last	in	the	Dooryard	Bloom'd	and	other	Pieces	,
什么时候	丁香	最后的	在	这	前院	绽放	和	其他	件	,

但林肯总统去世时，这本书只发行了很少几册，作者将剩余的册数扣留了几周，直到他添加了《当紫丁香最后一次在庭院里盛开及其他作品》时才出版。

" [wɪð] [ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [drʌm] - [tæps] , [æz; əz][ə; eɪ]['siːkwəl] .

"	with	pagination	distinct	from	that	of	Drum	-	Taps	,	as	a	sequel	.
"	和	分页	清楚的	从	那	的	鼓	-	水龙头	,	作为	一个	续集	.

“与《Drum-Taps》不同的是，本作是续集。”

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['siːkwəl] " [fɔːmd] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [ə'neksɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ]
This **and** **the** **"** **Sequel** **"** **formed** **the** **first** **and** **second** **annexes** **to** **the** **fourth**
这 和 这 " 续集 " 形成 这 第一的 和 第二 附件 到 这 第四
[ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
edition **,**
版 ,

本文及其"续篇"构成了第四版的第一和第二附录。

- , [ɒv; əv] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən]
1867 **,** **of** **Leaves** **of** **Grass** **,** **and** **were** **later** **incorporated** **in** **the** **Washington**
- , 的 树叶 的 草 , 和 是 之后 公司 在 这 华盛顿
,
,
,

1867 年，《草叶集》出版，后来并入华盛顿，

- [ɪ'dɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [drʌm] - [tæps] .
1871 **edition** **under** **the** **title** **of** **Drum** **-** **Taps** **.**
- 版 在下面 这 标题 的 鼓 - 水龙头 .

1871 年版，标题为《鼓声》。

['kɒpiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " ['siːkwəl] " [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [skeəs] . -
Copies **without** **the** **"** **sequel** **"** **are** **exceedingly** **scarce** **.** **1865**
副本 没有 这 " 续集 " 是 非常 稀少 . -

不含"续集"的版本极其稀少。1865年

['siːkwəl][tuː; tə] [drʌm] - [tæps] ([sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres]) .
Sequel **to** **Drum** **-** **Taps** **(** **since** **the** **preceding** **came** **from** **the** **press** **)** **.**
续集 到 鼓 - 水龙头 (自从 这 前 来了 从 这 按) .

《鼓点》的续集（因为前作来自媒体）。

[wen] ['laɪləks][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['dɔːjɑːd] [bluːmd] .
When **Lilacs** **Last** **in** **the** **Dooryard** **Bloom'd** **.**
什么时候 丁香 最后的 在 这 前院 绽放 .

当紫丁香在庭院里最后一次盛开。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːsɪz] .
And **Other** **Pieces** **.**
和 其他 件 .

以及其他作品。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - - [sɪks] .
Washington **,** **D** **.** **C** **.** **,** **1865** **-** **6** **.**
华盛顿 , D . C . , - - 6 .

华盛顿特区，1865-6 年。

[ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , [ˌpiː 'piː] . - .
Duodecimo **,** **pp** **.** **24** **.**
十二 , pp . - .

十二，第 24 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] ['kɒpiz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['ɪʃuːd] [æz; əz][ə; eɪ]
It **is** **doubtful** **if** **any** **copies** **reached** **the** **market** **other** **than** **those** **issued** **as** **a**
它 是 疑 如果 任何 副本 达到 这 市场 其他 比 那些 发布 作为 一个
[pɑːt] [ɒv; əv] [drʌm] - [tæps] .
part **of** **Drum** **-** **Taps** **.**
部分 的 鼓 - 水龙头 .

除了作为 Drum-Taps 的一部分发行的那些之外，是否还有其他拷贝流入市场，这一点令人怀疑。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] ['sekənd] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The **remaining** **copies** **were** **bound** **up** **with** **second** **issue** **of** **the** **1867** **edition** **.**
这 其余的 副本 是 边界 向上 和 第二 问题 的 这 - 版 .

其余副本与 1867 年版的第二期装订在一起。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] -
[Pg 21] 1867
[页 -] -

[第21页]1867年

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

[njuː] [jɔːk] , - .
New York , 1867 .
新的 约克 , - .

纽约，1867年。

[fɔːθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Fourth edition .
第四 版 .

第四版。

[ˌdjuːəʊˈdesɪˌməʊ] , [ˈwɔːlnʌt] [hɑːf] - [məˈrɒkəʊ] , [ˈtaɪt(ə)l] , [ˈkɒntents] , [ˌaɪ ˈviː] , [ˌpiː ˈpiː] . ([ˈsɛvən]) - - .
Duodecimo , walnut half - morocco , title , contents , iv , pp . (7) - 338 .
十二 , 核桃 一半 - 摩洛哥 , 标题 , 内容 , 四 , pp . (7) - - .

十二开本，胡桃木半摩洛哥皮装帧，标题，内容，iv，第(7)-338页。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [klɒθ] [baʊnd] [ˈɪʃuː] [ðæt] [ˈdifəz] [ɪn] [nəʊ] [ˈmænə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈbʌv] .
There is also a cloth bound issue that differs in no manner from the above .
那里 是 还 一个 布 边界 问题 那 不同 在 不 方式 从 这 多于 .

还有一种布面精装版，与上述版本没有任何区别。

[bəuθ] [hæv; həv] " - - " [stæmpt] [ɪn] [gɪlt] [ɒn] [bæk] .
Both have " Ed'n 1867 " stamped in gilt on back .
两个都 有 " - - " 盖章 在 镀金 在 后退 .

两件物品背面均印有烫金的“Ed'n 1867”字样。

[ˈleɪtə(r)] [ˈɪʃuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ˈædɪd] , [ˈʌndə(r)] [ˈseprət] [ˌpædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [drʌm] - [tæps] , [ˌpiː ˈpiː] .
Later issues of this edition have added , under separate pagination , Drum - Taps , pp .
之后 问题 的 这 版 有 额外 , 在下面 分离 分页 , 鼓 - 水龙头 , pp .

本版后续版本在单独的页码下增加了《鼓声》，第 17 页。

[ˌaɪ ˈviː] - - ; [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] [drʌm] - [tæps] , [ˌpiː ˈpiː] . - ; [sɔːŋz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpɑːtɪŋ] , [ˌpiː ˈpiː] . - .
iv - 72 ; Sequel to Drum - Taps , pp . 24 ; Songs Before Parting , pp . 36 .
四 - - ; 续集 到 鼓 - 水龙头 , pp . - ; 歌曲 前 离别 , pp . - .

iv-72；《鼓声》续篇，第 24 页；《离别之歌》，第 36 页。

[ə; eɪ] [blæŋk] [liːf] ['seprəts] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] .
A blank leaf separates each section .
一个 空白的 叶子 分离 每个 部分 .

每部分之间用一张空白页隔开。

[ɪn] [ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [pɑːˈtɪsɪpl] [tuː; tə] - [diː] .
In this edition the author changes the writing of the past participle to ' d .
在 这 版 这 作者 变化 这 写作 的 这 过去的 分词 到 - d .
[ðə; ði] [ˈvɜːrsəz] [ænd; ənd] ['sekʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌmbəd] . -
The verses and sections are numbered . 1868
这 诗句 和 部分 是 编号 . -

在本版本中，作者将过去分词的写法改为'd。诗节和章节均已编号。1868年

['poʊəmz][baɪ][wɔ:lt]['(h)witmən] .
Poems **by** **Walt** **Whitman** **.**
诗歌 经过 沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼的诗歌。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['maɪk(ə)l] [rɔ'seti]
Selected **and** **Edited** **by** **William** **Michael** **Rossetti**
已选 和 编辑 经过 威廉 迈克尔 罗塞蒂

由威廉·迈克尔·罗塞蒂选编

[[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ]] .
[**quotation** **from** **Michelangelo** **]** **.**
[引述 从 米开朗基罗] .

[引自米开朗基罗]

['lʌndən] : [dʒɒn]['kæmdən] ['hɑ:tən] , [ˌpɪkə'dɪli] , - .
London **:** **John** **Camden** **Hotten** **,** **Piccadilly** **,** **1868** **.**
伦敦 : 约翰 卡姆登 霍顿 , 皮卡迪利 , - .

伦敦：约翰·卡姆登·霍顿，皮卡迪利，1868年。

" [rɔ'seti] " [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" **Rossetti** **"** **Edition** **.**
" 罗塞蒂 " 版 .

"罗塞蒂"版。

[ˌdju:əʊ'desɪˌməʊ] , [blu:] [klɒθ] , [ˌʌn'kʌt] ; [hɑ:f] - ['taɪt(ə)l] , ['pɔ:treɪt] [wɪð] [fæk'sɪməli]['sɪgnətʃə(r)] , ['taɪt(ə)l] ,
Duodecimo **,** **blue** **cloth** **,** **uncut** **;** **half** **-** **title** **,** **portrait** **with** **facsimile** **signature** **,** **title** **,**
十二 , 蓝色的 布 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 , 肖像 和 传真 签名 , 标题 ,
[peɪdʒ][ɒv; əv][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] ['swi:dn,bɔ:g,] ,
page **of** **quotations** **from** **Swedenborg** **,**
页 的 引文 从 斯威登堡 ,

十二开本，蓝色布面精装，未裁切；扉页，肖像及签名摹本，标题页，斯威登堡语录页，

[kɑ:'laɪl] , [ænd; ənd] [ˌroʊbz'pjɛr] , [nəʊt][ɒn] ['pɔ:treɪt] , [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ([baɪ]['dʌblju:] . [em] . [ɑ:(r)] .) [tu:; tə]
Carlyle **,** **and** **Robespierre** **,** **note** **on** **portrait** **,** **dedication** **(** **by** **W** **.** **M** **.** **R** **.** **)** **to**
凯雷集团 , 和 罗伯斯庇尔 , 笔记 在 肖像 , 奉献 (经过 W . M . 拉 .) 到
['wɪljəm] [bel] [skɒt] ,
William **Bell** **Scott** **,**
威廉 钟 斯科特 ,

卡莱尔和罗伯斯庇尔，肖像上的注释，（WMR）献给威廉·贝尔·斯科特，

['kɒntents] , ['prefətri] [n'əʊtɪsɪz] , ['prefəs] [tu:; tə] [li:vz] [ɒv; əv] [grɑ:s] , [ˌpi: 'pi:] .
contents **,** **prefatory** **notices** **,** **preface** **to** **Leaves** **of** **Grass** **,** **pp** **.**
内容 , 序言 通知 , 前言 到 树叶 的 草 , pp .

目录、前言、《草叶集》序言，第 10 页。

- ; [hɑ:f] - ['taɪt(ə)l] , [ˌpi: 'pi:] .
64 **;** **half** **-** **title** **,** **pp** **.**
- ; 一半 - 标题 , pp .

64；半标题页。

- , ['pəʊstskrɪpt] .
401 **,** **postscript** **.**
- , 后记 .

401，附言。

[eɪt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n]['peɪdʒɪz][ɪn] [bæk] .
Eight **pages** **of** **advertisements** **in** **front** **,** **and** **sixteen** **pages** **in** **back** **.**
八 页面 的 广告 在 正面 , 和 十六 页面 在 后退 .

前面八页是广告，后面十六页是广告。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔː(r)] " [rɔ'sɛtiz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The first English , or " Rossetti's Edition .
这 第一的 英语 , 或者 " 罗塞蒂的 版 .

第一版英文版，或称"罗塞蒂版"。

" ['dʌbljuː] . [diː] . [oʊ'kɑːnər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˌjʊərə'piːən] [frend] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] ['feəli]
" W . D . O'Connor writing to an European friend called it " A fairly
" W . D . 奥康纳 写作 到 一个 欧洲的 朋友 称为 它 " 一个 相当
[ˌreprɪ'zentətɪv] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , ['kæsˌtreɪtid] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
representative , but nevertheless , castrated edition .
代表 , 但 尽管如此 , 阉割 版 .

"WD O'Connor 在给一位欧洲朋友的信中称其为'一个相当有代表性，但仍然是阉割版的版本。

" [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [njuː] [taɪp] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [baɪ]['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] ,
" A second edition from new type was issued in 1886 by Chatto & Windus ,
" 一个 第二 版 从 新的 类型 曾是 发布 在 - 经过 查托 & 温德斯 ,
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

"1886年，伦敦的查托和温德斯出版社发行了采用新字体印刷的第二版。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
Third edition , 1910 .
第三 版 , - .

第三版，1910年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 22] 1871
[页 -] -

[第22页]1871年

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - .
Washington , D . C . , 1871 .
华盛顿 , D . C . , - .

华盛顿特区，1871年。

[siː] [əd'vɜːtɪsmənt] [æt; ət][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
See Advertisement at end of this Volume .
看 广告 在 结尾 的 这 体积 .

请参阅本卷末尾的广告。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fifth edition .
第五 版 .

第五版。

[ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , [lait] [griːn] ['peɪpə(r)] ['ræpəz] , [ˌʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , [ˌpiː 'piː] .
Duodecimo , light green paper wrappers , uncut ; title , contents , pp .
十二 , 光 绿色的 纸 包装纸 , 未剪辑版 ; 标题 , 内容 , pp .

十二开本，浅绿色纸质封皮，未裁切；标题、内容、页码。

['sɪksθ] - - .
vi - 384 .
六 - - .

vi-384。

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] ['deɪtɪd] - ; ['leɪtə(r)] ['ɪʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] . -

Copyright	notice	dated	1870	;	Later	issues	were	bound	in	cloth	.	1871
版权	注意	日期	-	;	之后	问题	是	边界	在	布	.	-

版权声明日期为1870年；后来的版本采用布面精装。1871年

[ˌmemə'rændə] .

Memoranda	.
备忘录	.

备忘录。

[ˌdemə'krætɪk] ['vistə] .

Democratic	Vistas	.
民主	景色	.

民主的愿景。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - .

Washington	,	D	.	C	.	,	1871	.
华盛顿	,	D	.	C	.	,	-	.

华盛顿特区，1871年。

[siː] [əd'vɜːtɪsmənt] [æt; ət] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

See	Advertisement	at	end	of	this	Volume	.
看	广告	在	结尾	的	这	体积	.

请参阅本卷末尾的广告。

[ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , [lait] [griːn] ['peɪpə(r)] ['ræpəz] , [ˌʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , [ˌpiː 'piː] . - .

Duodecimo	,	light	green	paper	wrappers	,	uncut	;	title	,	contents	,	pp	.	84	.
十二	,	光	绿色的	纸	包装纸	,	未剪辑版	;	标题	,	内容	,	pp	.	-	.

十二开本，浅绿色纸封皮，未裁切；标题、内容、第 84 页。

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] ['deɪtɪd] - . -

Copyright	notice	dated	1870	.	1871
版权	注意	日期	-	.	-

版权声明日期为1870-1871年

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .

Leaves	of	Grass	.
树叶	的	草	.

草叶集。

['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪndiə] .

Passage	to	India	.
通道	到	印度	.

通往印度的航程。

([faɪv] [laɪn] ['pəʊɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] , " ['glaɪdɪŋ] ['or] [ɔːl] . ")

(	Five	line	poem	beginning	,	"	Gliding	o'er	all	.	"	)
(	五	线	诗	开始	,	"	滑翔	超过	全部	.	"	)

（五行诗，开头为"滑过一切"。）

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - .

Washington	,	D	.	C	.	,	1871	.
华盛顿	,	D	.	C	.	,	-	.

华盛顿特区，1871年。

[siː] [əd'vɜːtɪsmənt] [æt; ət] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

See	Advertisement	at	end	of	this	Volume	.
看	广告	在	结尾	的	这	体积	.

请参阅本卷末尾的广告。

[ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , [lait] [griːn] ['peɪpə(r)] ['ræpəz] , [ˌʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , [ˌpiː 'piː] .

Duodecimo	,	light	green	paper	wrappers	,	uncut	;	title	,	contents	,	pp	.
十二	,	光	绿色的	纸	包装纸	,	未剪辑版	;	标题	,	内容	,	pp	.

十二开本，浅绿色纸质封皮，未裁切；标题、内容、页码。

[ˌaɪ 'viː] - - .
iv - 120 .
四 - - .

iv-120。

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] ['deɪtɪd] - .
Copyright notice dated 1870 .
版权 注意 日期 - .

版权声明日期为1870年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 23] 1871
[页 -] -

[第23页]1871年

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [nɒt] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['əʊnli] .
After All , Not to Create Only .
后 全部 , 不是 到 创造 仅有的 .

毕竟，不仅仅是为了创造。

[ri'sait] [baɪ] [wɔːlt] ['(h)witmən] [ɒn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænɪdʒər] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtjuːt] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ]
Recited by Walt Whitman on Invitation of Managers American Institute , on Opening
背诵 经过 沃尔特 惠特曼 在 邀请 的 经理 美国人 研究所 , 在 开幕
[ðeə(r)] 40th ['ænjuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
their 40th Annual Exhibition ,
他们的 40th 年度的 展览 ,

沃尔特·惠特曼应美国经理人协会邀请，在其第40届年度展览开幕式上朗诵了此诗。

[njuː] [jɔːk] , [nuːn] , [sep'tembə(r)] ['sɛvən] , - ([dɪ'vaɪs]) .
New York , noon , September 7 , 1871 (device) .
新的 约克 , 中午 , 九月 7 , - (设备) .

纽约，1871 年 9 月 7 日中午（设备）。

['bɒstən] : ['rɒbəts] ['brʌðəz] , - .
Boston : Roberts Brothers , 1871 .
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 , - .

波士顿：罗伯茨兄弟出版社，1871年。

[ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , ['bevəld] [klɒθ] [bɔːdz] , [hɑːf] - ['taɪt(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , [nəʊt] , [sevn] ; [ˌpiː 'piː] . - , [nəʊts] .
Duodecimo , beveled cloth boards , half - title , title , note , vii ; pp . 24 , notes .
十二 , 斜 布 板 , 一半 - 标题 , 标题 , 笔记 , 七 ; pp . - , 笔记 .

十二开本，斜面布面精装，半标题页，标题页，注释，vii；第 24 页，注释。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lɪmp] [klɒθ] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['kɒmən] ,
There is also a limp cloth issue which is quite common ,
那里 是 还 一个 跛行 布 问题 哪个 是 相当 常见的 ,

还有一种比较常见的问题是布料容易变软。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
that was issued to be sold at the exhibition .
那 曾是 发布 到 是 卖 在 这 展览 .

这是为在展览会上出售而发行的。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtjuːt] ,
The poem was later published in the Transactions of the American Institute ,
这 诗 曾是 之后 已发布 在 这 交易 的 这 美国人 研究所 ,
- - - .
1871 - 72 .
- - - .

这首诗后来发表在《美国学会会刊》1871-72年刊上。

['ɔːlbəni] , - . -
Albany , 1872 . 1872
奥尔巴尼 , - . -

奥尔巴尼，1872年。

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - .
Washington , D . C . , 1872 .
华盛顿 , D . C . , - .

华盛顿特区，1872年。

['sekənd] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second issue of the fifth edition .
第二 问题 的 这 第五 版 .

第五版第二期。

[ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , [griːn] [klɒθ] , [ˌʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , ['sɪksθ] , [ˌpiː 'piː] . - .
Duodecimo , green cloth , uncut ; title , contents , vi , pp . 384 .
十二 , 绿色的 布 , 未剪辑版 ; 标题 , 内容 , 六 , pp . - .

十二开本，绿色布面精装，未裁切；标题、目录、vi、384页。

['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] , [ˌpiː 'piː] . - .
Passage to India , pp . 120 .
通道 到 印度 , pp . - .

通往印度的航程，第 120 页。

['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] , - [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [liːvz] [ɒv; əv]
Printed from the plates of the Washington , 1871 editions of Leaves of
打印 从 这 盘子 的 这 华盛顿 , - 版本 的 树叶 的
[grɑːs] [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] .
Grass and Passage to India .
草 和 通道 到 印度 .

根据华盛顿 1871 年版《草叶集》和《印度之路》的印版印刷。

['leɪtə(r)] ['ɪʃuːz] [hæv; həv]['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [nɒt] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['əʊnli] , [ˌpiː 'piː] . - [baʊnd] [ɪn] .
Later issues have After All , Not to Create Only , pp . 14 bound in .
之后 问题 有 后 全部 , 不是 到 创造 仅有的 , pp . - 边界 在 .

后来的期刊都附有《毕竟，不仅仅是创造》第 14 页的内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 24] 1872
[页 -] -

[第24页]1872年

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɜːd][ɒn]['pinjən] [friː] .
As a Strong Bird on Pinions Free .
作为 一个 强的 鸟 在 小齿轮 自由的 .

像一只强壮的鸟儿一样自由地飞翔。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
And Other Poems .
和 其他 诗歌 .

以及其他诗歌。

['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , - .
Washington , D . C . , 1872 .
华盛顿 , D . C . , - .

华盛顿特区，1872年。

[ˌdju:əʊ'desɪˌməʊ] , [gri:n] [klɒθ] , [ˌʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , ['prefəs] , [eks] ; [wʌn] [sɒŋ] , [ə'merɪkə] ,
Duodecimo , green cloth , uncut ; title , contents , preface , x ; One Song , America ,
十二 , 绿色的 布 , 未剪辑版 ; 标题 , 内容 , 前言 , x ; 一 歌曲 , 美国 ,
[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [gəʊ] ,
Before I Go ,
前 我 去 ,

十二开本，绿色布面精装，未裁切；标题、目录、序言、x；一首歌，美国，在我离开之前，

[wʌn] [peɪdʒ] ; [ˌsu:və'nɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] , [fæk'sɪməli] ['sɪgnətʃə(r)] , [wʌn] [peɪdʒ] ; [ˌpi: 'pi:] . - ; [və'dʒɪniə]
one page ; Souvenirs of Democracy , facsimile signature , one page ; pp . 14 ; Virginia
一 页 ; 纪念品 的 民主 , 传真 签名 , 一 页 ; pp . - ; 弗吉尼亚州
— [ðə; ði] [west] ;
— The West ;
一 这 西方 ;

一页；民主的纪念品，签名摹本，一页；14页；弗吉尼亚——西部；

[baɪ] [brɔ:d] [pə'toʊmæks] [ʃɔ:(r)] , [wʌn] [peɪdʒ] , [ˌʌn'nʌmbəd] ; [eɪt] ['peɪdʒɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] . -
By Broad Potomac's Shore , one page , unnumbered ; eight pages advertisements . 1875
经过 广阔 波托马克河 支撑 , 一 页 , 未编号 ; 八 页面 广告 . -

布罗德波托马克河岸边，一页，未编号；八页广告。1875年

[ˌmemə'rændə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .
Memoranda During the War .
备忘录 期间 这 战争 .

战争期间的备忘录。

[baɪ] [wɔ:lt] ['(h)witmən] .
By Walt Whitman .
经过 沃尔特 惠特曼 .

作者：沃尔特·惠特曼

['ɔ:θərz] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Author's Publication .
作者的 发布 .

作者出版物。

['kæmdən] , [nju:] ['dʒɜ:zi] , - - - .
Camden , New Jersey , 1875 - 76 .
卡姆登 , 新的 球衣 , - - - .

新泽西州卡姆登，1875-76 年。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] , [mə'ru:n] [klɒθ] , ['taɪt(ə)l] [stæmpt] [ɪn] [gəʊld] [ɒn] ['kʌvə(r)] ; [peɪdʒ] , " [rɪ'membrəns]
Octavo , maroon cloth , title stamped in gold on cover ; page , " Remembrance
八开本 , 栗色 布 , 标题 盖章 在 金子 在 覆盖 ; 页 , " 纪念
['kɒpi] ; " ['pɔ:treɪt] ,
Copy ; " portrait ,
复制 ; " 肖像 ,

八开本，酒红色布面精装，封面烫金书名；内页："纪念本"；肖像，

['taɪt(ə)l] , [ˌpi: 'pi:] . - , [əd'vɜ:tɪsmənt] . -
title , pp . 68 , advertisement . 1876
标题 , pp . - , 广告 . -

标题，第68页，广告。1876年

[li:vz] [ɒv; əv] [grɑ:s] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

[[naɪn] - [laɪn]['pəʊɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] " [kʌm] , [sed] [maɪ] [səʊl] , " [saɪnd] [wɔ:lt]['(h)witmən][ɪn][ðə; ðɪ]
[Nine - line poem beginning " Come , said my soul , " signed Walt Whitman in the
[九 - 线 诗 开始 " 来 , 说 我的 灵魂 , " 签名 沃尔特 惠特曼 在 这
['ɔ:θərz] ['ɔ:təgrɑ:f] .]
Author's autograph .]
作者的 签名 .]

【九行诗，以"来吧，我的灵魂"开头，沃尔特·惠特曼亲笔签名。】

['ɔ:θərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['pɔ:rtrəts] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Author's Edition , with Portraits from Life .
作者的 版 , 和 肖像 从 生活 .

作者版，附生活写生肖像。

['kæmdən] , [nju:] ['dʒɜ:zi] , - .
Camden , New Jersey , 1876 .
卡姆登 , 新的 球衣 , - .

新泽西州卡姆登，1876年。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Sixth edition .
第六 版 .

第六版。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] , [hɑ:f] - [kɑ:f] , ['leðə(r)] ['leɪb(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , ['sɪksθ] ; [ˌpi: 'pi:] .
Octavo , half - calf , leather label , title , contents , vi ; pp .
八开本 , 一半 - 小牛 , 皮革 标签 , 标题 , 内容 , 六 ; pp .

八开本，半牛皮装帧，皮革标签，标题，目录，vi；页。

- , [əd'vɜ:tɪsmənt] .
384 , advertisement .
- , 广告 .

384，广告。

['pɔ:treɪt] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - ;
Portrait same as in the first edition facing page 29 ;
肖像 相同的 作为 在 这 第一的 版 面向 页 - ;

肖像与第一版第 29 页对面相同;

['wʊdkʌt] ['pɔ:treɪt] [baɪ] ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['lɪntən] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - .
woodcut portrait by W . J . Linton facing page 285 .
木刻 肖像 经过 W . J . 林顿 面向 页 - .

第 285 页对面是 WJ Linton 的木刻肖像。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -
[Pg 25] 1876
[页 -] -

[第25页]1876年

[li:vz] [ɒv; əv] [grɑ:s] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

[[naɪn] - [laɪn]['pəʊɪm][ɪn] ['ɔ:θərz] ['hɒləgrɑ:f] , [saɪnd] [wɔ:lt]['(h)witmən] .]
[Nine - line poem in author's holograph , signed Walt Whitman .]
[九 - 线 诗 在 作者的 全息图 , 签名 沃尔特 惠特曼 .]

[作者亲笔所作的九行诗，署名沃尔特·惠特曼。]

['ɔ:θərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Author's Edition .
作者的 版 .

作者版。

[wɪð] ['pɔːrtrəts] [ænd] - .
With Portraits and Intercallations .
和 肖像 和 - .

附肖像和插曲。

['kæmdən] , [njuː] ['dʒɜːzi] , - .
Camden , New Jersey , 1876 .
卡姆登 , 新的 球衣 , - .

新泽西州卡姆登，1876年。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [hɑːf][kɑːf] , ['leðə(r)] ['leɪb(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] .
Octavo , half calf , leather label , uncut .
八开本 , 一半 小牛 , 皮革 标签 , 未剪辑版 .

八开本，半小牛皮装帧，皮革标签，未裁切。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['taɪt(ə)l] .
The same in every detail except for a new title .
这 相同的 在 每一个 细节 除了 为了 一个 新的 标题 .

除了标题不同之外，其他所有细节都一样。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ə; eɪ][slɪp][ɪz] [tɪpt] [ɪn] :
At the end of the table of contents a slip is tipped in :
在 这 结尾 的 这 桌子 的 内容 一个 滑 是 倾斜 在 :

目录末尾夹着一张纸条：

- [peɪdʒ]
Intercallations Page
- 页

插曲页

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] -
As in a Swoon 207
作为 在 一个 昏厥 -

就像在昏厥207

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] -
The Beauty of the Ship 247
这 美丽 的 这 船 -

247号船的美丽

[wen] [ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] ['pəʊɪt] [keɪm] -
When the Full - Grown Poet Came 359
什么时候 这 满的 - 生长 诗人 来 -

当成熟的诗人到来时 359

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] -
After an Interval 369
后 一个 间隔 -

间隔369年后

[ɒn] [iːtʃ] [peɪdʒ]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [tɪpt] [ɪn] .
On each page indicated will be found a poem , tipped in .
在 每个 页 表明的 将要 是 成立 一个 诗 , 倾斜 在 .

每一页上都会贴有一首诗。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - : [ə; eɪ] [fjuː] [kən'teɪn] " [ə; eɪ] [deθ] ['sɒnɪt]
There is a variation in the intercallations : a few contain " A Death Sonnet
那里 是 一个 变化 在 这 - : 一个 很少 包含 " 一个 死亡 十四行诗
[fɔː(r); fə(r)]['kʌstə(r)] . " -
for Custer . " 1876
为了 卡斯特 . " -

插页内容有所不同：少数插页包含《献给卡斯特的悼亡十四行诗》。1876年

[tuː] [rɪvjʊ'lɪts] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌdemə'krætɪk] ['vistə] , [sen'teniəl] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] .

Two	Rivulets	including	Democratic	Vistas	,	Centennial	Songs	,	and	Passage	to	India	.
二	小溪	包括	民主	景色	,	百年纪念	歌曲	,	和	通道	到	印度	.

两条小溪，包括《民主远景》、《百年颂歌》和《通往印度的航程》。

['ɔːθərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Author's	Edition	.
作者的	版	.

作者版。

['kæmdən] , [njuː] ['dʒɜːzi] , - .

Camden	,	New	Jersey	,	1876	.
卡姆登	,	新的	球衣	,	-	.

新泽西州卡姆登，1876年。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [hɑːf] - [kɑːf] , ['leðə(r)] ['leɪb(ə)l] ; ['pɔːtreɪt] , " [foʊtɑːd] [frɒm; frəm][laɪf] , [sept] . , - -

Octavo	,	half	-	calf	,	leather	label	;	portrait	,	"	Photo'd	from	life	,	Sept	.	,	'	72
八开本	,	一半	-	小牛	,	皮革	标签	;	肖像	,	"	拍照	从	生活	,	九月	.	,	-	-

, ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] . ,

,	Brooklyn	,	N	.	Y	.	,
,	布鲁克林	,	N	.	是	.	,

八开本，半小牛皮，皮革标签；肖像，“1972年9月，纽约布鲁克林，写生拍摄”

[baɪ][dʒiː] . [ef] . ['pɛrˌsɔl] , ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . " [saɪnd] " [wɔːlt]['(h)witmən] , [bɔːn] [meɪ] - , - " ;

by	G	.	F	.	Pearsall	,	Fulton	St	.	"	signed	"	Walt	Whitman	,	born	May	31	,	1819	"	;
经过	G	.	F	.	皮尔索尔	,	富尔顿	英石	.	"	签名	"	沃尔特	惠特曼	,	出生	可能	-	,	-	"	;

['taɪt(ə)l] , [ˌpiː 'piː] .

title	,	pp	.
标题	,	pp	.

由 GF Pearsall，富尔顿街。”签名“沃尔特·惠特曼，生于 1819 年 5 月 31 日”；标题，页码。

- , [blæŋk] [liːf] ; [ˌdemə'krætɪk] ['vistə] , [ˌpiː 'piː] .

32	,	blank	leaf	;	Democratic	Vistas	,	pp	.
-	,	空白的	叶子	;	民主	景色	,	pp	.

32，空白页；民主远景，第 32 页。

- ; [blæŋk][peɪdʒ] ; [sen'teniəl] [sɔːŋz] , - , [ˌpiː 'piː] . [wʌn] - - ; [blæŋk][peɪdʒ] ; [æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ]

84	;	blank	page	;	Centennial	Songs	,	1876	,	pp	.	1	-	18	;	blank	page	;	As	a	Strong
-	;	空白的	页	;	百年纪念	歌曲	,	-	,	pp	.	1	-	-	;	空白的	页	;	作为	一个	强的

[bɜːd][ɒn]['pɪnjən] [friː] ,

Bird	on	Pinions	Free	,
鸟	在	小齿轮	自由的	,

84；空白页；百年纪念歌曲，1876年，第1-18页；空白页；如一只强壮的鸟儿自由翱翔，

['prefəs] , [ˌpiː 'piː] .

preface	,	pp	.
前言	,	pp	.

序言，第 10 页

[eks] , [ˌpiː 'piː] .

x	,	pp	.
x	,	pp	.

x，第 10 页。

- , [blæŋk][peɪdʒ] ; ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] , [ˌpiː 'piː] .

14	,	blank	page	;	Passage	to	India	,	pp	.
-	,	空白的	页	;	通道	到	印度	,	pp	.

14，空白页；通往印度的航程，第 14 页。

- ; [blæŋk][peɪdʒ] , [əd'vɜːtɪsmənt] .

120	;	blank	page	,	advertisement	.
-	;	空白的	页	,	广告	.

120；空白页，广告。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [li:vz] [ɒv; əv] [grɑ:s] , - ,
The above and Leaves of Grass , 1876 ,
这 多于 和 树叶 的 草 , - ,

以上内容以及《草叶集》（1876年）

[wɜ:(r); wə(r)]['ju:nɪfɔ:m][ɪn]['baɪndɪŋ][ænd; ənd] [kəm'praɪzd] ['wɪtmənz] [kəm'pli:t] [wɜ:ks] [tu:; tə] [deɪt] .
were uniform in binding and comprised Whitman's complete works to date .
是 制服 在 结合 和 包括 惠特曼的 完全的 作品 到 日期 .

装帧统一，收录了惠特曼迄今为止的全部作品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -
[Pg 26] 1881
[页 -] -

[第26页]1881年

[li:vz] [ɒv; əv] [grɑ:s]
Leaves of Grass
树叶 的 草

草叶集

[[dɪ'vaɪs]] .
[device] .
[设备] .

[设备]。

['bɒstən] : [dʒeɪmz][ɑ:(r)] . ['ɒsˌgʊd] & ['kʌmpəni] , - - - .
Boston : James R . Osgood & Company , 1881 - 82 .
波士顿 : 詹姆斯 拉 . 奥斯古德 & 公司 , - - - .

波士顿：詹姆斯·R·奥斯古德公司，1881-82年。

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Seventh edition .
第七 版 .

第七版。

[ˌdju:əʊ'desɪˌməʊ] , ['jeləʊ] [klɒθ] , [fæk'sɪməli]['sɪgnətʃə(r)] [stæmpt] [ɪn][gɪlt][ɒn] [frʌnt] ['kʌvə(r)] ; ['taɪt(ə)l] ,
Duodecimo , yellow cloth , facsimile signature stamped in gilt on front cover ; title ,
十二 , 黄色的 布 , 传真 签名 盖章 在 镀金 在 正面 覆盖 ; 标题 ,
['kɒntents] , [ˌpi: 'pi:] . - .
contents , pp . 382 .
内容 , pp . - .

十二开本，黄色布面精装，封面烫金印有签名；标题、目录，382页。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'prest] [baɪ] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] ['sti:vnz] [ɒn] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
This edition was suppressed by District Attorney Stevens on complaint of the
这 版 曾是 被抑制 经过 区 律师 史蒂文斯 在 抱怨 的 这
[sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vaɪs] .
Society for the Suppression of Vice .
社会 为了 这 抑制 的 副 .

本期杂志因"禁止风俗行为协会"的投诉而被地方检察官史蒂文斯查禁。

[ðə; ði] [ˌʌn'baʊnd] ['kɒpiz] [wɜ:(r); wə(r)] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hu:] [ɪn'sɜ:tɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['taɪt(ə)l] -
The unbound copies were claimed by the author who inserted a new title -
这 无界 副本 是 声称 经过 这 作者 WHO 插入 一个 新的 标题 -
[peɪdʒ] .
page .
页 .

作者认领了未装订的副本，并插入了新的扉页。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ri:z] , [welʃ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
The plates were turned over to Rees , Welsh and Company .
这 盘子 是 转向 超过 到 里斯 , 威尔士语 和 公司 .

这些盘子被移交给了里斯、威尔士公司。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['deɪvɪd] [mə'kaɪ] , [huː] ['ɪʃuːd] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] ['beərɪŋ] [ðə; ði]
Later they were given to David McKay , who issued several editions bearing the
之后 他们 是 给定 到 大卫 麦凯 , WHO 发布 一些 版本 轴承 这
[deɪts] [ɒv; əv] - , - , - .
dates of 1884 , 1885 , 1886 .
日期 的 - , - , - .

后来，这些书籍被交给了大卫·麦凯，他发行了几个版本，日期分别为 1884 年、1885 年和 1886 年。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðiːz] [pleɪts] [wɪð] [mə'kaɪz] [ɪm'prɪnt] [ænd; ənd] ['pʊtnəmz]
There is also an edition from these plates with McKay's imprint and Putnam's
那里 是 还 一个 版 从 这些 盘子 和 麦凯的 印记 和 普特南
[neɪm] [ɒn][ðə; ði]['baɪndɪŋ] . -
name on the binding . 1881
姓名 在 这 结合 . -

还有一种版本，封面印有麦凯的印记和普特南的名字，也是用这些版画制作的。1881年

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] , ['ɔːθərz] ['kɒpiraɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [[dɪ'vaɪs]] .
By Walt Whitman , Author's Copyright Edition [device] .
经过 沃尔特 惠特曼 , 作者的 版权 版 [设备] .

沃尔特·惠特曼著，作者版权版[设备]。

['lʌndən] : ['deɪvɪd] [bəʊg] , [θriː][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [pleɪs] , [trə'fælgə(r)][skweə(r)] , ['dʌbljuː] . [siː] . , - .
London : David Bogue , 3 St . Martin's Place , Trafalgar Square , W . C . , 1881 .
伦敦 : 大卫 博格 , 3 英石 . 马丁的 地方 , 特拉法加 正方形 , W . C . , - .

伦敦：David Bogue，圣马丁广场 3 号，特拉法加广场，WC，1881 年。

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , ['ɒlɪv] [klɒθ] , [ˌʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , [ˌpiː 'piː] . - .
Octavo , olive cloth , uncut ; title , contents , pp . 382 .
八开本 , 橄榄 布 , 未剪辑版 ; 标题 , 内容 , pp . - .

八开本，橄榄布面精装，未裁切；标题、目录、382页。

[ðə; ði] [kə'leɪʃn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən] ,
The collation being the same as that of the Boston ,
这 整理 存在 这 相同的 作为 那 的 这 波士顿 ,

其排序方式与波士顿版相同，

- [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [bəʊg] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [ʃiːts] [frɒm; frəm] ['ɒsˌgʊd] [ɔː(r)]
1881 edition it is possible that Bogue purchased the sheets from Osgood or
- 版 它 是 可能的 那 博格 购买 这 纸张 从 奥斯古德 或者
['(h)witmən][ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪsts] .
Whitman and bound the book to his own tastes .
惠特曼 和 边界 这 书 到 他的 自己的 口味 .

1881 年版，博格有可能从奥斯古德或惠特曼那里购买了书页，并按照自己的喜好装订了这本书。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪʃuː] , [seɪm] [kə'leɪʃn] , [ɪn] - .
There was another issue , same collation , in 1884 .
那里 曾是 其他 问题 , 相同的 整理 , 在 - .

1884 年还有另一期，校样相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 27] 1881
[页 -] -

[第27页]1881年

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [baɪ] [wɔːlt] ['(h)witmən] : ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -

Leaves	of	Grass	by	Walt	Whitman	:	Preface	to	the	Original	Edition	,	1855
树叶	的	草	经过	沃尔特	惠特曼	:	前言	到	这	原来的	版	,	-

沃尔特·惠特曼《草叶集》：1855年原版序言

[[dɪ'vaɪs]] .

[	device	]	.
[	设备	]	.

[设备]。

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .

Trübner	&	Co	.	,	1881	.
特吕布纳	&	合作	.	,	-	.

Trübner & Co.，1881 年。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [bluː] ['ræpəz] , [ˌʌn'kʌt] , ['taɪt(ə)l] , [ˌpiː 'piː] .

Octavo	,	blue	wrappers	,	uncut	,	title	,	pp	.
八开本	,	蓝色的	包装纸	,	未剪辑版	,	标题	,	pp	.

八开本，蓝色封面，未裁切，标题页。

- , [ˌædvər'taɪzmənt] .

31	,	advertisements	.
-	,	广告	.

31，广告。

['əʊnli] - ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] .

Only	500	copies	were	printed	.
仅有的	-	副本	是	打印	.

仅印刷了500册。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒn] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ,

An	edition	on	large	paper	,
一个	版	在	大的	纸	,

大尺寸纸张版本

[baʊnd] [ɪn] [laɪt] [bluː] ['ræpəz] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['kɒpiz] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [æt; ət]

bound	in	light	blue	wrappers	and	limited	to	twenty	-	five	copies	was	issued	at
边界	在	光	蓝色的	包装纸	和	有限的	到	二十	-	五	副本	曾是	发布	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -

the	same	time	.	1882
这	相同的	时间	.	-

1882年，该书以浅蓝色封面装帧，限量发行25册。

['spesɪmən] [deɪz] [ænd; ənd] [kə'lekt] .

Specimen	Days	and	Collect	.
标本	天	和	收集	.

标本采集日和采集。

[baɪ] [wɔːlt] ['(h)witmən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .

By	Walt	Whitman	,	author	of	"	Leaves	of	Grass	.
经过	沃尔特	惠特曼	,	作者	的	"	树叶	的	草	.

沃尔特·惠特曼，《草叶集》的作者。

" [ˌfɪlə'delfiə] : [riːz] , [welʃ] & [ˌsiː 'əʊ] . , [nəʊ] . - [saʊθ] [naɪnθ] [striːt] , - - - .

"	Philadelphia	:	Rees	,	Welsh	&	Co	.	,	No	.	23	South	Ninth	Street	,	1882	-	83	.
"	费城	:	里斯	,	威尔士语	&	合作	.	,	不	.	-	南	第九	街道	,	-	-	-	.

“费城：里斯、威尔士公司，南九街 23 号，1882-83 年。

[ˌdjuːəʊˈdesɪˌməʊ] , [ˈpeɪpə(r)] [ˈræpəz] , [ˌʌnˈkʌt] ; [ˈpɔːtreɪt] , [ˈtaɪt(ə)l] , [ˈkɒntents] , [ˌpiː ˈpiː] .

Duodecimo	,	paper	wrappers	,	uncut	;	portrait	,	title	,	contents	,	pp	.
十二	,	纸	包装纸	,	未剪辑版	;	肖像	,	标题	,	内容	,	pp	.

十二开本，纸质封皮，未裁切；肖像，标题，目录，页码。

- ; [ədˈvɜːtɪsmənt] .

374	;	advertisement	.
-	;	广告	.

374；广告。

[ˈveri] [fjuː] [ˈkɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪʃuːd] [ɪn] [ˈræpəz] ,

Very	few	copies	were	issued	in	wrappers	,
非常	很少	副本	是	发布	在	包装纸	,

极少有书籍是带封皮的。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ˈnʌmbə(r)] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [ɪn] [ˈjeləʊ] [klɒθ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ɪmˈprɪnt][ɒv; əv][ˈdeɪvɪd]

the	larger	number	being	bound	in	yellow	cloth	and	with	the	imprint	of	David
这	更大的	数字	存在	边界	在	黄色的	布	和	和	这	印记	的	大卫

[məˈkaɪ] .

McKay	.
麦凯	.

数量较多的版本采用黄色布面精装，并印有大卫·麦凯的签名。

[ðə; ði] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ɪmˈprɪnt][ɒv; əv] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd] [məˈkɔːmɪk] , [ˈglɑːzgəʊ] , - , [wɒz; wəz]

The	edition	with	the	imprint	of	Wilson	and	McCormick	,	Glasgow	,	1883	,	was
这	版	和	这	印记	的	威尔逊	和	麦考密克	,	格拉斯哥	,	-	,	曾是

[ˈprɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] . -

printed	from	the	same	plates	.	1886
打印	从	这	相同的	盘子	.	-

1883年格拉斯哥威尔逊和麦考密克出版社出版的版本，使用相同的印版印刷。1886年

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .

Leaves	of	Grass	.
树叶	的	草	.

草叶集。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɒv; əv][wɔːlt][ˈ(h)witmən] ([sɪˈlektɪd]) , [wɪð] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈɜːnɪst] [ɹiːs] .

The	Poems	of	Walt	Whitman	(	selected	)	,	with	Introduction	by	Ernest	Rhys	.
这	诗歌	的	沃尔特	惠特曼	(	已选	)	,	和	介绍	经过	欧内斯特	里斯	.

沃尔特·惠特曼诗选（选集），由欧内斯特·里斯作序。

- [məʊ] , [bluː] [klɒθ] , [ˈpeɪpə(r)][ˈleɪb(ə)l] , [ˌʌnˈkʌt] ; [ˈpɔːtreɪt] , [ˈtaɪt(ə)l] , [ˈkɒntents] , [ˌɪntrəˈdʌkʃn] ,

18	mo	,	blue	cloth	,	paper	label	,	uncut	;	portrait	,	title	,	contents	,	introduction	,
-	莫	,	蓝色的	布	,	纸	标签	,	未剪辑版	;	肖像	,	标题	,	内容	,	介绍	,

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] , [ˌpiː ˈpiː] . - ; [ˌædvərˈtaɪzmənt] .

xxxix	,	pp	.	318	;	advertisements	.
xxxix	,	pp	.	-	;	广告	.

18 开本，蓝色布面精装，纸质标签，未裁切；肖像，标题，目录，引言，xxxix，318 页；广告。

[ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [ˈpəʊɪt][ˈsɪəriːz] .

The	Canterbury	Poet	Series	.
这	坎特伯雷	诗人	系列	.

坎特伯雷诗人系列。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] -

[	Pg	28	]	1887
[	页	-	]	-

[第28页]1887年

[ˈspesɪmən] [deɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

Specimen	Days	in	America	.
标本	天	在	美国	.

美国标本日。

[baɪ][wɔːlt]['(h)wɪtmən] .
By Walt Whitman .
经过 沃尔特 惠特曼 .

作者：沃尔特·惠特曼

['njuːli] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [wɪð] [freʃ] ['prefəs] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [nəʊt] .
Newly revised by the author , with fresh preface and additional note .
新 修改 经过 这 作者 , 和 新鲜的 前言 和 额外的 笔记 .

作者全新修订版，附全新序言和补充说明。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['wɔːltə] [skɒt] , - ['wɒrɪk] [leɪn] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , - .
Walter Scott , 24 Warwick Lane , Paternoster Row , 1887 .
沃尔特 斯科特 , - 沃里克 车道 , 帕特诺斯特 排 , - .

沃尔特·斯科特，沃里克巷 24 号，帕特诺斯特街，1887 年。

- [məʊ] , [bluː] [klɒθ] , ['peɪpə(r)]['leɪb(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ; [hɑːf] - ['taɪt(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , ['prefəs] ,
16 mo , blue cloth , paper label , uncut ; half - title , title , contents , preface ,
- 莫 , 蓝色的 布 , 纸 标签 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 , 标题 , 内容 , 前言 ,
[ˌpiː 'piː] . - ; [ˌædvər'taɪzmənt] .
pp . 312 ; advertisements .
pp . - ; 广告 .

16开本，蓝色布面精装，纸质标签，未裁切；半标题页、标题页、目录、序言，共312页；广告。

[ðə; ði]['kæməlɒt]['sɪəriːz] .
The Camelot Series .
这 卡米洛特 系列 .

卡米洛特系列。

['leɪtə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['raʊtlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['laɪbrəri] . -
Later Published by Routledge in the New Universal Library . 1888
之后 已发布 经过 劳特利奇 在 这 新的 普遍的 图书馆 . -

后由劳特利奇出版社于1888年收录于新环球文库。

[nəʊ'vembə(r)] [bau] .
November Boughs .
十一月 树枝 .

十一月的枝条。

[baɪ][wɔːlt]['(h)wɪtmən] .
By Walt Whitman .
经过 沃尔特 惠特曼 .

作者：沃尔特·惠特曼

[ˌfɪlə'delfiə] : ['deɪvɪd] [mə'kaɪ] , - [saʊθ] [naɪnθ] [striːt] , - .
Philadelphia : David McKay , 23 South Ninth Street , 1888 .
费城 : 大卫 麦凯 , - 南 第九 街道 , - .

费城：大卫·麦凯，南九街 23 号，1888 年。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] [mə'ruːn] [klɒθ] , [ˌʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] [stæmpt] [ɪn][gɪlt][ɒn] [frʌnt] ['kʌvə(r)] ; ['pɔːtreɪt] ,
Octavo maroon cloth , uncut ; title stamped in gilt on front cover ; portrait ,
八开本 栗色 布 , 未剪辑版 ; 标题 盖章 在 镀金 在 正面 覆盖 ; 肖像 ,
[ðə; ði] 70th [jɪə(r)] ,
the 70th year ,
这 70th 年 ,

八开本，酒红色布面精装，未裁切；封面烫金书名；肖像，70岁，

['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , ([faɪv]) - - ; [əd'vɜ:tɪsmənt] . -
title , contents , (5) - 140 ; advertisement . 1888
标题 , 内容 , (5) - - ; 广告 . -

标题、内容、（5）-140；广告。1888年

[kəm'pli:t] (['pɔ:treɪt]) ['poʊəmz][ænd; ənd][prəʊz][ɒv; əv][wɔ:lt]['(h)witmən] , - - - .
Complete (portrait) Poems and Prose of Walt Whitman , 1855 - 1888 .
完全的 (肖像) 诗歌 和 散文 的 沃尔特 惠特曼 , - - - .

沃尔特·惠特曼诗歌和散文全集（肖像版），1855-1888 年。

[ɔ:'θentɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] [bʊk] (['hændld] [baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] .) .
Authenticated and Personal Book (handled by W . W .) .
已验证 和 个人的 书 (处理 经过 W . W .) .

经认证的个人书籍（由 WW 处理）。

['pɔ:rtrəts] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Portraits from Life .
肖像 从 生活 .

生活肖像。

['ɔ:təgrɑ:f] .
Autograph .
签名 .

签名。

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [li:vz] [ɒv; əv] [grɑ:s] ; [θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prəʊz] [wɜ:ks] .
Eighth edition , Leaves of Grass ; third edition of Prose Works .
第八 版 , 树叶 的 草 ; 第三 版 的 散文 作品 .

《草叶集》第八版；《散文集》第三版。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] , [hɑ:f] [klɒθ] , [ˌʌn'kʌt] .
Octavo , half cloth , uncut .
八开本 , 一半 布 , 未剪辑版 .

八开本，半布面精装，未裁切。

[li:vz] [ɒv; əv] [grɑ:s] , [ˌpi: 'pi:] .
Leaves of Grass , pp .
树叶 的 草 , pp .

草叶集，第 11 页

- ; ['spesɪmən] [deɪz] , [ˌpi: 'pi:] . - ; [nəʊ'vembə(r)] [bau] , [ˌpi: 'pi:] . - .
382 ; Specimen Days , pp . 374 ; November Boughs , pp . 140 .
- ; 标本 天 , pp . - ; 十一月 树枝 , pp . - .

382；标本日，第 374 页；十一月枝条，第 140 页。

['pɔ:rtrəts] [feɪs] [ˌpi: 'pi:] . - [ænd; ənd] - .
Portraits face pp . 29 and 206 .
肖像 脸 pp . - 和 - .

肖像脸见第 29 页和第 206 页。

- ['kɒpiz] .
600 copies .
- 副本 .

600 份。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -
[Pg 29] 1888
[页 -] -

[第29页]1888年

[ˌdemə'krætɪk] ['vistə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] .
Democratic Vistas , and other Papers .
民主 景色 , 和 其他 文件 .

民主展望及其他论文。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] .
By Walt Whitman .
经过 沃尔特 惠特曼 .

作者：沃尔特·惠特曼

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Published by arrangement with the author .
已发布 经过 安排 和 这 作者 .

经作者同意出版。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['wɔːltə] [skɒt] , - ['wɒrɪk] [leɪn] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , - .
Walter Scott , 24 Warwick Lane , Paternoster Row , 1888 .
沃尔特 斯科特 , - 沃里克 车道 , 帕特诺斯特 排 , - .

沃尔特·斯科特，沃里克巷 24 号，帕特诺斯特街，1888 年。

- [məʊ] , [klɒθ] , ['peɪpə(r)]['leɪb(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , ['prefəs] , [ˌpiː 'piː] . - ;
12 mo , cloth , paper label , uncut ; title , contents , preface , pp . 175 ;
- 莫 , 布 , 纸 标签 , 未剪辑版 ; 标题 , 内容 , 前言 , pp . - ;
[ˌædvər'taɪzmənt] . -
advertisements . 1889
广告 . -

12开本，布面精装，纸质标签，未裁切；包含标题页、目录、序言，共175页；含广告。1889年

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɪð] [sændz][æt; ət]['sev(ə)nti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] ['or] -
Leaves of Grass with Sands at Seventy and A Backward Glance o'er Travel'd
树叶 的 草 和 桑兹 在 七十 和 一个 落后 瞥一眼 超过 -
[rəʊdz] .
Roads .
道路 .

草叶集，七十岁，沙丘之上，回望过往之路。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] 70th [jɪə(r)] , [ðə; ði]['fænsi] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
To - day , after finishing my 70th year , the fancy comes for celebrating it by
到 - 天 , 后 精加工 我的 70th 年 , 这 想要 来 为了 庆祝 它 经过
[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ,
a special ,
一个 特别的 ,

今天，在我70岁生日过后，我想用一种特别的方式来庆祝。

[kəm'pliːt] , ['faɪn(ə)l] ['ʌtərəns] , [ɪn][wʌn]['hændi] ['vɒljuːm] , [ɒv; əv][el] . [ɒv; əv][dʒiː] . , [wɪð] [ðeə(r)]['æneks]
complete , final utterance , in one handy volume , of L . of G . , with their Annex
完全的 , 最终的 发声 , 在 一 便利 体积 , 的 L . 的 G . , 和 他们的 附件
,
,
,

L. of G. 及其附件的完整、最终声明，汇编成一本便于携带的书籍。

[ænd; ənd] ['bækwəd] [glɑːns] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ɔːl] [wɪð] ['pɔːrtrəts]
and Backward Glance — and for stamping and sprinkling all with portraits
和 落后 瞥一眼 — 和 为了 冲压 和 洒 全部 和 肖像
[ænd; ənd]['feɪʃ(ə)l]['fəʊtəʊz] ,
and facial photos ,
和 面部的 照片 ,

还有回眸——以及用肖像和面部照片盖章和点缀一切，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɜ:(r); wə(r)] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] [laɪf] , ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz] .

such	as	they	actually	were	,	taken	from	life	,	different	stages	.
这样的	作为	他们	实际上	是	,	已采取	从	生活	,	不同的	阶段	.

它们就像现实生活中不同阶段的产物。

['daʊtləs] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɪz] [mɔ:(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bʊk] .

Doubtless	,	anyhow	,	the	volume	is	more	a	Person	than	a	book	.
毫无疑问	,	无论如何	,	这	体积	是	更多的	一个	人	比	一个	书	.

毫无疑问，无论如何，这部作品与其说是一本书，不如说是一个人。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['testɪməni] [tu:; tə] [ɔ:l] ([ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)]) [ai] [hɪə(r)] [wɪð] [pen]

And	for	testimony	to	all	(	and	for	good	measure	)	I	here	with	pen
和	为了	见证	到	全部	(	和	为了	好的	措施	)	我	这里	和	笔

[ænd; ənd] [ɪŋk] [ə'pend] [maɪ] [neɪm] :

and	ink	append	my	name	:
和	墨水	附加	我的	姓名	:

为了向所有人作证（也为了以防万一），我在此用笔墨签名：

[wɔ:lt] ['(h)witmən] .

Walt	Whitman	.
沃尔特	惠特曼	.

沃尔特·惠特曼。

['pɔ:rtrəts] [frɒm; frəm] [laɪf] ; ['ɔ:təgrɑ:f] ; ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Portraits	from	Life	;	autograph	;	special	edition	.
肖像	从	生活	;	签名	;	特别的	版	.

生活肖像；签名版；特别版。

(- ['kɒpiz] ['əʊnli] ['prɪntɪd] — $5 [i:tʃ] .)

(	300	copies	only	printed	—	$5	each	.	)
(	-	副本	仅有的	打印	—	$5	每个	.	)

（仅印刷300份，每份5美元。）

[ðə; ði] " ['pɒkɪtbʊk] " [li:vz] [ɒv; əv] [grɑ:s] .

The	"	Pocketbook	"	Leaves	of	Grass	.
这	"	袖珍书	"	树叶	的	草	.

《袖珍版草叶集》。

[ˌdju:əʊ'desɪˌməʊ] , [blæk] [mə'rɒkəʊ] , [wɪð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [flæps] , [gɪlt] ['edʒɪz] .

Duodecimo	,	black	morocco	,	with	and	without	flaps	,	gilt	edges	.
十二	,	黑色的	摩洛哥	,	和	和	没有	襟翼	,	镀金	边缘	.

十二开本，黑色摩洛哥皮，有书口和无书口两种版本，烫金书边。

['pɔ:treɪt] , ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , [ˌpi: 'pi:] . [naɪn] - - ; [sændz] [æt; ət] ['sev(ə)nti] , [ˌpi: 'pi:] . - - - ;

Portrait	,	title	,	contents	,	pp	.	9	-	382	;	Sands	at	Seventy	,	pp	.	383	-	404	;
肖像	,	标题	,	内容	,	pp	.	9	-	-	;	桑兹	在	七十	,	pp	.	-	-	-	;

[ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑ:ns] ['or] - [rəʊdz] ,

A	Backward	Glance	o'er	Travel'd	Roads	,
一个	落后	瞥一眼	超过	-	道路	,

肖像、标题、目录，第 9-382 页；七十岁的桑兹，第 383-404 页；回望过往之路，

['seprət] [ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌpi: 'pi:] . [wʌn] - - .

separate	pagination	,	pp	.	1	-	18	.
分离	分页	,	pp	.	1	-	-	.

单独分页，第 1-18 页。

['pɔ:rtrəts] [feɪs] [ˌpi: 'pi:] . - , - , - , - , - .

Portraits	face	pp	.	29	,	132	,	214	,	296	,	383	.
肖像	脸	pp	.	-	,	-	,	-	,	-	,	-	.

肖像脸见第29、132、214、296、383页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 30] 1889
[页 -] -

[第30页]1889年

[dʒemz][frɒm; frəm][wɔːlt]['(h)witmən] .
Gems from Walt Whitman .
宝石 从 沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼的诗句精选。

[sɪ'lektɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['pɔːtə(r)] [guːld] .
Selected by Elizabeth Porter Gould .
已选 经过 伊丽莎白 搬运工 古尔德 .

由伊丽莎白·波特·古尔德选编。

[ˌfɪlə'delfiə] : ['deɪvɪd] [mə'kaɪ] , ['pʌblɪʃə(r)] , - [saʊθ] [naɪnθ] [striːt] , - .
Philadelphia : David McKay , Publisher , 23 South Ninth Street , 1889 .
费城 : 大卫 麦凯 , 出版商 , - 南 第九 街道 , - .

费城：David McKay 出版社，南九街 23 号，1889 年。

['ɒblɒŋ] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , [mə'ruːn] [klɒθ] ; ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , ['pəʊɪm][tuː; tə]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ,
Oblong duodecimo , maroon cloth ; title , contents , poem to W . W . ,
长方形 十二 , 栗色 布 ; 标题 , 内容 , 诗 到 W . W . ,
[ˌpiː 'piː] . - . -
pp . 58 . 1891
pp . - . -

长方形十二开本，酒红色布面精装；标题、目录、致WW的诗，第58页。1891年

[gʊd] - [baɪ]
Good - Bye
好的 - 再见

再见

[maɪ] ['fænsi] , 2d ['æneks][tuː; tə] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
My Fancy , 2d Annex to Leaves of Grass .
我的 想要 , 2d 附件 到 树叶 的 草 .

我的幻想，草叶集第二附录。

[ˌfɪlə'delfiə] : ['deɪvɪd] [mə'kaɪ] , ['pʌblɪʃə(r)] , - [saʊθ] [naɪnθ] [striːt] , - .
Philadelphia : David McKay , Publisher , 23 South Ninth Street , 1891 .
费城 : 大卫 麦凯 , 出版商 , - 南 第九 街道 , - .

费城：David McKay 出版社，南九街 23 号，1891 年。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [griːn] [ɔː(r)] [mə'ruːn] [klɒθ] , [ˌʌn'kʌt] , [gɪlt] [tɒp] ; ['taɪt(ə)l] [stæmpt] [ɪn] [gɪlt] [ɒn] [frʌnt] ['kʌvə(r)] ;
Octavo , green or maroon cloth , uncut , gilt top ; title stamped in gilt on front cover ;
八开本 , 绿色的 或者 栗色 布 , 未剪辑版 , 镀金 顶部 ; 标题 盖章 在 镀金 在 正面 覆盖 ;

八开本，绿色或栗色布面精装，未裁切，烫金封顶；封面烫金书名；

['pɔːtreɪt] , ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , [ˌpiː 'piː] . ([faɪv]) - - . -
portrait , title , contents , pp . (5) - 66 . 1891
肖像 , 标题 , 内容 , pp . (5) - - . -

肖像、标题、目录、第(5)-66页。1891年

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sændz][æt; ət]['sev(ə)nti] .
Including Sands at Seventy .
包括 桑兹 在 七十 .

包括 Sands at Seventy。

1st
1st
1st

第一

['æneks] , [gʊd] - [baɪ] [maɪ] ['fænsi] ; 2d ['æneks] , [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] ['or] - [rəʊdz] ,
Annex , Good - Bye my Fancy ; 2d Annex , A Backward Glance o'er Travel'd Roads ,
附件 , 好的 - 再见 我的 想要 ; 2d 附件 , 一个 落后 瞥一眼 超过 - 道路 ,
[ænd; ənd] ['pɔːtreɪt] [frɒm; frəm] [laɪf] .
and Portrait from Life .
和 肖像 从 生活 .

附录，《再见，我的幻想》；第二附录，《回望走过的路》和《写生肖像》。

[[naɪn] - [laɪn]['pəʊɪm] , [fæk'sɪməli]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] .]
[Nine - line poem , facsimile signature of the author .]
[九 - 线 诗 , 传真 签名 的 这 作者 .]

【九行诗，附作者签名摹本】

[ˌfɪlə'delfiə] : ['deɪvɪd] [mə'kaɪ] , ['pʌblɪʃə(r)] , - [saʊθ] [naɪnθ] [striːt] , - - [ˌtuː'tuː] .
Philadelphia : David McKay , Publisher , 23 South Ninth Street , 1891 - 2 .
费城 : 大卫 麦凯 , 出版商 , - 南 第九 街道 , - - 2 .

费城：David McKay 出版社，南九街 23 号，1891-2 年。

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Ninth edition .
第九 版 .

第九版。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , ['peɪpə(r)] ['ræpəz] , ['peɪpə(r)]['leɪb(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , [ˌpiː 'piː] . - .
Octavo , paper wrappers , paper label , uncut ; title , contents , pp . 438 .
八开本 , 纸 包装纸 , 纸 标签 , 未剪辑版 ; 标题 , 内容 , pp . - .

八开本，纸质封面，纸质标签，未裁切；标题、目录，438 页。

['leɪtə(r)] ['ɪʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] [ə'dres] [æt; ət] -
Later issues were bound in cloth and have the publisher's address at 1022
之后 问题 是 边界 在 布 和 有 这 出版商的 地址 在 -
['mɑːkɪt] [striːt] .
Market Street .
市场 街道 .

后来的几期都采用布面精装，并印有出版商的地址：市场街 1022 号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 31] 1892
[页 -] -

[第31页]1892年

[kəm'pliːt] [prəʊz] [wɜːks] .
Complete Prose Works .
完全的 散文 作品 .

散文全集。

[wɔːlt]['(h)witmən] .
Walt Whitman .
沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼。

[ˌfɪlə'delfiə] : ['deɪvɪd] [mə'kaɪ] , ['pʌblɪʃə(r)] , - [saʊθ] [naɪnθ] [striːt] , - .

Philadelphia	:	David	McKay	,	Publisher	,	23	South	Ninth	Street	,	1892	.
费城	:	大卫	麦凯	,	出版商	,	-	南	第九	街道	,	-	.

费城：David McKay 出版社，南九街 23 号，1892 年。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [griːn] [klɒθ] , [ˌʌn'kʌt] , [gɪlt] [tɒp] ; ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , [eɪtθ] , [ˌpiː 'piː] . - . -

Octavo	,	green	cloth	,	uncut	,	gilt	top	;	title	,	contents	,	viii	,	pp	.	522	.	1892
八开本	,	绿色的	布	,	未剪辑版	,	镀金	顶部	;	标题	,	内容	,	八	,	pp	.	-	.	-

八开本，绿色布面精装，未裁切，烫金书口；标题页、目录页、viii页、522页。1892年

[sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] .

Selected	Poems	.
已选	诗歌	.

精选诗集。

[baɪ] [wɔːlt] ['(h)witmən] .

By	Walt	Whitman	.
经过	沃尔特	惠特曼	.

作者：沃尔特·惠特曼

[njuː] [jɔːk] : [tʃɑːlz] [el] . ['webstə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .

New	York	:	Charles	L	.	Webster	&	Co	.	,	1892	.
新的	约克	:	查尔斯	L	.	韦伯斯特	&	合作	.	,	-	.

纽约：查尔斯·L·韦伯斯特公司，1892年。

- [məʊ] , [greɪ] [klɒθ] ; [hɑːf] - ['taɪt(ə)l] , ['pɔːtreɪt] , ['ɛdɪtərz] [nəʊt] , [ˌpiː 'piː] . - ; [ˌædvər'taɪzmənt] .

16	mo	,	grey	cloth	;	half	-	title	,	portrait	,	editor's	note	,	pp	.	179	;	advertisements	.
-	莫	,	灰色的	布	;	一半	-	标题	,	肖像	,	编辑的	笔记	,	pp	.	-	;	广告	.

16 开本，灰色布面精装；扉页、肖像、编辑注释、179 页；广告。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɪkʃ(ə)n] , [fækt] , [ænd; ənd] ['fænsi] ['sɪəriːz] .

In	the	Fiction	,	Fact	,	and	Fancy	Series	.
在	这	小说	,	事实	,	和	想要	系列	.

虚构、事实与幻想系列。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['stɛdmən] . -

Edited	by	Arthur	Stedman	.	1892
编辑	经过	亚瑟	斯特德曼	.	-

由亚瑟·斯特德曼编辑，1892年。

- , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] .

Autobiographia	,	or	the	Story	of	a	Life	.
-	,	或者	这	故事	的	一个	生活	.

自传，或一生的故事。

[baɪ] [wɔːlt] ['(h)witmən] .

By	Walt	Whitman	.
经过	沃尔特	惠特曼	.

作者：沃尔特·惠特曼

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

Selected	from	his	Writings	.
已选	从	他的	著作	.

选自他的著作。

[njuː] [jɔːk] : [tʃɑːlz] [el] . ['webstə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .

New	York	:	Charles	L	.	Webster	&	Co	.	,	1892	.
新的	约克	:	查尔斯	L	.	韦伯斯特	&	合作	.	,	-	.

纽约：查尔斯·L·韦伯斯特公司，1892年。

- [məʊ] , [greɪ] [klɒθ] ; [hɑːf] - ['taɪt(ə)l] , ['fəʊtəʊ][ɒv; əv] ['mɪkl] [striːt] , ['kæmdən] [haʊs] , ['taɪt(ə)l] ,

16	mo	,	grey	cloth	;	half	-	title	,	photo	of	Mickle	Street	,	Camden	house	,	title	,
-	莫	,	灰色的	布	;	一半	-	标题	,	照片	的	很多	街道	,	卡姆登	房子	,	标题	,

['ɛdɪtərz] [nəʊt] ,

editor's	note	,
编辑的	笔记	,

16开本，灰色布面精装；扉页有米克尔街卡姆登大厦照片、标题页和编者按。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [baɪ][iː] . [siː] . [es] . , [ˌpiː 'piː] . - ; [ˌædvər'taɪzmənt] .

W	.	W	.	by	E	.	C	.	S	.	,	pp	.	205	;	advertisements	.
W	.	W	.	经过	E	.	C	.	S	.	,	pp	.	-	;	广告	.

ECS 出版的 WW，第 205 页；广告。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [feɪld] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['kɒpiz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

The	publisher	failed	and	very	few	copies	reached	the	market	.
这	出版商	失败的	和	非常	很少	副本	达到	这	市场	.

出版社倒闭了，市面上只有极少数书籍发行。

[ɪn][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] , [fækt] , [ænd; ənd]['fænsi] ['sɪəriːz] ['edɪtɪd] [baɪ]['ɑːθə(r)] ['stɛdmən] .

In	the	Fiction	,	Fact	,	and	Fancy	Series	edited	by	Arthur	Stedman	.
在	这	小说	,	事实	,	和	想要	系列	编辑	经过	亚瑟	斯特德曼	.

由亚瑟·斯特德曼编辑的“虚构、事实与幻想系列”丛书。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪʃuː] [ɪn] [bluː] [klɒθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] , [ˌʌn'kʌt] ,

There	is	an	issue	in	blue	cloth	from	the	same	plates	,	uncut	,
那里	是	一个	问题	在	蓝色的	布	从	这	相同的	盘子	,	未剪辑版	,

同一批盘子里的蓝色布料有问题，没有裁剪。

['beərɪŋ] [ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɒv; əv][dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] , ['lʌndən] , - , [ænd; ənd][sʌm; səm]

bearing	the	imprint	of	G	.	P	.	Putnam's	Sons	,	London	,	1892	,	and	some
轴承	这	印记	的	G	.	P	.	普特南	儿子们	,	伦敦	,	-	,	和	一些

['beərɪŋ] [ðə; ði] [mə'kaɪ] [ɪm'prɪnt] .

bearing	the	McKay	imprint	.
轴承	这	麦凯	印记	.

有的印有 GP Putnam's Sons, London, 1892 的字样，有的印有 McKay 的字样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -

[	Pg	32	]	1893
[	页	-	]	-

[第32页]1893年

[ɪn][ˌɑːr 'iː][wɔːlt]['(h)witmən] .

In	Re	Walt	Whitman	.
在	关于	沃尔特	惠特曼	.

关于沃尔特·惠特曼。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətəz] , ['hɒrəs] [el] . ['traʊbəl] , ['rɪtʃəd] ['mɒrɪs] [bʌk] , ['tɒməs] [biː] . [hɑːrnd]

Edited	by	his	Literary	Executors	,	Horace	L	.	Traubel	,	Richard	Maurice	Bucke	,	Thomas	B	.	Harned
编辑	经过	他的	文学	遗嘱执行人	,	贺拉斯	L	.	特劳贝尔	,	理查德	莫里斯	桶	,	托马斯	B	.	受害

由其遗嘱执行人霍勒斯·L·特劳贝尔、理查德·莫里斯·巴克和托马斯·B·哈内德编辑

[[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [luː'kriːʃɪəs]] .

[	quotation	from	Lucretius	]	.
[	引述	从	卢克莱修	]	.

[引自卢克莱修]

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['editəz] [θru:] ['deɪvɪd] [mə'kaɪ] , - [saʊθ] [naɪnθ] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfiə] , -

Published	by	the	Editors	through	David	McKay	,	23	South	Ninth	Street	,	Philadelphia	,	1893
已发布	经过	这	编辑	通过	大卫	麦凯	,	-	南	第九	街道	,	费城	,	-

.

:

.

由编辑通过 David McKay 出版，地址：费城南九街 23 号，1893 年。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] , [klɒθ] , [ˌʌn'kʌt] ; [hɑ:f] - ['taɪt(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [fɜ:st] [ænd; ənd] [lɑ:st] [wɜ:d] ,

Octavo	,	cloth	,	uncut	;	half	-	title	,	title	,	a	First	and	Last	Word	,
八开本	,	布	,	未剪辑版	;	一半	-	标题	,	标题	,	一个	第一的	和	最后的	单词	,

['kɒntents] , [eks] , [ˌpi: 'pi:] . - ; [ˌædvər'taɪzmənt] .

contents	,	x	,	pp	.	452	;	advertisements	.
内容	,	x	,	pp	.	-	;	广告	.

八开本，布面精装，未裁切；半标题页、标题页、首尾呼应、目录、x、452页；广告。

[bʌt; bət][wʌn] , - ['kɒpiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] .

But	1	,	000	copies	were	published	.
但	1	,	-	副本	是	已发布	.

但实际出版了1000册。

[i:tʃ] ['kɒpi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['nʌmbəd] [kən'sekjətɪvli] , [ðəʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt]

Each	copy	was	to	be	numbered	consecutively	,	though	many	are	found	without
每个	复制	曾是	到	是	编号	连续	,	尽管	许多	是	成立	没有

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

the	number	.
这	数字	.

每份副本原本都应该连续编号，但很多副本都没有编号。

[məʊst] ['kɒpiz] [hæv; həv][ðə; ði] ['signətʃə] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] .

Most	copies	have	the	signatures	of	one	or	all	the	executors	.
最多	副本	有	这	签名	的	一	或者	全部	这	遗嘱执行人	.

大多数副本都有一位或所有遗嘱执行人的签名。

[ðə; ði]['vɒlju:m] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [baɪ][wɔ:lt]['(h)witmən] :

The	volume	contains	the	following	by	Walt	Whitman	:
这	体积	包含	这	下列的	经过	沃尔特	惠特曼	:

该卷收录了沃尔特·惠特曼的以下作品：

[wɔ:lt]['(h)witmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ˌpi: 'pi:] . - - - .

Walt	Whitman	and	his	Poems	,	pp	.	13	-	21	.
沃尔特	惠特曼	和	他的	诗歌	,	pp	.	-	-	-	.

沃尔特·惠特曼及其诗歌，第 13-21 页。

[li:vz] [ɒv; əv] [grɑ:s] : [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]['poʊəmz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ˌpi: 'pi:] . - - - .

Leaves	of	Grass	:	a	volume	of	poems	just	published	,	pp	.	23	-	26	.
树叶	的	草	:	一个	体积	的	诗歌	只是	已发布	,	pp	.	-	-	-	.

《草叶集》：一本刚刚出版的诗集，第 23-26 页。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] , [ˌpi: 'pi:] . - - - .

An	English	and	an	American	Poet	,	pp	.	27	-	32	.
一个	英语	和	一个	美国人	诗人	,	pp	.	-	-	-	.

一位英国诗人和一位美国诗人，第 27-32 页。

['lɛtəz] [ɪn] ['sɪknəs] : ['wɒʃɪŋtən] , - , [ˌpi: 'pi:] . - - - .

Letters	in	Sickness	:	Washington	,	1873	,	pp	.	73	-	92	.
信件	在	疾病	:	华盛顿	,	-	,	pp	.	-	-	-	.

病中书信：华盛顿，1873 年，第 73-92 页。

[ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['(h)witmən]['djʊərɪŋ] - - - [ænd; ənd][sent][tuː; tə]

The	first	three	articles	were	written	by	Whitman	during	1855	-	56	and	sent	to
这	第一的	三	文章	是	书面	经过	惠特曼	期间	-	-	-	和	发送	到

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'nɒnɪməsli] .

the	newspapers	anonymously	.
这	报纸	匿名	.

前三篇文章是惠特曼在 1855-56 年间撰写的，并以匿名方式寄送给报社。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ə'bjuːs] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [liːvz]

He	insisted	that	considering	the	misunderstanding	and	abuse	accorded	to	Leaves
他	坚持	那	考虑	这	误解	和	虐待	同意	到	树叶

[ɒv; əv] [grɑːs] ,

of	Grass	,
的	草	,

他坚持认为，考虑到《草叶集》所受到的误解和滥用，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] ['meθədz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn]

he	was	compelled	to	resort	to	these	methods	to	defend	his	work	in
他	曾是	被迫	到	采取	到	这些	方法	到	保卫	他的	工作	在

['kɒləms] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [kləʊzd] [tuː; tə][hɪm] .

columns	that	would	have	been	otherwise	closed	to	him	.
列	那	会	有	到过	否则	关闭	到	他	.

他被迫采取这些方法来捍卫自己在原本对他关闭的专栏中的作品。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

The	latter	was	a	series	of	letters	to	his	mother	.
这	后者	曾是	一个	系列	的	信件	到	他的	母亲	.

后者是他写给母亲的一系列信件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [*] -

[	Pg	33	]	[	*	]	1895
[	页	-	]	[	*	]	-

[第33页][*]1895年

[ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] ['laɪbrəri] .

The	Masterpiece	Library	.
这	杰作	图书馆	.

杰作图书馆。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沃尔特·惠特曼作品目录(The Bibliography of Walt Whitman)
第2/2页

['poʊəmz][baɪ][wɔ:lt]['(h)witmən]
Poems by Walt Whitman
诗歌 经过 沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼的诗歌

[[kwəʊ'teɪʃ(ə)n]] .
[quotation] .
[引述] .

[引述]。

['lʌndən] : " [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [rɪ'vju:z] , " ['ɒfɪs] [praɪs] [wʌn] ['peni] .
London : " Review of Reviews , " Office Price One Penny .
伦敦 : " 审查 的 评论 , " 办公室 价格 一 一分钱 .

伦敦：《评论的评论》，《办公室价格一便士》。

[ˌdju:əʊ'desɪˌməʊ] , ['ɒrɪndʒ] ['ræpəz] , [ˌpi: 'pi:] . - ; [ˌædvər'taɪzmənt] .
Duodecimo , orange wrappers , pp . 60 ; advertisements .
十二 , 橙子 包装纸 , pp . - ; 广告 .

Duodecimo，橙子包装纸，第 60 页；广告。

[nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] ['poʊəts] .
No . 27 of the Penny Poets .
不 . - 的 这 一分钱 诗人 .

便士诗人第27号。

[kwaɪt] [skeəs] . [*]
Quite scarce . [*]
相当 稀少 . [*]

非常稀少。[*]

[deɪt] ['redʒɪstəd] ['brɪtɪʃ] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] . -
Date registered British Copyright Office . 1897
日期 挂号的 英国 版权 办公室 . -

英国版权局注册日期：1897年

[li:vz] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ɪn'klu:dɪŋ] [sændz][æt; ət]['sev(ə)nti] , [gʊd] - [baɪ]
Leaves of Grass including Sands at Seventy , Good - Bye
树叶 的 草 包括 桑兹 在 七十 , 好的 - 再见

《草叶集》包括《七十岁的沙滩》和《再见》

[maɪ] ['fænsi] , [əʊld][eɪdʒ] ['ekəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑ:ns] ['or] ['træv(ə)ld] [rəʊdz] .
My Fancy , Old Age Echoes , and A Backward Glance O'er Traveled Roads .
我的 想要 , 老的 年龄 回声 , 和 一个 落后 瞥一眼 超过 旅行 道路 .

我的幻想，老年的回响，以及对走过的路的回望。

[baɪ][wɔ:lt]['(h)witmən] [[dɪ'vaɪs]] .
By Walt Whitman [device] .
经过 沃尔特 惠特曼 [设备] .

沃尔特·惠特曼[装置]。

['bɒstən] : [smɔ:l] , ['meɪnəd] & ['kʌmpəni] , - .
Boston : Small , Maynard & Company , 1897 .
波士顿 : 小的 , 梅纳德 & 公司 , - .

波士顿：Small, Maynard & Company，1897 年。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [griːn] [klɒθ] , [ˌʌn'kʌt] ; ['pɔːtreɪt] , ['taɪt(ə)l] , ['pəʊɪm] , ['ɔːθərz] [nəʊt] , [nəʊ]

Octavo	,	green	cloth	,	uncut	;	portrait	,	title	,	poem	,	author's	note	,	no
八开本	,	绿色的	布	,	未剪辑版	;	肖像	,	标题	,	诗	,	作者的	笔记	,	不

[ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌpiː 'piː] . - .

pagination	,	pp	.	455	.
分页	,	pp	.	-	.

八开本，绿色布面精装，未裁切；肖像、标题、诗歌、作者注释，无页码，455页。

['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] :

Later	editions	from	the	same	plates	:
之后	版本	从	这	相同的	盘子	:

后续版本均采用相同的印版：

[diː] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] .

D	.	Appleton	&	Company	.
D	.	阿普尔顿	&	公司	.

D. Appleton & Company。

['mɪtʃəl] ['kɛnərli] .

Mitchell	Kennerley	.
米切尔	肯纳利	.

米切尔·肯纳利。

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] .

Doubleday	,	Page	&	Company	.
双日	,	页	&	公司	.

Doubleday, Page & Company。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -

[	Pg	34	]	1897
[	页	-	]	-

[第34页]1897年

['kæləməs] .

Calamus	.
菖蒲	.

菖蒲。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] - - - .

A	Series	of	Letters	Written	during	the	Years	1868	-	1880	.
一个	系列	的	信件	书面	期间	这	年	-	-	-	.

1868-1880年间所写的一系列信件。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [['piːtə(r)] ['dɔɪl]] .

By	Walt	Whitman	to	a	Young	Friend	[	Peter	Doyle	]	.
经过	沃尔特	惠特曼	到	一个	年轻的	朋友	[	彼得	多伊尔	]	.

沃尔特·惠特曼致一位年轻朋友[彼得·多伊尔]。

['edɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['mɒrɪs] [bʌk] , [em] . [diː] . , [wʌn][ɒv; əv] ['wɪtmənz]

Edited	with	an	introduction	by	Richard	Maurice	Bucke	,	M	.	D	.	,	one	of	Whitman's
编辑	和	一个	介绍	经过	理查德	莫里斯	桶	,	M	.	D	.	,	一	的	惠特曼的

['lɪtərəri] [ɪg'zekjətəz] .

literary	executors	.
文学	遗嘱执行人	.

由惠特曼的遗嘱执行人之一、医学博士理查德·莫里斯·巴克编辑并作序。

[[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][piː] . - , " [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] , " [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .]

[	Quotation	from	p	.	102	,	"	Leaves	of	Grass	,	"	edition	of	1892	.	]
[	引述	从	p	.	-	,	"	树叶	的	草	,	"	版	的	-	.	]

[引自《草叶集》1892年版第102页。]

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔ:rənz] ['meɪnəd] [æt; ət] - ['kɒŋgres] [stri:t] [ɪn] ['bɒstən] , - .
Published by Laurens Maynard at 287 Congress Street in Boston , MDCCCXCVII .
已发布 经过 劳伦斯 梅纳德 在 - 国会 街道 在 波士顿 , - .

由 Laurens Maynard 出版，地址：波士顿国会街 287 号，MDCCCXCVII。

[ˌdju:əʊ'desɪˌməʊ] , [bɔ:dz] , [klɒθ] [bæk] , ['peɪpə(r)]['leɪb(ə)l] ;
Duodecimo , boards , cloth back , paper label ;
十二 , 板 , 布 后退 , 纸 标签 ;

十二开本，硬纸板，布面，纸质标签；

[zɪŋk] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv]['(h)witmən][ænd; ənd]['pi:tə(r)] ['dɔɪl] [ˌri:prə'dju:st] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [baɪ] [raɪs] ,
zinc etching of Whitman and Peter Doyle reproduced from a photograph by Rice ,
锌 蚀刻 的 惠特曼 和 彼得 多伊尔 复制品 从 一个 照片 经过 米 ,

惠特曼和彼得·多伊尔的锌版画，根据赖斯拍摄的照片复制而成。

['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , - ; ['taɪt(ə)l] , [fɔ:r][ˌpi: 'pi:] .
Washington , D . C . , 1869 ; title , 4 pp .
华盛顿 , D . C . , - ; 标题 , 4 pp .

华盛顿特区，1869 年；标题，4 页。

[kwoʊ'teɪʃənz] , [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɔ:lt] ['wɪtmənz] [laɪf] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ˌpi: 'pi:] . - .
quotations , chronological notes of Walt Whitman's life , introduction , pp . 173 .
引文 , 按时间顺序 笔记 的 沃尔特 惠特曼的 生活 , 介绍 , pp . - .

引文、沃尔特·惠特曼生平年表、引言，第 173 页。

[ðə; ði][fɜ:st] ['ɪʃu:] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['nʌmbəd] ['kɒpiz] .
The first issue was limited to 35 numbered copies .
这 第一的 问题 曾是 有限的 到 - 编号 副本 .

第一期限量发行35册，每册均有编号。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -
A regular edition was published at the same time . 1898
一个 常规的 版 曾是 已发布 在 这 相同的 时间 . -

同时还出版了常规版。1898年

[kəm'pli:t] [prəʊz] [wɜ:ks] .
Complete Prose Works .
完全的 散文 作品 .

散文全集。

['spesɪmən] [deɪz] [ænd; ənd] [kə'lekt] , [nəʊ'vembə(r)] [bau] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ]
Specimen Days and Collect , November Boughs and Good - Bye
标本 天 和 收集 , 十一月 树枝 和 好的 - 再见

标本日与采集，十一月的树枝与告别

[maɪ] ['fænsi] .
My Fancy .
我的 想要 .

我的幻想。

[baɪ][wɔ:lt]['(h)witmən] [[dɪ'vaɪs]] .
By Walt Whitman [device] .
经过 沃尔特 惠特曼 [设备] .

沃尔特·惠特曼[装置]。

['bɒstən] : [smɔ:l] , ['meɪnəd] & ['kʌmpəni] , - .
Boston : Small , Maynard & Company , 1898 .
波士顿 : 小的 , 梅纳德 & 公司 , - .

波士顿：Small, Maynard & Company，1898 年。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [klɒθ] , [ˌʌn'kʌt] ; [hɑːf] - ['taɪt(ə)l] , ['pɔːtreɪt] , ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , [lɪst][ɒv; əv]

Octavo	,	cloth	,	uncut	;	half	-	title	,	portrait	,	title	,	contents	,	list	of
八开本	,	布	,	未剪辑版	;	一半	-	标题	,	肖像	,	标题	,	内容	,	列表	的

[ɪˌlʌs'treʃən] , [ˌpiː 'piː] . - .

illustrations	,	pp	.	527	.
插图	,	pp	.	-	.

八开本，布面精装，未裁切；扉页、肖像、标题、目录、插图清单，527页。

['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] :

Later	editions	from	the	same	plates	:
之后	版本	从	这	相同的	盘子	:

后续版本均采用相同的印版：

[ə; eɪ] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] .

A	.	Appleton	&	Company	.
一个	.	阿普尔顿	&	公司	.

A. Appleton & Company。

['mɪtʃəl] ['kɛnərli] .

Mitchell	Kennerley	.
米切尔	肯纳利	.

米切尔·肯纳利。

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] .

Doubleday	,	Page	&	Company	.
双日	,	页	&	公司	.

Doubleday, Page & Company。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -

[	Pg	35	]	1898
[	页	-	]	-

[第35页]1898年

[ðə; ði] [wuːnd] ['dresə(r)] .

The	Wound	Dresser	.
这	伤口	梳妆台	.

伤口包扎员。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)]

A	Series	of	Letters	Written	from	the	Hospitals	in	Washington	during	the	War
一个	系列	的	信件	书面	从	这	医院	在	华盛顿	期间	这	战争

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

of	the	Rebellion	.
的	这	叛乱	.

一系列在内战期间从华盛顿医院写成的信件。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] .

By	Walt	Whitman	.
经过	沃尔特	惠特曼	.

作者：沃尔特·惠特曼

['edɪtɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['mɒrɪs] [bʌk] , [em] . [diː] . , [wʌn][ɒv; əv] ['wɪtmənz] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətəz]

Edited	by	Richard	Maurice	Bucke	,	M	.	D	.	,	one	of	Whitman's	literary	executors
编辑	经过	理查德	莫里斯	桶	,	M	.	D	.	,	一	的	惠特曼的	文学	遗嘱执行人

由理查德·莫里斯·巴克医学博士编辑，他是惠特曼的遗嘱执行人之一。

[[dɪ'vaɪs]] .

[	device	]	.
[	设备	]	.

[设备]。

['bɒstən] : [smɔ:l] , ['meɪnəd] & ['kʌmpəni] , - .
Boston : Small , Maynard & Company , 1898 .
波士顿 : 小的 , 梅纳德 & 公司 , - .

波士顿：Small, Maynard & Company，1898 年。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] , [red] ['bʌkrəm] , [ˌʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] , ['pɔ:treɪt] , ['kɒntents] , [ˌpi: 'pi:] . - .
Octavo , red buckram , uncut ; title , portrait , contents , pp . 201 .
八开本 , 红色的 粗麻布 , 未剪辑版 ; 标题 , 肖像 , 内容 , pp . - .

八开本，红色粗布封面，未裁切；标题、肖像、目录，201页。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] ;
The edition was limited to 10 copies signed by the editor ;
这 版 曾是 有限的 到 - 副本 签名 经过 这 编辑 ;

该版本限量发行10册，并由编辑签名；

[ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] [ɒv; əv] [ði:z] ['kɒpiz] [hæv; həv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [dɪ'vaɪs] ['slaɪtli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
the earliest of these copies have the publisher's device slightly out of the
这 最早 的 这些 副本 有 这 出版商的 设备 轻微地 出去 的 这
['sentə(r)] . -
center . 1898
中心 . -

这些版本中最早的几份，出版商的标志略微偏离中心。1898年

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv][wɔ:lt]['(h)witmən] .
Selections from the Prose and Poetry of Walt Whitman .
选择 从 这 散文 和 诗 的 沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼散文与诗歌选集。

['edɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['ɒskə(r)] ['lʌvəl] [trɪgz] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . ([ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]
Edited with an Introduction by Oscar Lovell Triggs , Ph . D . (The University of
编辑 和 一个 介绍 经过 奥斯卡 洛弗尔 特里格斯 , 菲尔 . D . (这 大学 的
[ʃɪ'kɑ:gəʊ])
Chicago)
芝加哥)

由奥斯卡·洛弗尔·特里格斯博士（芝加哥大学）编辑并作序

[[dɪ'vaɪs]] .
[device] .
[设备] .

[设备]。

['bɒstən] : [smɔ:l] , ['meɪnəd] & ['kʌmpəni] , - .
Boston : Small , Maynard & Company , 1898 .
波士顿 : 小的 , 梅纳德 & 公司 , - .

波士顿：Small, Maynard & Company，1898 年。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] , ['bʌkrəm] , [ˌʌn'kʌt] ; [hɑ:f] - ['taɪt(ə)l] , ['pɔ:treɪt] , ['taɪt(ə)l] , [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , ['prefəs] ,
Octavo , buckram , uncut ; half - title , portrait , title , dedication , preface ,
八开本 , 粗麻布 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 , 肖像 , 标题 , 奉献 , 前言 ,
['kɒntents] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] , [hɑ:f] - ['taɪt(ə)l] , [ˌpi: 'pi:] . - .
contents , introduction xliii , half - title , pp . 248 .
内容 , 介绍 四十三 , 一半 - 标题 , pp . - .

八开本，布面精装，未裁切；半标题页、肖像、标题页、献词、序言、目录、引言 xliiii、半标题页、248 页。

[sɪ'lektɪd] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] (-) - - . -
Selected bibliography (251) - 257 . 1898
已选 参考书目 (-) - - . -

精选书目（251）-257.1898

" [wɔ:lt]['(h)witmən][æt; ət] [həʊm] .
" Walt Whitman at Home .
" 沃尔特 惠特曼 在 家 .

《沃尔特·惠特曼在家》。

" [baɪ] [hɪm'self] .
" By Himself .
" 经过 他本人 .

“独自一人。”

['krɪtɪk] ['pæmflət] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Critic Pamphlet No . 2 .
评论家 小册子 不 . 2 .

评论手册第2号。

[njuː] [jɔːk] : [ðə; ði]['krɪtɪk][ˌsiː 'əʊ] . , - .
New York : The Critic Co . , 1898 .
新的 约克 : 这 评论家 合作 . , - .

纽约：评论家公司，1898 年。

[ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , [səʊn] , [ˌʌn'kʌt] ; ['taɪt(ə)l] , ['pɔːtreɪt] , [ˌpiː 'piː] . - .
Duodecimo , sewn , uncut ; title , portrait , pp . 21 .
十二 , 缝制的 , 未剪辑版 ; 标题 , 肖像 , pp . - .

Duodecimo，缝制，未切割；标题，肖像，第 21 页。

[fæk'sɪməliːz][ɒv; əv][wɔːlt] ['wɪtmənz] ['mænjuskrɪpt][ɒn][ˌpiː 'piː] . - [ænd; ənd] - .
Facsimiles of Walt Whitman's manuscript on pp . 15 and 21 .
传真件 的 沃尔特 惠特曼的 手稿 在 pp . - 和 - .

第 15 页和第 21 页是沃尔特·惠特曼手稿的影印件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 36] 1899
[页 -] -

[第36页]1899年

[nəʊts] [ænd; ənd] ['frægmənts] .
Notes and Fragments .
笔记 和 片段 .

笔记和片段。

[left] [baɪ][wɔːlt]['(h)witmən][ænd; ənd] [naʊ] ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] ['mɒrɪs] [bʌk] , [wʌn]
Left by Walt Whitman and now Edited by Dr . Richard Maurice Bucke , one
左边 经过 沃尔特 惠特曼 和 现在 编辑 经过 博士 . 理查德 莫里斯 桶 , 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətəz] .
of his literary executors .
的 他的 文学 遗嘱执行人 .

由沃尔特·惠特曼留下，现由他的遗嘱执行人之一理查德·莫里斯·巴克博士编辑。

" [weɪfs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [kɑːst] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , " [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ˌpiː 'piː] . - .
" Waifs from the Deep Cast High and Dry , " Leaves of Grass , pp . 278 .
" 孤儿 从 这 深的 投掷 高的 和 干燥 , " 树叶 的 草 , pp . - .

《来自深渊的孤儿》高高挂起，《草叶集》，第 278 页。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['əʊnli] , - .
Printed for Private Distribution only , 1899 .
打印 为了 私人的 分配 仅有的 , - .

仅供私人发行，1899 年。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , ['pebld] [klɒθ] , [ˌʌn'kʌt] ; [hɑːf] - ['taɪt(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , ['prefəs] , [ˌpiː 'piː] . - .
Small quarto , pebbled cloth , uncut ; half - title , title , preface , pp . 211 .
小的 四开本 , 鹅卵石 布 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 , 标题 , 前言 , pp . - .

小四开本，布面精装，未裁切；半标题页、标题页、序言，211页。

- ['kɒpiz] . -
250 copies . 1900
- 副本 . -

250册。1900

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

[baɪ] [wɔːlt] ['(h)witmən] .
By Walt Whitman .
经过 沃尔特 惠特曼 .

作者：沃尔特·惠特曼

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [ˌveərɪ'ɔːrəm] ['ridɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Including a Facsimile Autobiography , variorum readings of the poems and a
包括 一个 传真 自传 , 集注 阅读 的 这 诗歌 和 一个
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['gæðəd] [liːvz] [[dɪ'vaɪs]] .
department of Gathered Leaves [device] .
部门 的 聚集 树叶 [设备] .

包括一本影印自传、诗歌校勘本和一本《收集的树叶》[装置]。

[ˌfɪlə'delfiə] : ['deɪvɪd] [mə'kaɪ] , - ['mɑːkɪt] [ˌes 'tiː] .
Philadelphia : David McKay , 1022 Market St .
费城 : 大卫 麦凯 , - 市场 英石 .

费城：David McKay，市场街 1022 号

8vo , [griːn] [klɒθ] ; [dʒiː] . [tiː] . , [ˌʌn'kʌt] ; ['pɔːtreɪt] , ['taɪt(ə)l] , ['prefəs] [baɪ] ['deɪvɪd] [mə'kaɪ] , ['kɒntents] , [eks] ,
8vo , green cloth ; g . t . , uncut ; portrait , title , preface by David McKay , contents , x ,
8vo , 绿色的 布 ; 克 . t . , 未剪辑版 ; 肖像 , 标题 , 前言 经过 大卫 麦凯 , 内容 , x ,

八开本，绿色布面精装；未裁切；封面有肖像、标题页、大卫·麦凯作序、目录页和十页。

[fæk'sɪməli] [ɒv; əv] ['wɪtmənz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [ˌpiː 'piː] .
facsimile of Whitman's autobiography , pp .
传真 的 惠特曼的 自传 , pp .

惠特曼自传的影印本，第 10 页。

- , [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks] [ɒv; əv] ['taɪtlz] , (-) - - .
510 , alphabetical index of titles , (511) - 516 .
- , 按字母顺序排列 指数 的 标题 , (-) - - .

510，标题字母索引，（511）-516。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrtrəts] ['feɪsɪŋ] [ˌpiː 'piː] .
There are portraits facing pp .
那里 是 肖像 面向 pp .

有面向页码的肖像。

- , - , - [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] .
31 , 117 , 395 of the text .
- , - , - 的 这 文本 .

文本的第 31、117、395 行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 37] 1900
[页 -] -

[第37页]1900

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [[dɪ'vaɪs]] .
Leaves of Grass [device] .
树叶 的 草 [设备] .

草叶集[设备]。

[wɔːlt]['(h)witmən] .
Walt **Whitman** **.**
沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼。

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['bɒstən] : [eɪtʃ] . [em] . ['kɔːldwəl] [ˌsiː 'əʊ] .
New **York** **and** **Boston** **:** **H** **.** **M** **.** **Caldwell** **Co** **.**
新的 约克 和 波士顿 : H . M . 卡德威尔 合作 .

纽约和波士顿：HM Caldwell 公司

18mo , [pɪk'tɔːriəl] [bɔːd] [ɒn] [klɒθs] , [ˌʌn'kʌt] , ['pɔːtreɪt] , ['taɪt(ə)l] , [ˌpiː 'piː] . - ; [ˌædvər'taɪzmənt] .
18mo **,** **pictorial** **board** **on** **cloths** **,** **uncut** **,** **portrait** **,** **title** **,** **pp** **.** **88** **;** **advertisements** **.**
18mo , 画报 木板 在 布料 , 未剪辑版 , 肖像 , 标题 , pp . - ; 广告 .
-
1900
-

18开本，布面精装，未裁切，含肖像、标题页，共88页；含广告。1900年

[wen] ['laɪləks][lɑːst][ɪn][ðə; ðiː] ['dɔːjɑːd] [bluːmd] .
When **Lilacs** **Last** **in** **the** **Dooryard** **Bloom'd** **.**
什么时候 丁香 最后的 在 这 前院 绽放 .

当紫丁香在庭院里最后一次盛开。

['esɪks] [haʊs] [pres] , ['lʌndən] : - .
Essex **House** **Press** **,** **London** **:** **1900** **.**
埃塞克斯 房子 按 , 伦敦 : - .

埃塞克斯出版社，伦敦：1900 年。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['veləm] , [ˌʌn'kʌt] .
vellum **,** **uncut** **.**
羊皮纸 , 未剪辑版 .

羊皮纸，未裁切。

- ['kɒpiz] [ɒn] ['veləm] .
135 **copies** **on** **vellum** **.**
- 副本 在 羊皮纸 .

羊皮纸印刷135份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[**Pg** **38** **]** **1902**
[页 -] -

[第38页]1902年

[ðə; ðiː] [kəm'pliːt] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][wɔːlt]['(h)witmən] .
The **Complete** **Writings** **of** **Walt** **Whitman** **.**
这 完全的 著作 的 沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼全集。

['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː][ˌedɪ'tɔːriəl][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətəz] , ['rɪtʃəd] ['mɒrɪs]
Issued **under** **the** **editorial** **supervision** **of** **his** **Literary** **Executors** **,** **Richard** **Maurice**
发布 在下面 这 社论 监督 的 他的 文学 遗嘱执行人 , 理查德 莫里斯
[bʌk] , ['tɒməs] [biː] . [hɑːrnd] ,
Bucke **,** **Thomas** **B** **.** **Harned** **,**
桶 , 托马斯 B . 受害 ,

本书由其遗嘱执行人理查德·莫里斯·巴克、托马斯·B·哈内德编辑监督出版。

[ænd; ənd] ['hɒrəs] [el] . ['traʊbəl] .
and **Horace** **L** **.** **Traubel** **.**
和 贺拉斯 L . 特劳贝尔 .

以及霍勒斯·L·特劳贝尔。

[wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][mə'tɪəriəl][baɪ]['ɒskə(r)] ['lʌvəl] [trɪgz] ,
With **additional** **bibliographical** **and** **critical** **material** **by** **Oscar** **Lovell** **Triggs** **,**
和 额外的 书目 和 批判的 材料 经过 奥斯卡 洛弗尔 特里格斯 ,

奥斯卡·洛弗尔·特里格斯补充了书目和评论资料，

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] . [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] : [ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)]
Ph **.** **D** **.** **G** **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons** **.** **New** **York** **and** **London** **:** **The** **Knickerbocker**
菲尔 . D . G . P . 普特南 儿子们 . 新的 约克 和 伦敦 : 这 尼克博克
[pres] .
Press **.**
按 .

Ph.DGP Putnam's Sons。纽约和伦敦：尼克博克出版社。

[ten] ['vɒljuːmz] , ['veərɪəs] ['baɪndɪŋz] , [ˌʌn'kʌt] .
Ten **volumes** **,** **various** **bindings** **,** **uncut** **.**
十 卷 , 各种各样的 绑定 , 未剪辑版 .

十卷，装帧各异，未裁切。

['evri] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ˌmemə'rændə][ɒv; əv] ['wɪtmənz] [ɪz][hɪə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]
Every **scrap** **of** **paper** **and** **memoranda** **of** **Whitman's** **is** **here** **collected** **and**
每一个 废料 的 纸 和 备忘录 的 惠特曼的 是 这里 集 和
['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪtərərɪ] [ɪg'zekjətəz] .
edited **by** **his** **literary** **executors** **.**
编辑 经过 他的 文学 遗嘱执行人 .

惠特曼的每一张纸片和备忘录都由他的遗嘱执行人收集并编辑于此。

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [teɪks] [ʌp] [θriː] ['vɒljuːmz] ; [ðə; ði] [prəʊz] [wɜːks] ['sev(ə)n] .
Leaves **of** **Grass** **takes** **up** **three** **volumes** **;** **the** **Prose** **works** **seven** **.**
树叶 的 草 需要 向上 三 卷 ; 这 散文 作品 七 .

《草叶集》共三卷；散文集共七卷。

[vɒl] . [wʌn] .
Vol **.** **1** **.**
沃尔 . 1 .

第一卷

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Introduction **.**
介绍 .

介绍。

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
Leaves **of** **Grass** **.**
树叶 的 草 .

草叶集。

[vɒl] . [ˌtuː'tuː] .
Vol **.** **2** **.**
沃尔 . 2 .

第2卷。

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
Leaves **of** **Grass** **.**
树叶 的 草 .

草叶集。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . **3** .
沃尔 . 3 .

第3卷

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ˌveərɪˈɔːrəm] ['ridɪŋ] , ['ɪndeks] .
Leaves of Grass , variorum readings , index .
树叶 的 草 , 集注 阅读 , 指数 .

草叶集，异文读本，索引。

[vɒl] . [wʌn] .
Vol . **1** .
沃尔 . 1 .

第一卷

['spesɪmən] [deɪz] .
Specimen Days .
标本 天 .

样本日。

[vɒl] . [ˌtuːˈtuː] .
Vol . **2** .
沃尔 . 2 .

第2卷。

['spesɪmən] [deɪz] ; [kə'lekt] .
Specimen Days ; Collect .
标本 天 ; 收集 .

标本日；收集。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . **3** .
沃尔 . 3 .

第3卷

[kə'lekt] , [nəʊ'vembə(r)] [bau] , [gʊd] - [baɪ]
Collect , November Boughs , Good - Bye
收集 , 十一月 树枝 , 好的 - 再见

收集，十一月的枝条，再见

[maɪ] ['fænsi] .
My Fancy .
我的 想要 .

我的幻想。

[vɒl] . [fɔːr] .
Vol . **4** .
沃尔 . 4 .

第4卷

[gʊd] - [baɪ]
Good - Bye
好的 - 再见

再见

[maɪ] ['fænsi] , [ðə; ði] [wuːnd] ['dresə(r)] .
My Fancy , The Wound Dresser .
我的 想要 , 这 伤口 梳妆台 .

我的幻想，伤口包扎器。

[vɒl] . [faɪv] .
Vol . **5** .
沃尔 . 5 .

第5卷。

['kæləməs] , ['tʃæptəz] [baɪ][tiː] . [biː] . [hɑːrnd] .
Calamus , chapters by T . B . Harned .
菖蒲 , 章节 经过 T . B . 受害 .

《菖蒲》，TB Harned 著。

[vɒl] . [sɪks] .
Vol . 6 .
沃尔 . 6 .

第6卷

[nəʊts] [ænd; ənd] ['frægmənts] .
Notes and Fragments .
笔记 和 片段 .

笔记和片段。

[vɒl] . ['sɛvən] .
Vol . 7 .
沃尔 . 7 .

第7卷

[nəʊts] [ænd; ənd] ['frægmənts] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
Notes and Fragments , The Growth of Leaves of Grass ,
笔记 和 片段 , 这 生长 的 树叶 的 草 ,

笔记与片段，《草叶的生长》

[ˌbɪbliˈɒgrəfi] , [baɪ][əʊ] . [el] . [trɪgz] .
Bibliography , by O . L . Triggs .
参考书目 , 经过 哦 . L . 特里格斯 .

参考书目，作者：OL Triggs。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] ; [θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
There are several editions ; three of which were published simultaneously .
那里 是 一些 版本 ; 三 的 哪个 是 已发布 同时地 .

该系列有多个版本，其中三个版本是同时出版的。

['ɔːtəgrɑːf] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ˌem 'es] . [ɪn'sɜːtɪd] - [sets] .
Autograph edition , with ms . inserted 32 sets .
签名 版 , 和 多发性硬化症 . 插入 - 套 .

签名版，附赠手稿 32 套。

[paʊmənɑːk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['kʌləd] [pleɪts] - [sets] .
Paumanok edition , coloured plates 300 sets .
保马诺克 版 , 有色 盘子 - 套 .

Paumanok 版本，彩色盘子 300 套。

['kæmdən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] - [sets] .
Camden edition 300 sets .
卡姆登 版 - 套 .

卡姆登版，限量300套。

[ðə; ði] [læm] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ['leɪtə(r)] ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] :
The Lamb Publishing Company later published from the same plates :
这 羊肉 出版 公司 之后 已发布 从 这 相同的 盘子 :

兰姆出版社后来也用同样的印版出版了书籍：

['næʃ(ə)nəl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wʌn] , - ['kɒpiz] .
National edition 1 , 000 copies .
国家的 版 1 , - 副本 .

全国版 1000 册。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 39] 1904
[页 -] -

[第39页]1904年

[wɔ:lt] ['wɪtmənz] ['daɪəri][ɪn]['kænədə] [wɪð] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪəriz]

Walt	Whitman's	Diary	in	Canada	with	Extracts	from	other	of	his	Diaries
沃尔特	惠特曼的	日记	在	加拿大	和	提取物	从	其他	的	他的	日记

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [nəʊt] - [bʊks] .

and	Literary	Note	-	Books	.
和	文学	笔记	-	图书	.

沃尔特·惠特曼在加拿大的日记，以及他其他日记和文学笔记的摘录。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [sləʊn] ['kenədi] [[dɪ'vaɪs]] .

Edited	by	William	Sloane	Kennedy	[	device	]	.
编辑	经过	威廉	斯隆	肯尼迪	[	设备	]	.

由威廉·斯隆·肯尼迪编辑[设备]。

['bɒstən] : [smɔ:l] , ['meɪnəd] & ['kʌmpəni] , - .

Boston	:	Small	,	Maynard	&	Company	,	MCMIV	.
波士顿	:	小的	,	梅纳德	&	公司	,	-	.

波士顿：Small, Maynard & Company，MCMIV。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] , [greɪ] [bɔ:dz] , ['pɑ:tʃmənt] [bæk] [ænd; ənd] ['kɔ:nəs] , [ˌʌn'kʌt] ; [hɑ:f] - ['taɪt(ə)l] , ['pɔ:treɪt] , ['taɪt(ə)l] , ['ɛdɪtərz] ['prefəs] , [ˌpi: 'pi:] . - .

Octavo	,	grey	boards	,	parchment	back	and	corners	,	uncut	;	half	-	title	,	portrait	,	title	,	editor's	preface	,	pp	.	73	.
八开本	,	灰色的	板	,	羊皮纸	后退	和	角落	,	未剪辑版	;	一半	-	标题	,	肖像	,	标题	,	编辑的	前言	,	pp	.	-	.

八开本，灰色硬纸板封面，羊皮纸封底和书角，未裁切；半标题页、肖像页、标题页、编者序，73页。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld] ,

The	edition	was	limited	to	500	copies	of	which	few	were	sold	,
这	版	曾是	有限的	到	-	副本	的	哪个	很少	是	卖	,

该版本限量发行500册，但售出的数量很少。

[ðə; ði] ['bæləns] ['bi:ɪŋ] [baʊnd] [ʌp][ɪn] [laɪt] [blu:] [klɒθ] , [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:treɪt] . -

the	balance	being	bound	up	in	light	blue	cloth	,	some	without	portrait	.	1904
这	平衡	存在	边界	向上	在	光	蓝色的	布	,	一些	没有	肖像	.	-

其余的则用浅蓝色布料装订，有些没有肖像。1904年

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['praɪmə(r)] .

An	American	Primer	.
一个	美国人	底漆	.

美国入门读物。

[baɪ] [wɔ:lt] ['(h)wɪtmən] , [wɪð] [fæk'sɪməli:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt] .

By	Walt	Whitman	,	with	Facsimiles	of	the	Original	Manuscript	.
经过	沃尔特	惠特曼	,	和	传真件	的	这	原来的	手稿	.

沃尔特·惠特曼著，附原稿影印本。

['edɪtɪd] [baɪ] ['hɒrəs] ['traʊbəl] [[dɪ'vaɪs]] .

Edited	by	Horace	Traubel	[	device	]	.
编辑	经过	贺拉斯	特劳贝尔	[	设备	]	.

由 Horace Traubel 编辑 [设备]。

['bɒstən] : [smɔ:l] , ['meɪnəd] & ['kʌmpəni] , - .

Boston	:	Small	,	Maynard	&	Company	,	MCMIV	.
波士顿	:	小的	,	梅纳德	&	公司	,	-	.

波士顿：Small, Maynard & Company，MCMIV。

8vo , [greɪ] [bɔ:dz] , ['veləm] [bæk] [ænd; ənd] ['kɔ:nəs] , [ˌʌn'kʌt] ; [hɑ:f] - ['taɪt(ə)l] , ['pɔ:treɪt] , ['taɪt(ə)l] , ['fɔ:wɜ:d] , [hɑ:f] - ['taɪt(ə)l] , [θri:][ˌpi: 'pi:] .

8vo	,	grey	boards	,	vellum	back	and	corners	,	uncut	;	half	-	title	,	portrait	,	title	,	foreword	,	half	-	title	,	3	pp	.
8vo	,	灰色的	板	,	羊皮纸	后退	和	角落	,	未剪辑版	;	一半	-	标题	,	肖像	,	标题	,	前言	,	一半	-	标题	,	3	pp	.

8开本，灰色硬纸板封面，羊皮纸封底和书角，未裁切；半标题页，肖像页，标题页，前言，半标题页，3页。

[fæk'sɪməliːz] , [ˌpiː 'piː] . - .
facsimiles , pp . 35 .
传真件 , pp . - .

传真件，第 35 页。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] ,
The edition was limited to 500 copies of which few were sold ,
这 版 曾是 有限的 到 - 副本 的 哪个 很少 是 卖 ,

该版本限量发行500册，但售出的数量很少。

[ðə; ði] ['bæləns] ['biːɪŋ] [baʊnd] [ʌp][ɪn] [laɪt] [bluː] [klɒθ] , [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːtreɪt] . -
the balance being bound up in light blue cloth , some without portrait . 1904
这 平衡 存在 边界 向上 在 光 蓝色的 布 , 一些 没有 肖像 . -

其余的则用浅蓝色布料装订，有些没有肖像。1904年

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [[sɪ'lektɪd]] .
Leaves of Grass [selected] .
树叶 的 草 [已选] .

草叶集[选集]。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəˌtɔːri] [nəʊt] [baɪ] ['hæri] ['rɒbəts] . ['lʌndən] :
With a prefactory note by Harry Roberts . London :
和 一个 工厂前 笔记 经过 哈里 罗伯茨 . 伦敦 :

附哈里·罗伯茨的前言。伦敦:

['æntəni] [triː'hɜːrn] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . , - .
Anthony Treherne & Co . , Ltd . , 1904 .
安东尼 特雷赫恩 & 合作 . , 有限公司 . , - .

安东尼·特莱恩有限公司，1904 年。

[ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , [klɒθ] , ['taɪt(ə)l] , ['prefəs] , [ˌpiː 'piː] . - .
Duodecimo , cloth , title , preface , pp . 272 .
十二 , 布 , 标题 , 前言 , pp . - .

Duodecimo，布，标题，序言，第 272 页。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][ɒv; əv][ðə; ði]['vægəˌbɔndz]['laɪbrəri] .
I of the Vagabonds Library .
我 的 这 流浪汉 图书馆 .

我是流浪者图书馆的一员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 40] 1904
[页 -] -

[第40页]1904年

[sɪ'lektɪd] ['poʊəmz][ɒv; əv][wɔːlt]['(h)witmən] .
Selected Poems of Walt Whitman .
已选 诗歌 的 沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼诗选。

['edɪtɪd] [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ]['dʒuːliən]['dʌbljuː] . [ˌæbə'neθi] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
Edited with Introduction and Notes by Julian W . Abernethy , Ph . D .
编辑 和 介绍 和 笔记 经过 朱利安 W . 阿伯内西 , 菲尔 . D .

由朱利安·W·阿伯内西博士编辑，并附有导言和注释。

[[dɪ'vaɪs]] .
[device] .
[设备] .

[设备]。

[nju:] [jɔ:k] : [tʃɑ:lz] [i:] . [mə'rɪl] [ˌsi: 'əʊ] .
New York : Charles E . Merrill Co .
新的 约克 : 查尔斯 E . 梅里尔 合作 .

纽约：查尔斯·E·梅里尔公司

- [məʊ] , [braʊn] ['ræpəz] , ['taɪt(ə)l] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] , ['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [ˌbɪbli'ɒgrəfi] , [ˌpi: 'pi:] . -
16 mo , brown wrappers , title , introduction , critical opinions , bibliography , pp . 63
- 莫 , 棕色的 包装纸 , 标题 , 介绍 , 批判的 意见 , 参考书目 , pp . -
.
:
.

16开本，棕色封面，标题，引言，评论，参考书目，63页。

[ɪn] ['meɪˌnɑ:rdz] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪk] ['sɪəri:z] , [nəʊ] . - . -
In Maynard's English Classic Series , No . 242 . 1904
在 梅纳德 英语 经典的 系列 , 不 . - . -

梅纳德英国经典丛书，第242.1904号

[sɒŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] .
Song of Myself .
歌曲 的 我 .

自我之歌。

[aɪ] , [wɔ:lt]['(h)witmən] , [naʊ] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [helθ] , [bɪ'gɪn] , ['həʊpɪŋ][tu:; tə]
I , Walt Whitman , now thirty - seven years old , in perfect health , begin , hoping to
我 , 沃尔特 惠特曼 , 现在 三十 - 七 年 老的 , 在 完美的 健康 , 开始 , 希望 到
[si:s] [nɒt] [tɪl] [deθ] .
cease not till death .
停止 不是 直到 死亡 .

我，沃尔特·惠特曼，现年三十七岁，身体健康，开始写作，希望直到死亡才会停止。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ]['poʊəmz][ɒv; əv][mə'tɪəriəlz] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ][məʊst]
I will make the poems of materials , for I think they are the most
['spɪrɪtʃuəl]['poʊəmz] ,
spiritual poems ,
精神 诗歌 ,

我将创作以材料为主题的诗歌，因为我认为它们是最具精神性的诗歌。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ]['poʊəmz][ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [mɔ:'tæləti] .
and I will make the poems of my body and mortality .
和 我 将要 制作 这 诗歌 的 我的 身体 和 死亡 .

我将创作关于我的身体和死亡的诗篇。

[dʌn] ['ɪntu:] [prɪnt] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɔɪkrəftɜ-z] [æt; ət][ðeə(r)] [ʃɒp] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] ,
Done into print by the Roycrofters at their shop which is in East Aurora ,
完毕 进入 打印 经过 这 罗伊克罗夫特 在 他们的 店铺 哪个 是 在 东方 极光 ,

由罗伊克罗夫特家族在他们位于东奥罗拉的店铺里印制而成。

[nju:] [jɔ:k] , [ə; eɪ] . [di:] . - .
New York , A . D . MDCCCCIV .
新的 约克 , 一个 . D . - .

纽约，公元 1944 年。

[smɔ:l] ['kwɔ:təʊ] , ['veərɪəs] ['baɪndɪŋz] , [ˌʌn'kʌt] ; [hɑ:f]['taɪt(ə)l] , ['pɔ:treɪt] , ['taɪt(ə)l] , [ˌpi: 'pi:] . - .
Small quarto , various bindings , uncut ; half title , portrait , title , pp . 70 .
小的 四开本 , 各种各样的 绑定 , 未剪辑版 ; 一半 标题 , 肖像 , 标题 , pp . - .

小四开本，装帧各异，未裁切；半标题页、肖像页、标题页，70页。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -
[Pg 41] 1905
[页 -] -

[第41页]1905年

[ˌlɑːfaɪˈet] [ɪn] ['brʊklɪn] .
Lafayette **in** **Brooklyn** **.**
拉斐特 在 布鲁克林 .

布鲁克林的拉斐特。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒɒn] ['bɜːrəʊz] .
By **Walt** **Whitman** **,** **with** **an** **Introduction** **by** **John** **Burroughs** **.**
经过 沃尔特 惠特曼 , 和 一个 介绍 经过 约翰 伯勒斯 .

沃尔特·惠特曼著，约翰·巴勒斯作序。

[njuː] [jɔːk] : [dʒɔːdʒ] [diː] . [smɪθ] , - .
New **York** **:** **George** **D** **.** **Smith** **,** **1905** **.**
新的 约克 : 乔治 D . 史密斯 , - .

纽约：乔治·D·史密斯，1905年。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [greɪ] [bɔːdz] , ['peɪpə(r)] ['leɪblz] , [ˌʌn'kʌt] ; [hɑːf] - ['taɪt(ə)l] , ['pʌblɪʃərz] [nəʊt]
Octavo **,** **grey** **boards** **,** **paper** **labels** **,** **uncut** **;** **half** **-** **title** **,** **publisher's** **note**
八开本 , 灰色的 板 , 纸 标签 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 , 出版商的 笔记
[ænd; ənd] ['ɔːtəgrɑːf] ['sɪgnətʃə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒn][dʒə'pæn]['peɪpə(r)] ,
and **autograph** **signature** **portrait** **on** **Japan** **paper** **,**
和 签名 签名 肖像 在 日本 纸 ,

八开本，灰色硬纸板封面，纸质标签，未裁切；扉页、出版商说明和作者亲笔签名肖像印于日本纸上。

['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , [lɪst][ɒv; əv] [pleɪts] , [nəʊt] , [hɑːf] - ['taɪt(ə)l] , [fæk'sɪməli][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt][ɒn]
title **,** **contents** **,** **list** **of** **plates** **,** **note** **,** **half** **-** **title** **,** **facsimile** **of** **manuscript** **on**
标题 , 内容 , 列表 的 盘子 , 笔记 , 一半 - 标题 , 传真 的 手稿 在
[dʒə'pæn]['peɪpə(r)] ,
Japan **paper** **,**
日本 纸 ,

标题、目录、图版清单、注释、半标题页、日本纸手稿摹本

[nəʊt] , [ˌlɑːfaɪˈet] [ɪn] ['brʊklɪn] , [nəʊts] .
note **,** **Lafayette** **in** **Brooklyn** **,** **notes** **.**
笔记 , 拉斐特 在 布鲁克林 , 笔记 .

注意，布鲁克林的拉斐特，备注。

[nəʊ][ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
No **pagination** **.**
不 分页 .

不分页。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪˈet] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
There **is** **a** **portrait** **of** **Lafayette** **in** **the** **text** **.**
那里 是 一个 肖像 的 拉斐特 在 这 文本 .

文中附有拉法耶特的画像。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] , - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ɪm'pɪəriəl]
The **issue** **was** **limited** **to** **250** **copies** **,** **15** **of** **which** **were** **on** **Imperial**
这 问题 曾是 有限的 到 - 副本 , - 的 哪个 是 在 帝国
[ˌdʒæpə'niːz] ['veləm] ,
Japanese **vellum** **,**
日本人 羊皮纸 ,

该刊限量发行250册，其中15册采用日本皇室羊皮纸印刷。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] . -
the **balance** **on** **hand** **-** **made** **paper** **.** **1905**
这 平衡 在 手 - 制成 纸 . -

余款写在手工纸上。1905年

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [deθ] [baɪ][wɔ:lt]['(h)witmən] , [kəm'paɪld][frɒm; frəm] [li:vz] [ɒv; əv] [grɑ:s]
The Book of Heavenly Death by Walt Whitman , compiled from Leaves of Grass
这 书 的 天上 死亡 经过 沃尔特 惠特曼 , 编译 从 树叶 的 草
[baɪ] ['hɒrəs] ['traʊbəl] [[dɪ'vaɪs]] .
by Horace Traubel [device] .
经过 贺拉斯 特劳贝尔 [设备] .

沃尔特·惠特曼的《天堂之死》，由霍勒斯·特劳贝尔的《草叶集》改编而成[装置]。

['pɔ:tlənd] , [meɪn] : ['tɒməs] [bi:] . ['mɒʃər] , - .
Portland , Maine : Thomas B . Mosher , MDCCCCV .
波特兰 , 缅因州 : 托马斯 B . 莫舍尔 , - .

缅因州波特兰：托马斯·B·莫舍，MDCCCCV。

[ˌdju:əʊ'desɪˌməʊ] , [laɪt] [blu:] [bɔ:dz] , ['peɪpə(r)]['leɪb(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ; [nəʊt] , [fæk'sɪməli] , [nəʊt] , ['pɔ:treɪt] (
Duodecimo , light blue boards , paper label , uncut ; note , facsimile , note , portrait (
十二 , 光 蓝色的 板 , 纸 标签 , 未剪辑版 ; 笔记 , 传真 , 笔记 , 肖像 (
['lɪə(r)]) ['taɪt(ə)l] ,
Lear) title ,
李尔王) 标题 ,

十二开本，浅蓝色硬纸板封面，纸质标签，未裁切；注释，传真，注释，肖像（李尔）标题，

['kɒntents] , ['prefəs] , [ˌpi: 'pi:] . - [ɪn'klu:dɪŋ] ['ɪndeks] .
contents , preface , pp . 103 including index .
内容 , 前言 , pp . - 包括 指数 .

目录，前言，第 103 页（含索引）。

- ['kɒpiz] [frɒm; frəm] [taɪp] .
500 copies from type .
- 副本 从 类型 .

500 份活字印刷品。

[kə'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [leɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Collated from late edition .
整理 从 晚的 版 .

摘自后期版本。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -
[Pg 42] 1906
[页 -] -

[第42页]1906年

['meməriz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪrɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .
Memories of President Lincoln and other Lyrics of the War .
回忆 的 总统 林肯 和 其他 歌词 的 这 战争 .

林肯总统的回忆录及其他战争诗歌。

[baɪ][wɔ:lt]['(h)witmən] [[dɪ'vaɪs]] .
By Walt Whitman [device] .
经过 沃尔特 惠特曼 [设备] .

沃尔特·惠特曼[装置]。

['pɔ:tlənd] , [meɪn] : ['tɒməs] [bi:] . ['mɒʃər] , - .
Portland , Maine : Thomas B . Mosher , MDCCCCVI .
波特兰 , 缅因州 : 托马斯 B . 莫舍尔 , - .

缅因州波特兰：托马斯·B·莫舍，MDCCCCVI。

16mo , [greɪ] [bɔ:dz] , ['peɪpə(r)] ['leɪblz] , [ˌʌn'kʌt] ; [hɑ:f] - ['taɪt(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , ['fɔ:wɜ:d] ,
16mo , grey boards , paper labels , uncut ; half - title , title , contents , foreword ,
16mo , 灰色的 板 , 纸 标签 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 , 标题 , 内容 , 前言 ,
[ˌpi: 'pi:] . (-) .
pp . (43) .
pp . (-) .

16开本，灰色硬纸板封面，纸质标签，未裁切；半标题页、标题页、目录、前言，第43页。

- ['kɒpiz] [frɒm; frəm] [taɪp] . -
950 copies from type . 1906
- 副本 从 类型 . -

1906年，印制了950份。

['meməriz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪrɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
Memories of President Lincoln , and other Lyrics of the War .
回忆 的 总统 林肯 , 和 其他 歌词 的 这 战争 .

林肯总统的回忆，以及其他战争诗歌。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] [[dɪ'vaɪs]] .
By Walt Whitman [device] .
经过 沃尔特 惠特曼 [设备] .

沃尔特·惠特曼[装置]。

['pɔːtlənd] , [meɪn] : ['tɒməs] [biː] . ['mɒʃər] , - .
Portland , Maine : Thomas B . Mosher , MDCCCCVI .
波特兰 , 缅因州 : 托马斯 B . 莫舍尔 , - .

缅因州波特兰：托马斯·B·莫舍，MDCCCCVI。

[ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , [bɔːdz] , ['peɪpə(r)]['leɪb(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ; [hɑːf] - ['taɪt(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , ['fɔːwɜːd]
Duodecimo , boards , paper label , uncut ; half - title , title , contents , foreword
十二 , 板 , 纸 标签 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 , 标题 , 内容 , 前言
[baɪ] ['hɒrəs] ['traʊbəl] [ænd; ənd][tiː] . [biː] . [em] . ,
by Horace Traubel and T . B . M . ,
经过 贺拉斯 特劳贝尔 和 T . B . M . ,

十二开本，硬纸板封面，纸质标签，未裁切；半标题页、标题页、目录、霍勒斯·特劳贝尔和TBM撰写的前言

[nəʊt][baɪ][dʒɒn] ['bɜːrəʊz] , [ˌpiː 'piː] . - .
note by John Burroughs , pp . 45 .
笔记 经过 约翰 伯勒斯 , pp . - .

约翰·巴勒斯的注释，第 45 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 43] 1906
[页 -] -

[第43页]1906年

[wɔːlt]['(h)witmən] .
Walt Whitman .
沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [θɔːts] .
A Little Book of Nature Thoughts .
一个 小的 书 的 自然 想法 .

《自然思考小册》。

[sɪ'lektɪd] [baɪ] [æn] [ˌmɑːnt'gʌməri] ['traʊbəl] [[dɪ'vaɪs]] .
Selected by Anne Montgomerie Traubel [device] .
已选 经过 安妮 蒙哥马利 特劳贝尔 [设备] .

由 Anne Montgomerie Traubel 挑选 [设备]。

['pɔːtlənd] , [meɪn] : ['tɒməs] [biː] . ['mɒʃər] , - .
Portland , Maine : Thomas B . Mosher , MDCCCCVI .
波特兰 , 缅因州 : 托马斯 B . 莫舍尔 , - .

缅因州波特兰：托马斯·B·莫舍，MDCCCCVI。

['nærəʊ] 16mo , [bluː] ['ræpəz] , [ˌʌn'kʌt] ; [hɑːf] - ['taɪt(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , ['prefəs] , [ˌpiː 'piː] .
Narrow 16mo , blue wrappers , uncut ; half - title , title , preface , pp .
狭窄的 16mo , 蓝色的 包装纸 , 未剪辑版 ; 一半 - 标题 , 标题 , 前言 , pp .

窄版 16 开本，蓝色封面，未裁切；半标题页、标题页、序言页。

- , ['ɪndeks] . -
82 , index . 1907
- , 指数 . -

82，索引.1907

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [wɔ:lt] ['(h)wɪtmən] .
The Wisdom of Walt Whitman .
这 智慧 的 沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼的智慧。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['lɔ:rənz] ['meɪnəd] .
Selected and Edited , with Introduction by Laurens Maynard .
已选 和 编辑 , 和 介绍 经过 劳伦斯 梅纳德 .

由劳伦斯·梅纳德选编并作序。

[nju:] [jɔ:k] : [-] [fɪfθ] ['ævənju:] , - .
New York : Brentano's Fifth Avenue , MCMVII .
新的 约克 : 布伦塔诺 第五 大街 , - .

纽约：布伦塔诺第五大道，MCMVII。

24mo , [lɪmp] [mə'rɒkəʊ] ; [hɑ:f] - ['taɪt(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ˌpi: 'pi:] . - ; ['ɪndeks] ,
24mo , limp morocco ; half - title , title , contents , introduction , pp . 154 ; index ,
24mo , 跛行 摩洛哥 ; 一半 - 标题 , 标题 , 内容 , 介绍 , pp . - ; 指数 ,
[ˌpi: 'pi:] . - - - . -
pp . 155 - 165 . 1909
pp . - - - . -

24开本，软皮摩洛哥皮装帧；半标题页、标题页、目录、引言，共154页；索引，共155-165页。1909年

[li:vz] [ɒv; əv] [grɑ:s] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

草叶集。

[baɪ] [wɔ:lt] ['(h)wɪtmən] .
By Walt Whitman .
经过 沃尔特 惠特曼 .

作者：沃尔特·惠特曼

['lʌndən] , [nju:] [jɔ:k] , [tə'rɒntəʊ] [ænd; ənd] ['melbən] : ['kæsəl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['limitid] .
London , New York , Toronto and Melbourne : Cassell and Company , Ltd .
伦敦 , 新的 约克 , 多伦多 和 墨尔本 : 卡塞尔 和 公司 , 有限公司 .
- .
MCMIX .
- .

伦敦、纽约、多伦多和墨尔本：Cassell and Company, Ltd. MCMIX。

[ˌdju:əʊ'desɪˌməʊ] , [klɒθ] [ɔ:(r)] ['leðə(r)] , [ˌpi: 'pi:] . - .
Duodecimo , cloth or leather , pp . 468 .
十二 , 布 或者 皮革 , pp . - .

十二开本，布面或皮革装帧，468页。

[ðə; ði] ['pi:plz] ['laɪbrəri] .
The Peoples Library .
这 人民 图书馆 .

人民图书馆。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -
[Pg 44] 1912
[页 -] -

[第44页]1912年

['meməriz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .
Memories of President Lincoln .
回忆 的 总统 林肯 .

缅怀林肯总统。

[wen] ['laɪləks][lɑ:st][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:ɹjɑ:d] [blu:md] ; [əʊ] ['kæptɪn] !
When Lilacs Last in the Dooryard Bloom'd ; O Captain !
什么时候 丁香 最后的 在 这 前院 绽放 ; 哦 队长 !

当紫丁香在庭院中最后一次盛开时；哦，船长！

[maɪ] ['kæptɪn] ; [bi:; bi][ðə; ði][kæmps][tu:; tə] - [deɪ] ; [ðɪs] [dʌst] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][mæn]
My Captain ; Hush'd be the Camps To - Day ; This Dust was once the Man
我的 队长 ; 安静 是 这 营地 到 - 天 ; 这 灰尘 曾是 一次 这 男人

我的船长；今日营地一片寂静；这尘埃曾是人。

[[dɪ'vaɪs]] .
[device] .
[设备] .

[设备]。

['pɔ:tlənd] , [meɪn] :
Portland , Maine :
波特兰 , 缅因州 :

缅因州波特兰：

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tɒməs] [bi:] . ['mɒʃər] [æt; ət][ˌɛksˌɛl'vi:] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stri:t] , - .
Published by Thomas B . Mosher at XLV Exchange Street , MDCCCCXII .
已发布 经过 托马斯 B . 莫舍尔 在 xlv 交换 街道 , - .

由 Thomas B. Mosher 于 1972 年 10 月 19 日在 XLV Exchange Street 出版。

[ɪm'pɪəriəl][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] , [greɪ] [bɔ:dz] , [ˌʌn'kʌt] ; [pɑ:t][ɒv; əv] ['lɪŋkən] , ['taɪt(ə)l] , ['lɪŋkənz]
Imperial octavo , grey boards , uncut ; part of Lincoln , title , Lincoln's
帝国 八开本 , 灰色的 板 , 未剪辑版 ; 部分 的 林肯 , 标题 , 林肯的
['getizbɜ:g] [ə'dres] , [nəʊt][baɪ] ['wɪljəm] ['mɛəriən] ['ri:di] ,
Gettysburg address , note by William Marion Reedy ,
葛底斯堡 地址 , 笔记 经过 威廉 玛丽昂 里迪 ,

帝国八开本，灰色硬纸板封面，未裁切；林肯传记部分，标题页，林肯的葛底斯堡演说，威廉·马里恩·里迪的注释，

['kɒntents] , [hɑ:f] - ['taɪt(ə)l] , ['fɔ:wɜ:d] [baɪ] ['hɒrəs] ['traʊbəl] [ænd; ənd][ti:] . [bi:] . [em] . , [hɑ:f] - ['taɪt(ə)l] ,
contents , half - title , foreword by Horace Traubel and T . B . M . , half - title ,
内容 , 一半 - 标题 , 前言 经过 贺拉斯 特劳贝尔 和 T . B . M . , 一半 - 标题 ,
[ˌpi: 'pi:] . - ,
pp . 13 ,
pp . - ,

目录、扉页、Horace Traubel 和 TBM 的前言、扉页、第 13 页

['prɪntɪd] [ɒn] [frʌnt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [peɪdʒ] , [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] , (-) [nəʊt] .
printed on front of each page , bibliographical notes , (16) note .
打印 在 正面 的 每个 页 , 书目 笔记 , (-) 笔记 .

每页正面印有参考文献注释，（16）注释。

- ['kɒpiz] [ɒn][hænd] [meɪd] ['peɪpə(r)] .
300 copies on hand made paper .
- 副本 在 手 制成 纸 .

300 份手工纸印刷。

- ['kɒpiz] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] ['veləm] . -
50 copies of Japanese vellum . 1912
- 副本 的 日本人 羊皮纸 . -

50份日本羊皮纸副本。1912年

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] ([wʌn]) , [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] ['vistə] .
Leaves of Grass (1) , and Democratic Vistas .
树叶 的 草 (1) , 和 民主 景色 .

《草叶集》（1）和《民主的远景》。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] .
By Walt Whitman .
经过 沃尔特 惠特曼 .

作者：沃尔特·惠特曼

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz] , ['limitid] . ,
Published by J . M . Dent & Sons , Ltd . ,
已发布 经过 J . M . 凹痕 & 儿子们 , 有限公司 . ,

由 JM Dent & Sons, Ltd. 出版

[ænd; ənd][ɪn] [njuː] [jɔːk] [baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] .
and in New York by E . P . Dutton & Co .
和 在 新的 约克 经过 E . P . 达顿 & 合作 .

以及纽约的 EP Dutton & Co.

[ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , [klɒθ] [ænd; ənd] ['leðə(r)] , [ˌpiː 'piː] . - .
Duodecimo , cloth and leather , pp . 359 .
十二 , 布 和 皮革 , pp . - .

十二开本，布面皮革装帧，359页。

['ɛvriˌmænz] ['laɪbrəri] ; [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['hɒrəs] ['traʊbəl] .
Everyman's Library ; introduction by Horace Traubel .
普通人的 图书馆 ; 介绍 经过 贺拉斯 特劳贝尔 .

Everyman's Library；由 Horace Traubel 作序。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 45] 1912
[页 -] -

[第45页]1912年

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɜːθ] .
The Rolling Earth .
这 滚动 地球 .

滚动的地球。

['aʊtdɔː(r)] [siːnz] [ænd; ənd] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][wɔːlt]['(h)witmən] .
Outdoor Scenes and Thoughts from the writings of Walt Whitman .
户外的 场景 和 想法 从 这 著作 的 沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼作品中的户外景色与思考。

[kəm'paɪld] [baɪ]['wɔːldəʊ][ɑː(r)] . [braʊn] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒɒn] ['bɜːrəʊz]
Compiled by Waldo R . Browne , with an Introduction by John Burroughs
编译 经过 沃尔多 拉 . 布朗 , 和 一个 介绍 经过 约翰 伯勒斯

由沃尔多·R·布朗编辑，约翰·巴勒斯作序。

[[kwəʊ'teɪʃ(ə)n]] .
[quotation] .
[引述] .

[引述]。

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] : ['hoʊtɳ] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] .
Boston and New York : Houghton Mifflin Company .
波士顿 和 新的 约克 : 霍顿 米夫林 公司 .

波士顿和纽约：霍顿·米夫林公司。

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , - .

The	Riverside	Press	,	Cambridge	,	1912	.
这	河边	按	,	剑桥	,	-	.

剑桥河畔出版社，1912年。

- [məʊ] , [klɒθ] ; [hɑːf] - ['taɪt(ə)l] , ['pɔːtreɪt] , ['taɪt(ə)l] , [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌpiː 'piː] . (-) . -

16	mo	,	cloth	;	half	-	title	,	portrait	,	title	,	dedication	,	pp	.	(	223	)	.	1913
-	莫	,	布	;	一半	-	标题	,	肖像	,	标题	,	奉献	,	pp	.	(	-	)	.	-

16开本，布面精装；扉页、肖像、标题页、献词，共223页。1913年

['poʊəmz][frɒm; frəm] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .

Poems	from	Leaves	of	Grass	.
诗歌	从	树叶	的	草	.

选自《草叶集》的诗歌。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] .

By	Walt	Whitman	.
经过	沃尔特	惠特曼	.

作者：沃尔特·惠特曼

[ðə; ði] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['mɑːgrət] [siː] . [kʊk] .

The	colored	illustrations	by	Margaret	C	.	Cook	.
这	有色	插图	经过	玛格丽特	C	.	厨师	.

玛格丽特·C·库克绘制的彩色插图。

['lʌndən] : [dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz] , ['limitid] . [njuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .

London	:	J	.	M	.	Dent	&	Sons	,	Ltd	.	New	York	:	E	.	P	.	Dutton	&	Co	.	,	1913	.
伦敦	:	J	.	M	.	凹痕	&	儿子们	,	有限公司	.	新的	约克	:	E	.	P	.	达顿	&	合作	.	,	-	.

伦敦：JM Dent & Sons, Ltd. 纽约：EP Dutton & Co.，1913 年。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [klɒθ] , [gɪlt] , [ˌʌn'kʌt] ; [hɑːf] - ['taɪt(ə)l] , ['taɪt(ə)l] , ['kɒntents] , [lɪst][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

Octavo	,	cloth	,	gilt	,	uncut	;	half	-	title	,	title	,	contents	,	list	of	illustrations
八开本	,	布	,	镀金	,	未剪辑版	;	一半	-	标题	,	标题	,	内容	,	列表	的	插图

, [ˌpiː 'piː] . - .

,	pp	.	260	.
,	pp	.	-	.

八开本，布面精装，烫金，未裁切；半标题页、标题页、目录、插图目录，共 260 页。

['twenti] - [fɔː(r)] ['kʌləd] [pleɪts] ['maʊntɪd] [ɒn]['ɒksfəd] [braʊn] ['peɪpə(r)] .

Twenty	-	four	colored	plates	mounted	on	oxford	brown	paper	.
二十	-	四	有色	盘子	安装	在	牛津	棕色的	纸	.

二十四幅彩色插图，装裱于牛津棕色纸上。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] . -

From	the	text	of	the	1861	edition	.	1913
从	这	文本	的	这	-	版	.	-

摘自1861年版文本。1913年

['krɪtɪsɪzəm] , [æn; ən] ['eseɪ] .

Criticism	,	An	Essay	.
批评	,	一个	散文	.

批评，一篇论文。

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən]

By	Walt	Whitman
经过	沃尔特	惠特曼

沃尔特·惠特曼

[fɔː(r); fə(r)] ['membəz] .

For	Members	.
为了	成员	.

仅限会员。

['nju:ək] : ['kɑ:rtərət] [bʊk] [klʌb] : - .
Newark : Carteret Book Club : 1913 .
纽瓦克 : 卡特雷特 书 俱乐部 : - .

纽瓦克：卡特雷特书社：1913年。

[ˌdju:əʊ'desɪˌməʊ] , [bɔ:dz] , [ˌʌn'kʌt] .
Duodecimo , boards , uncut .
十二 , 板 , 未剪辑版 .

Duodecimo，木板，未切割。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] .
Edition limited to one hundred copies .
版 有限的 到 一 百 副本 .

限量发行一百册。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -
[Pg 46] 1914
[页 -] -

[第46页]1914年

[li:vz] [ɒv; əv] [grɑ:s] ([sɪ'lektɪd]) .
Leaves of Grass (Selected) .
树叶 的 草 (已选) .

草叶集（精选）。

[baɪ][wɔ:lt]['(h)witmən] [[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] -] .
By Walt Whitman [quotation from DuBury] .
经过 沃尔特 惠特曼 [引述 从 -] .

沃尔特·惠特曼[引自杜伯里]。

['lʌndən] : [tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . ['kelɪ] .
London : Charles H . Kelly .
伦敦 : 查尔斯 H . 凯莉 .

伦敦：查尔斯·H·凯利。

[ˌdju:əʊ'desɪˌməʊ] , ['krɪmz(ə)n] [klɒθ] ; ['dekəreɪtɪd] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['frʌntɪspi:s] , [ˌpi: 'pi:] . - .
Duodecimo , crimson cloth ; decorated title and frontispiece , pp . 300 .
十二 , 赤红 布 ; 装饰 标题 和 卷首插图 , pp . - .

十二开本，深红色布面精装；装饰性标题页和卷首插图，300页。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['telfəd] .
Edited by John Telford .
编辑 经过 约翰 特尔福德 .

由约翰·特尔福德编辑。

" ['speʃ(ə)l][keə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə'mɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'fend]
" Special care has been taken in this edition to omit everything that would offend
[ðə; ði] ['ri:dərz] [teɪst] .
the reader's taste .
这 读者的 品尝 .

“本版本特别注意删除所有可能冒犯读者口味的内容。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['prefəs] . -
" From the editor's preface . 1915
" 从 这 编辑的 前言 . -

摘自编者序言。1915年

['memərɪz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .
Memories of President Lincoln .
回忆 的 总统 林肯 .

缅怀林肯总统。

[baɪ][wɔːlt]['(h)wɪtmən] [[dɪ'vaɪs]] .
By Walt Whitman [device] .
经过 沃尔特 惠特曼 [设备] .

沃尔特·惠特曼[装置]。

['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] ['laɪbrəri] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , - .
Little Leather Library Corporation , 1915 .
小的 皮革 图书馆 公司 , - .

小皮革图书馆公司，1915年。

['sekstəʊ] - ['dɛ.sɪ.moʊ] , [lɪmp][kɑːf] , [ˌpiː 'piː] . - .
Sexto - decimo , limp calf , pp . 127 .
六点 - 十进制 , 跛行 小牛 , pp . - .

Sexto-decimo，跛行小牛，第 127 页。

[en] . [diː] .
n . d .
n . d .

和

[siː] [drɪft] .
Sea Drift .
海 漂移 .

海浪漂移。

[baɪ][wɔːlt]['(h)wɪtmən] [[dɪ'vaɪs]] .
By Walt Whitman [device] .
经过 沃尔特 惠特曼 [设备] .

沃尔特·惠特曼[装置]。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['dʒærəld] & [sʌnz] .
Jarrold & Sons .
贾罗德 & 儿子们 .

贾罗德父子公司。

['sekstəʊ] - ['dɛ.sɪ.moʊ] , ['pɒlɪʃt] [lɪ'vænt; lə'vænt] , [ˌʌn'kʌt] .
Sexto - decimo , polished levant , uncut .
六点 - 十进制 , 抛光 黎凡特 , 未剪辑版 .

六分之一，抛光黎凡特，未切割。

['prɪntɪd] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [ˌpiː 'piː] . - (-) .
Printed on one side of the page , pp . 52 (104) .
打印 在 一 边 的 这 页 , pp . - (-) .

单面印刷，第 52 页（104）。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ['peɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'veɪləb(ə)l]
The advertisement pages at the end of the book were not available
这 广告 页面 在 这 结尾 的 这 书 是 不是 可用的
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kluːʒn] [ɪn] [ðɪs] [iː] - [bʊk] .
for inclusion in this e - book .
为了 包容性 在 这 e - 书 .

本书末尾的广告页无法包含在电子书中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神